叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 暗影之神(the Shadow-gods) 000001

2. 暗影之神(the Shadow-gods) 000002

3. 暗影之神(the Shadow-gods) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暗影之神(The Shadow-Gods)
第1/3页

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [gɔdz]
THE SHADOW - GODS
这 阴影 - 神

暗影之神

[baɪ] - ['gɑːrsən]
By VASELEOS GARSON
经过 - 加森

作者：瓦塞洛斯·加森

[kɜːrt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Curt watched them , screaming as they fled before the
科特 观看 他们 , 尖叫 作为 他们 逃亡 前 这

科特看着他们，尖叫着逃走了.....

['ʃædoʊ] - [θɪŋz] — [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['hjuːmənz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
shadow - things — the tortured humans of Earth .
阴影 - 事物 — 这 受折磨 人类 的 地球 .

影子般的生物——地球上饱受折磨的人类。

[hiː; hi]
He
他

他

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][daɪ] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ]
watched them die , crushed and seared by the spreading
观看 他们 死 , 碎 和 烤 经过 这 传播

眼睁睁地看着他们死去，被蔓延的火焰碾压、灼烧。

[bluː] ['flaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] .
blue flower , and he cursed himself .
蓝色的 花 , 和 他 被诅咒的 他自己 .

他看到了一朵蓝色的花，并暗自咒骂自己。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
With all his
和 全部 他的

他的一切

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
knowledge and strength he could not save his people .
知识 和 力量 他 可以 不是 节省 他的 人们 .

拥有知识和力量，他也无法拯救他的人民。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1946 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1946 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [speɪs] — [ɪm'plækəbl] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] , [ɪm'pælpəb(ə)l][bʌt; bət]['tændʒəb(ə)l] —
Around **them** **,** **space** **—** **implacable** **but** **generous** **,** **impalpable** **but** **tangible** **—**
大约 他们 , 空间 — 冷酷无情 但 慷慨的 , 无形的 但 有形 —
[ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɑ:r] [ɔ:f] [sʌnz] .
shot **through** **with** **a** **thousand** **far** **off** **suns** **.**
射击 通过 和 一个 千 远的 离开 太阳 .

在他们周围，太空——无情却又慷慨，无形却又触手可及——点缀着无数遥远的太阳。

['lu:mɪŋ] [æt; ət] ['stɑ:rbərd] , ['blækɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði][dɑ:rk] - [ʌv; əv]
Looming **at** **starboard** **,** **blacking** **out** **a** **section** **of** **space** **,** **the** **dark** **starside** **of**
迫在眉睫 在 右舷 , 黑化 出去 一个 部分 的 空间 , 这 黑暗的 - 的
[ðə; ði] [mu:n] .
the **Moon** **.**
这 月亮 .

在右舷隐约可见，遮蔽了一部分太空，那是月球黑暗的星面。

[ðen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Then **hundreds** **of** **flickering** **fireflies** **moving** **out** **of** **the** **darkness** **,**
然后 数百 的 闪烁 萤火虫 移动 出去 的 这 黑暗 ,

然后，数百只闪烁的萤火虫从黑暗中飞了出来。

['blɪŋkɪŋ] [ɑ:n][baɪ][wʌnz] . . . [tu:z] . . . [θ'ri:z] . . . [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [blæk] ['mu:nz] [rɪm] .
blinking **on** **by** **ones** **.** **.** **.** **twos** **.** **.** **.** **threes** **.** **.** **.** **as** **they** **passed** **the** **black** **moon's** **rim** **.**
眨眼 在 经过 一个 . . . 二 . . . 三 . . . 作为 他们 通过了 这 黑色的 月亮的 轮缘 .

一闪一闪……两闪一闪……三闪一闪……它们掠过黑色月亮的边缘。

[kɜ:rt] [wɪŋ] [rɪ'læksɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hed] ['nɑ:dɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
Curt **Wing** **relaxing** **,** **his** **dark** **head** **nodding** **softly** **,**
科特 翼 放松 , 他的 黑暗的 头 点头 轻轻 ,

科特·温放松下来，他乌黑的脑袋轻轻点了点头。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] - .
his **dark** **eyes** **widening** **as** **he** **stared** **into** **the** **teleplate** **.**
他的 黑暗的 眼睛 扩大 作为 他 凝视 进入 这 - .

他瞪大了黑眼睛，盯着电话亭。

[hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [laɪn]
He **stared** **into** **the** **plate** **,** **and** **his** **lips** **,** **for** **so** **many** **hours** **a** **thin** **gray** **line**
他 凝视 进入 这 盘子 , 和 他的 嘴唇 , 为了 所以 许多 小时 一个 薄的 灰色的 线
,
,
,

他盯着盘子，又盯着自己的嘴唇，几个小时过去了，嘴唇上出现了一条细细的灰色线条。

[pɜ:rst] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] ['wɪs(ə)l] .
pursed **into** **an** **almost** **inaudible** **whistle** **.**
攥紧 进入 一个 几乎 听不清 哨 .

发出几乎听不见的哨声。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] ['reɪndʒi][blɑːnd] [luː'tenənt] [bɪ'saɪd]
Without **turning** **his** **head** **,** **he** **said** **to** **the** **lean** **rangy** **blond** **lieutenant** **beside**
没有 转弯 他的 头 , 他 说 到 这 倾斜 广袤的 金发 中尉 旁
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他头也不回地对身旁那位身材瘦削、四肢修长的金发中尉说道。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['pækər] .
" **That** **did** **it** **,** **Packer** **.**
" 那 做过 它 , 包装工 .

“搞定了，帕克。”

[ˌaɪ 'tiː] [flʌʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kʌvər] .
It **flushed** **them** **from** **cover** **.**
它 酡 他们 从 覆盖 .

它把它们从掩体中赶了出来。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
Curiosity **did** **it** **.** **"**
好奇心 做过 它 . "

好奇心促成了这件事。

" [naʊ] ? " ['ɛl'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['pækər] [æskt] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
" **Now** **?** **"** **Lt** **.** **George** **Packer** **asked** **,** **pulling** **on** **his** **helmet** **,**
" 现在 ? " 中尉 . 乔治 包装工 问 , 拉 在 他的 头盔 ,

“现在？”乔治·帕克中尉一边问，一边拉了拉头盔。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['klæksən][ə'lɑːrm] .
reaching **for** **the** **red** **button** **to** **sound** **the** **klaxon** **alarm** **.**
到达 为了 这 红色的 按钮 到 声音 这 警报器 警报 .

伸手去按红色按钮，拉响警报。

[wʌn] [lɔːŋ] ['fɪŋgər]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['skɑːrlət][dɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kruːz] [ɑːn]
One **long** **finger** **almost** **touched** **the** **scarlet** **dot** **which** **would** **send** **a** **hundred** **crews** **on**
一 长的 手指 几乎 感动 这 猩红 点 哪个 会 发送 一个 百 船员 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːrθ] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weitid] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lɔːŋ]
a **hundred** **Earth** **ships** **into** **the** **action** **which** **they** **had** **awaited** **for** **these** **long**
一个 百 地球 船舶 进入 这 行动 哪个 他们 有 等待中 为了 这些 长的
[wiːks] .
weeks **.**
周 .

一根修长的手指几乎触碰到了那颗猩红色的点，它将把一百艘地球飞船上的一百名船员送入他们期待已久的战斗之中。

[kɜːrt] [wɪŋ] , [wɪŋ] [speɪs] [kə'mændər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət]
Curt **Wing** **,** **wing** **Space** **Commander** **,** **shook** **his** **black** **shock** **of** **hair** **with** **deliberate**
科特 翼 , 翼 空间 指挥官 , 摇晃 他的 黑色的 震惊 的 头发 和 商榷
['sloʊnəs] ,
slowness **,**
缓慢 ,

科特·温，这位太空指挥官，故意缓慢地甩了甩他那蓬乱的黑发。

[waɪpt] [ðə; ði] ['stɪki] [swet] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][goʊld] - [straɪpt]
wiped **the** **sticky** **sweat** **from** **the** **palms** **of** **his** **hands** **on** **his** **gold** **-** **striped**
擦拭 这 黏 汗 从 这 棕榈树 的 他的 双手 在 他的 金子 - 有条纹的
[bluː] ['brɪtʃɪz] .
blue **breeches** **.**
蓝色的 马裤 .

他用金条纹的蓝色马裤擦了擦手掌上黏糊糊的汗水。

" [weɪt] . "
" Wait . "
" 等待 . "

"等待。"

" [bʌt; bət] , [kɜːrt] !
" But , Curt !
" 但 , 科特 !

但是，柯特！

[wiːv] ['weɪtɪd] [tuː] [wiːks] .
We've waited two weeks .
我们已经 等待 二 周 .

我们已经等了两个星期了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n]['aʊərz][ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][mæd] .
And for the last seven hours the crew has been going mad .
和 为了 这 最后的 七 小时 这 全体人员 有 到过 去 疯狂的 .

过去七个小时里，船员们都快疯了。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][məː'kjuəriən][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ðer; ðər][naʊ] .
They know the Mercurians must be out there now .
他们 知道 这 水星人 必须 是 出去 那里 现在 .

他们知道水星人现在肯定就在外面。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [its] [tjʊnd] [tuː; tə][ɔːl] - [ʃɪp]
We got the flash on the intercommunicator and it's tuned to all - ship
我们 得到 这 闪光 在 这 通信员 和 它是 调谐 到 全部 - 船
[leŋkθ; leŋθ] . "
length . "
长度 . "

我们已经通过舰内通讯器接收到了闪光信号，并且已调至全舰范围。

" [aɪ] [noʊ] , " [wɪŋ] [sed] .
" I know , " Wing said .
" 我 知道 , " 翼 说 .

"我知道，"Wing说道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
" But what's another moment or two .
" 但 是什么 其他 片刻 或者 二 .

"但再多等一两分钟又有什么关系呢？"

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
This has to be right .
这 有 到 是 正确的 .

这肯定是对的。

[wiːl] ['nevər][get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
We'll never get another chance like this again .
出色地 绝不 得到 其他 机会 喜欢 这 再次 .

我们再也不会有这样的机会了。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dʒɔːrdʒ] .
Be patient , George .
是 病人 , 乔治 .

乔治，耐心点。

" [kɜːrt] [wɪŋ] [stɪl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] - .
" Curt Wing still stared at the visaplate .
" 科特 翼 仍然 凝视 在 这 - .

"柯特·温仍然盯着车牌看。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
" They must have the whole fleet with them !
" 他们 必须 有 这 所有的 舰队 和 他们 !

他们一定把整个舰队都带过来了!

[aɪv] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [məˈkjuəriən] [ʃɪps] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I've never seen so many Mercurian ships in my life . "
我已经 绝不 已见 所以 许多 水星 船舶 在 我的 生活 . "

我这辈子都没见过这么多水星飞船。

" [ðeɪl] [spɑːt][juː ˈes] , " ['ɛlˈtiː] . ['pækər] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" They'll spot us , " Lt . Packer said anxiously .
" 他们会 点 我们 , " 中尉 . 包装工 说 焦虑地 .

"他们会发现我们的,"帕克中尉焦急地说。

" [let] [ˌem ˈiː]['sɪgnəl] , [kɜːrt] . "
" Let me signal , Curt . "
" 让 我 信号 , 科特 . "

"让我打个信号，柯特。"

" ['iːzi] , [dʒɔːrdʒ] .
" Easy , George .
" 简单的 , 乔治 .

"别紧张，乔治。"

[ðɪs] [ɪz] ['ɝːθs] [læst] [tʃæns] .
This is Earth's last chance .
这 是 地球的 最后的 机会 .

这是地球的最后机会。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [its] [gʊd] .
We've got to be sure it's good .
我们已经 得到 到 是 当然 它是 好的 .

我们必须确保它是好的。

[ðeɪv] [gɑːt][juː ˈes] — [ten][tuː; tə][wʌn] .
They've got us — ten to one .
他们有 得到 我们 — 十 到 一 .

他们十比一领先我们。

[sərˈpraɪz] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːdz] . "
Surprise is our only chance of whittling down the odds . "
惊喜 是 我们的 仅有的 机会 的 削木 向下 这 赔率 . "

出其不意是我们降低胜算的唯一机会。

" [bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] , [kɜːrt] , ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] .
" But every minute , Curt , every minute counts .
" 但 每一个 分钟 , 科特 , 每一个 分钟 计数 .

"但是，科特，每一分钟，每一分钟都很重要。"

[ðeɪl] [spɑːt][juː ˈes] [ʃʊr] .
They'll spot us sure .
他们会 点 我们 当然 .

他们肯定会发现我们。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [wɪŋ] [sed] , [æn; ən]['oʊvərtoʊn][ʌv; əv][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n]
" His eyes still soldered to the plate , Wing said , an overtone of exasperation
" 他的 眼睛 仍然 焊接 到 这 盘子 , 翼 说 , 一个 泛音 的 恼怒
[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - ['tɪmbərd] [vɔɪs] ;
in his deep - timbered voice ;
在 他的 深的 - 木材 嗓音 ;

"他的眼睛仍然死死地盯着盘子,"温格说道，他那低沉浑厚的声音里带着一丝恼怒;

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [wiːks] .
" We've been here two weeks .
" 我们已经 到过 这里 二 周 .

“我们在这里已经两周了。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [spɑːt] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnz] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] .
They didn't spot our black ships in the moon's shadow before .
他们 没有 点 我们的 黑色的 船舶 在 这 月亮的 阴影 前 .

他们之前没有在月亮的阴影中发现我们的黑色飞船。

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] .
I hardly think they will now .
我 几乎 思考 他们 将要 现在 .

我觉得他们现在不太可能这么做了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

" [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,
" The two stood there , watching the black shadow of the plate ,
" 这 二 站立 那里 , 观看 这 黑色的 阴影 的 这 盘子 ,

两人站在那里，望着盘子投下的黑色影子。

[naʊ] ['flɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [məː'kjuəriən] [ʃɪps] .
now flickering with swarms of silver Mercurian ships .
现在 闪烁 和 蜂群 的 银 水星 船舶 .

现在，无数银色的水星飞船闪烁着光芒。

[biːdz] [ʌv; əv] [swet] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn] [kɜːrt] ['wɪŋz] ['fɔːrhed] , [sweld] , [ðen] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [liːn] ,
Beads of sweat built up on Curt Wing's forehead , swelled , then rolled down his lean ,
珠子 的 汗 建造 向上 在 科特 翅膀 前额 , 肿胀 , 然后 滚动 向下 他的 倾斜 ,

汗珠在柯特·温的额头上积聚，肿胀起来，然后顺着他精瘦的脸颊滚落下来。

[hɑːrʃ] - [pleɪnd] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['taɪni] [plɔpɪŋ] [saʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] - [dek] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]
harsh - planed face to make tiny plopping sounds on the duralloy deck beneath their
残酷的 - 计划 脸 到 制作 微小的 扑通一声 声音 在 这 - 甲板 下面 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

粗糙的刨削面在脚下的铝合金甲板上发出细小的噗通声。

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !

“男人！

" ['ɛl'tiː] . ['pækər] [bɜːrst] [aʊt] .
" Lt . Packer burst out .
" 中尉 . 包装工 爆裂 出去 .

帕克中尉突然喊道。

" [kɜːrt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ?
" Curt , are you mad ?
" 科特 , 是 你 疯狂的 ?

“柯特，你疯了吗？”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [naʊ] .
We've got to strike now .
我们已经 得到 到 罢工 现在 .

我们必须立即采取行动。

[ðer; ðər] [blæk] [laɪt] - [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['eni] ['sekənd] .

Their	**black**	**light**	**visas'll**	**pick**	**us**	**up**	**any**	**second**	**.**
他们的	黑色的	光	-	挑选	我们	向上	任何	第二	.

他们的紫外线签证随时都会把我们抓起来。

" [wɪŋ] [speɪs] [kə'mændər] [wɪŋ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	**Wing**	**Space**	**Commander**	**Wing**	**didn't**	**answer**	**.**
"	翼	空间	指挥官	翼	没有	回答	.

“Wing太空指挥官Wing没有回答。”

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [uːzd] [ə'weɪ] [laɪk] ['vɪskəs] [blɑːbz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

Seconds	**oozed**	**away**	**like**	**viscous**	**blobs**	**of**	**oil**	**.**
秒	渗出	离开	喜欢	粘稠的	斑点	的	油	.

时间像粘稠的油滴一样缓缓流逝。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后:

" [naʊ] !

"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在!

" ['pækərz] ['ɪtʃɪŋ] ['fɪŋgər] [stæbd] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] ['vɪʃəsli] .

"	**Packer's**	**itching**	**finger**	**stabbed**	**the**	**red**	**button**	**viciously**	**.**
"	包装工的	瘙痒	手指	刺伤	这	红色的	按钮	恶毒地	.

“帕克的手指痒痒地狠狠地按了一下红色按钮。”

['mjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['bʌlkhed] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] ['juːljuleitɪŋ]

Muted	**through**	**the**	**thick**	**bulkheads**	**surrounding**	**the**	**plotting**	**room**	**came**	**the**	**ululating**
静音	通过	这	厚的	舱壁	周围	这	绘制	房间	来了	这	发出呜咽声

[haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redi] ['sɪgnəl] .

howl	**of**	**the**	**ready**	**signal**	**.**
嗥	的	这	准备好	信号	.

透过绘图室周围厚厚的隔板，传来准备就绪信号的尖啸声。

[kɜːrt] [wɪŋ] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - , [klɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃənz] ['spiːkər] ,

Curt	**Wing**	**moved**	**from**	**the**	**visaplate**	**,**	**clicked**	**on**	**the**	**intercommunications**	**speaker**	**,**
科特	翼	已搬	从	这	-	,	点击	在	这	内部通信	扬声器	,

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .

came	**back**	**to**	**the**	**plate**	**.**
来了	后退	到	这	盘子	.

科特·温从车牌旁走开，点击了对讲机扬声器，然后回到了车牌旁。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['pækər] [huː] [wʌz; wəz]

He	**studied**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**unmindful**	**of**	**George**	**Packer**	**who**	**was**
他	研究	它	为了	一个	片刻	,	漫不经心	的	乔治	包装工	WHO	曾是

['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

chewing	**his**	**nails**	**very**	**deliberately**	**.**
咀嚼	他的	指甲	非常	故意地	.

他仔细观察了一会儿，完全没注意到乔治·帕克正在故意地啃指甲。

[kɜːrt] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [sed] ['kæʒuəli] ,

Curt	**Wing**	**lifted**	**his**	**head**	**,**	**turned**	**toward**	**the**	**speaker**	**and**	**said**	**casually**	**,**
科特	翼	抬起	他的	头	,	转向	朝向	这	扬声器	和	说	随意地	,

科特·温抬起头，转向说话的人，漫不经心地说道:

" ['faɪər] [æt; ət] [wɪl] .

"	**Fire**	**at**	**will**	**.**
"	火	在	将要	.

随意开火。

" [ðen] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪəˌflaɪz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

"	Then	his	dark	eyes	turned	back	to	the	thousand	fireflies	flickering	in	the	visaplate	-
"	然后	他的	黑暗的	眼睛	转向	后退	到	这	千	萤火虫	闪烁	在	这	-	

.

:

.

然后，他深邃的目光又转向了车牌上闪烁的成千上万只萤火虫。

['ɛl'ti:] . ['pækər] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [li:n] ['bɑ:di] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .

Lt	.	Packer	crowded	his	lean	body	alongside	of	him	,	stared	at	the	screen	.
中尉	.	包装工	挤	他的	倾斜	身体	旁边	的	他	,	凝视	在	这	屏幕	.

帕克中尉瘦削的身躯挤在他身边，盯着屏幕。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] .

The	ship	shuddered	.
这	船	颤抖	.

船身颤抖了一下。

[ðə; ði] [dek] ['kwivəd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['ɜ:rθkweɪk] .

The	deck	quivered	beneath	their	feet	like	a	restrained	earthquake	.
这	甲板	颤抖	下面	他们的	脚	喜欢	一个	克制	地震	.

甲板在他们脚下颤抖，如同被抑制的地震。

['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Almost	simultaneously	,
几乎	同时地	,

几乎与此同时，

[ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ɪn][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['spɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [bə:sts] [ʌv; əv] [braɪt] - [hjʊd]

the	fireflies	in	the	visaplate	were	spotting	with	flowering	bursts	of	bright	-	hued
这	萤火虫	在	这	-	是	发现	和	开花	爆发	的	明亮的	-	有色

['kʌlɚz] [wɪtʃ] [hɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .

colors	which	hid	other	of	the	fireflies	for	a	long	moment	.
颜色	哪个	隐藏	其他	的	这	萤火虫	为了	一个	长的	片刻	.

车厢里的萤火虫闪烁着绚丽多彩的光芒，遮蔽了其他萤火虫许久。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ['ekəud] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] ['spɒtərz] [hɪt]['kælkjuleɪtər]

A	metallic	voice	echoed	into	the	plotting	room	as	the	spotter's	hit	calculator
一个	金属	嗓音	回声	进入	这	绘制	房间	作为	这	观察员的	打	计算器

['stɑ:rtɪd] ['klækɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['ɪriˌ'eri][ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

started	clacking	from	its	eyrie	in	the	nose	of	the	ship	.
开始	咔嗒声	从	它是	鹰巢	在	这	鼻子	的	这	船	.

一声金属般的声音回荡在作战指挥室里，舰首观察员的命中计算器开始发出咔哒咔哒的响声。

" ['sev(ə)n][də'rekt] . . . [noʊ] [twelv] . . . " [ðə; ði][mə'tælɪk] [vɔɪs] [broʊk] ,

"	Seven	direct	.	.	.	no	twelve	.	.	.	"	the	metallic	voice	broke	,
"	七	直接的	.	.	.	不	十二	.	.	.	"	这	金属	嗓音	打破	,

“七号直达……没有十二号……”金属般的声音断断续续地说。

[ðen] [riˈzju:md] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [gli:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:tər] .

then	resumed	and	reflected	the	glee	of	the	spotter	.
然后	恢复	和	反映	这	高兴	的	这	观察员	.

然后继续，并反映了观察员的喜悦。

" [kə'mændər] , [ðɪs] [dæm] [mə'ʃi:nz] [gɔ:n] [mæd] .

"	Commander	,	this	damn	machine's	gone	mad	.
"	指挥官	,	这	该死	机器的	已消失	疯狂的	.

“指挥官，这该死的机器疯了。”

[wɪə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][fæst][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp] !

We're	hitting	them	so	fast	it	can't	keep	up	!
是	击中	他们	所以	快速地	它	不能	保持	向上	!

我们攻击的速度太快了，他们根本跟不上！

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] ['trembld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ,
" The flagship trembled again , and the visaplate was filled with the bright ,
" 这 旗舰 颤抖 再次 , 和 这 - 曾是 已填 和 这 明亮的 ,

旗舰再次颤抖，铭牌上闪烁着耀眼的光芒。

['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] [æz; əz][məː'kjuəriən] [ʃɪp] ['æftər][məː'kjuəriən] [ʃɪp] ['teɪstɪd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][boʊlts] ,
blooming flowers as Mercurian ship after Mercurian ship tasted the atomic bolts ,
盛开 花朵 作为 水星 船 后 水星 船 尝过 这 原子 螺栓 ,
[sʌkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .
sucked them up and exploded .
真烂 他们 向上 和 爆炸了 .

一架又一架水星飞船品尝着原子弹，将它们吸入并爆炸，如同盛开的花朵。

[kɜːrt] ['wɪŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['kæʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [tɔːrd] [ðə; ði]
Curt Wing's voice was no longer casual as he turned his lips toward the
科特 翅膀 嗓音 曾是 不 更长 随意的 作为 他 转向 他的 嘴唇 朝向 这
['ɪntərkɑːm] .
intercom .
对讲机 .

科特·温的声音不再随意，他把嘴唇转向对讲机。

" [sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['mʌŋkiz] .
" Sock it to ' em , you precious monkeys .
" 短袜 它 到 - 呃 , 你 宝贵的 猴子 .

“狠狠揍他们一顿，你们这些宝贝猴子。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] !
You've got a million Earthmen to avenge !
你已经 得到 一个 百万 地球人 到 报仇 !

你得为一百万地球人报仇！

" [ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] ['daɪəl]['oʊvər] , [swept] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ʃɪp]
" Then he kicked the tuning dial over , swept the visascreen from Earth ship
" 然后 他 踢 这 调谐 拨号 超过 , 扫荡 这 - 从 地球 船
[tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃɪp] .
to Earth ship .
到 地球 船 .

然后他踢翻了调谐旋钮，将屏幕从一艘地球飞船扫到另一艘地球飞船。

['oʊnli][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bluː] [boʊlts][aɪ'dentɪfaɪd][moʊst] , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ɜːrθ]
Only the flashing blue bolts identified most , but here and there an Earth
仅有的 这 闪烁 蓝色的 螺栓 已识别 最多 , 但 这里 和 那里 一个 地球
[ʃɪp] [bleizd] [red] ,
ship blazed red ,
船 燃烧的 红色的 ,

只有闪烁的蓝色闪电才能辨认出大部分目标，但偶尔也能看到地球飞船发出的红色光芒。

[ðen] [waɪt] [ænd; ənd]['moʊltən]['met(ə)l] [d'rɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ðə; ði][məː'kjuəriən]
then white and molten metal dripped off into the darkness as the Mercurian
然后 白色的 和 熔融的 金属 滴落 离开 进入 这 黑暗 作为 这 水星
[ʃɪps] [læʃ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃraʊdɪd] ['hɔːnɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm]
ships lashed back at the dark shrouded hornets which were poisoning them
船舶 鞭打 后退 在 这 黑暗的 被遮蔽的 大黄蜂 哪个 是 中毒 他们
[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['flæʃɪŋ] [deθ] .
with quick flashing death .
和 快的 闪烁 死亡 .

然后，白色的熔融金属滴落到黑暗中，水星战舰奋力反击那些被黑暗笼罩的黄蜂，它们正用瞬间的闪电毒害着它们。

[ðə; ði][hjuːdʒ][məːˈkjuəriən] [fliːt] , [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['skætərd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [hʌlks] ,

The	huge	Mercurian	fleet	,	its	thousands	scattered	through	with	broken	hulks	,
这	巨大的	水星	舰队	，它是		数千	疏散	通过	和	破碎的	绿巨人	，

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] ,

was	turning	slowly	,
曾是	转弯	缓慢地	，

庞大的水星舰队，数千艘舰船残骸散落在各处，正缓缓转向。

[ɪts] [oʊn] [boʊlts] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['taɪni] ['ɜːθmæn] [fliːt]

its	own	bolts	searching	out	,	lighting	up	the	blackness	which	hid	the	tiny	Earthian	fleet
它是	自己的	螺栓	搜索	出去	，	灯光	向上	这	黑	哪个	隐藏	这	微小的	地球人	舰队

.

:

.

它自身的闪电四处搜寻，照亮了隐藏着地球小型舰队的黑暗。

[ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪps] [muːvd] [ɪn] ,

The	silver	ships	moved	in	,
这	银	船舶	已搬	在	，

银船驶入港湾，

[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hel] [pɔːd] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	concentrated	hell	poured	on	to	one	of	the	far	-	flung	ships	of	Earth	.
和	集中	地狱	倾倒	在	到	一	的	这	远的	-	扔	船舶	的	地球	.

浓缩的地狱之火倾泻到地球遥远的一艘飞船上。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] [ɪkˈsploʊdɪd]['ɪntuː] ['mɪriəd] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] ,

The	Earth	ship	exploded	into	myriad	shells	of	molten	metal	,
这	地球	船	爆炸了	进入	无数	贝壳	的	熔融的	金属	，

地球飞船爆炸成无数熔融金属碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][əˈtɑːmɪk]['reɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bluː] ['flæʃɪŋ] [təˈrestriəl] [ʃɪp] .

and	the	horrible	atomic	rays	moved	to	the	next	blue	flashing	terrestrial	ship	.
和	这	可怕	原子	射线	已搬	到	这	下一个	蓝色的	闪烁	陆地	船	.

可怕的原子射线转移到了下一艘闪烁着蓝色光芒的地球飞船上。

[kɜːrt] ['wɪŋz] [vɔɪs] [bɑːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] :

Curt	Wing's	voice	barked	into	the	intercom	:
科特	翅膀	嗓音	吠叫	进入	这	对讲机	:

科特·温的声音通过对讲机传来：

" [plæn][el] .

"	Plan	L	.
"	计划	L	.

“L计划。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈnʌmbəd] [ɜːrθ] [ʃɪps] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hɔːrnz][ʌv; əv][əˈtɑːmɪk][boʊlts] ,

"	And	the	outnumbered	Earth	ships	,	pulling	in	their	horns	of	atomic	bolts	,
"	和	这	寡不敌众	地球	船舶	，	拉	在	他们的	角	的	原子	螺栓	，

[flæʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

flashed	away	from	the	darkness	,
闪光灯	离开	从	这	黑暗	，

“而寡不敌众的地球战舰，收回原子弹的炮口，从黑暗中疾驰而去。”

[ðer; ðər] ['rɑːkɪt] [igˈzɔːsts] ['spɜːrtɪŋ] ['faɪər] .

their	rocket	exhausts	spurting	fire	.
他们的	火箭	排气管	喷涌	火	.

它们的火箭尾焰喷出火焰。

[ðeɪ] ['blæstɪd]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['juːnɪs(ə)n] , ['klaɪmɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sloʊər] [məːˈkjuəriən] [ʃɪps] ,

They	blasted	into	the	sky	in	unison	,	climbing	above	the	slower	Mercurian	ships	,
他们	炸毁	进入	这	天空	在	齐声	，	攀登	多于	这	慢点	水星	船舶	，

它们齐刷刷地冲上天空，飞越了速度较慢的水星飞船。

[ænd; ənd] ['hɜ:tld] ['daʊnwərd] , [ðer; ðər] [blu:] [boʊlts] ['θrʌstɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['læʃɪŋ] [æt; ət]

and	hurtled	downward	,	their	blue	bolts	thrusting	before	them	,	lashing	at
和	猛烈撞击	向下	,	他们的	蓝色的	螺栓	推进	前	他们	,	鞭打	在

[ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪps] .

the	silver	ships	.
这	银	船舶	.

它们俯冲而下，蓝色的闪电向前猛击，鞭打着银色的战舰。

[ðə; ði][mə:'kjuəriən] [ʃɪps] [swʌŋ] ['ʌpwərd] , ['lʌmbərɪŋ] ,

The	Mercurian	ships	swung	upward	,	lumbering	,
这	水星	船舶	摇摆	向上	,	伐木	,

水星飞船缓缓向上摆动，笨重地.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] ['slæʃɪŋ] [naɪvz] [wi:ldid] [baɪ]

but	the	Earth	ships	were	darting	in	and	out	like	slashing	knives	wielded	by
但	这	地球	船舶	是	飞镖	在	和	出去	喜欢	砍杀	刀具	挥舞	经过

['ædʒ(ə)l] , ['præktɪst] [hændz] .

agile	,	practiced	hands	.
敏捷	,	练习	双手	.

但地球飞船却像敏捷熟练的手挥舞的利刃一样，在敌舰间穿梭往来。

[kɜ:rt] ['wɪŋz] [taɪt] - [held] [breθ] [rɪ'lækst] , [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ru:m] .

Curt	Wing's	tight	-	held	breath	relaxed	,	made	a	whistling	sound	in	the	plotting	room	.
科特	翅膀	紧的	-	握住	气息	轻松	,	制成	一个	吹口哨	声音	在	这	绘制	房间	.

科特·温屏住呼吸，放松下来，在策划室里发出了一声呼啸声。

[hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [tʃæns] [aɪ]['evər] [tʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .

He	said	,	"	The	longest	chance	I	ever	took	,	and	it	worked	.
他	说	,	"	这	最长	机会	我	曾经	采取	,	和	它	工作	.

他说："这是我做过的最冒险的事情，而且成功了。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [prer] .

"	His	voice	was	very	low	,	almost	like	a	prayer	.
"	他的	嗓音	曾是	非常	低的	,	几乎	喜欢	一个	祷告	.

"他的声音很低，几乎像在祈祷。"

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][rʌn] !

"	Look	at	them	run	!
"	看	在	他们	跑步	!

"看他们跑得多快！"

" ['pækər] ['tʃɔ:tld] .

"	Packer	chortled	.
"	包装工	轻笑	.

帕克轻笑了一声。

" [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	You	did	it	again	.
"	你	做过	它	再次	.

你又来了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] - ,

"	He	was	staring	into	the	visaplate	,
"	他	曾是	凝视	进入	这	-	,

他盯着车牌看，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪps] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['skætər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] [ʃɪps] [ə'bʌv]

watching	the	silver	ships	begin	to	scatter	away	from	the	black	Earth	ships	above
观看	这	银	船舶	开始	到	分散	离开	从	这	黑色的	地球	船舶	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看着银色的飞船开始从上方黑色的地球飞船中散开。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:kaʊt] [pʌntʃ] .
" This is the knockout punch .
" 这 是 这 昏死 冲床 .

这是致命一击。

[wi:l] [draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] [naʊ] , [fər'evər] .
We'll drive them away now , forever .
出色地 驾驶 他们 离开 现在 , 永远 .

现在我们要把他们永远赶走。

[faɪv] ['jɪrz] [ðeɪv] [bɪn] ['nægɪŋ] [ju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Five years they've been nagging us and all the time they waited until they were
五 年 他们有 到过 唠叨 我们 和 全部 这 时间 他们 等待 直到 他们 是
[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] . "
strong enough to strike . "
强的 足够的 到 罢工 . "

五年来，他们一直骚扰我们，一直在等待时机成熟，伺机发动攻击。

" [jes] , " [sed] [wɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][gɑ:t][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['slɔ:təriŋ] [pɪt][baɪ][ðə; ði]
" Yes , " said Wing , " and they almost got us in the slaughtering pit by the
" 是的 , " 说 翼 , " 和 他们 几乎 得到 我们 在 这 屠宰 坑 经过 这
['æstərɔɪd] [belt] .
asteroid belt .
小行星 腰带 .

“是的，”温格说，“他们差点就把我们送到小行星带的屠宰场去了。”

[bʌt; bət] [naʊ] . . . .
But now . . . .
但 现在 . . . .

但现在.....

" [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [snæpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] :
" He halted , snapped into the intercom :
" 他 停止 , 啪啪 进入 这 对讲机 :

他停下脚步，对着对讲机厉声说道：

" [ə'tæk] [æt; ət] [wɪl] , [ju:; jʊ] ['ɪtʃi] - ['fɪŋgərd] ['mʌŋkiz] .
" Attack at will , you itchy - fingered monkeys .
" 攻击 在 将要 , 你 发痒 - 用手指 猴子 .

“尽管放马过来吧，你们这些手痒的猴子。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [jɔ:rz] .
They're all yours .
它们是 全部 你的 .

它们都是你的了。

[teɪk] - [ɪm] .
Take ' em .
拿 - 呃 .

带走它们。

" [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ru:m] [bɜ:rst]['oʊpən] ; [ə; eɪ][bɪg] - [freɪmd] , ['hevi] -
" The oval door to the plotting room burst open ; a big - framed , heavy -
" 这 椭圆形 门 到 这 绘制 房间 爆裂 打开 ; 一个 大的 - 框 , 重的 -
[pɔ:ntʃ] ['blækbiəd] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [ɪn] .
paunched Blackbeard came plowing in .
大腹便便 黑胡子 来了 耕作 在 .

“通往密谋室的椭圆形门猛地打开；一个身材魁梧、挺着大肚子的黑胡子走了进来。

" [dʒi:] , [kæp] , " [hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] ['lʌmbərd] .
" Gee , Cap , " his heavy voice lumbered .
" 吉 , 帽 , " 他的 重的 嗓音 笨重的 .

“哎呀，船长，”他沉重的声音缓缓响起。

" [aɪ] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sʌmpɪn] , [hʌ] ?
" I bin missing somepin , huh ?
" 我 垃圾桶 丢失的 一些 , 嗯 ?

我好像漏掉了什么，是吗?

" [kə'mændər] [wɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" Commander Wing turned to the newcomer .
" 指挥官 翼 转向 到 这 新人 .

"温指挥官转向新来者。"

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] .
The harsh planes of his face softened as he grinned .
这 残酷的 飞机 的 他的 脸 软化 作为 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑，脸上原本棱角分明的线条柔和了下来。

" [jes] , [ded] - [aɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , Dead - Eye , I guess you bin missing something all right .
" 是的 , 死的 - 眼睛 , 我 猜测 你 垃圾桶 丢失的 某物 全部 正确的 .

"是的，神枪手，看来你确实错过了些什么。"

['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] ?
Making love to Elizabeth again ?
制作 爱 到 伊丽莎白 再次 ?

再次和伊丽莎白做爱?

" [ded] - [aɪ] ['lɪndstrəm] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [skwer] [tiːθ] ['glerɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv]
" Dead - Eye Lindstrom grinned , his white square teeth glaring through the black of
" 死的 - 眼睛 林德斯特罗姆 咧嘴一笑 , 他的 白色的 正方形 牙齿 刺眼 通过 这 黑色的 的
[hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] .
his bearded face .
他的 留着胡子的 脸 .

"死眼林德斯特罗姆咧嘴一笑，他那洁白的方牙透过黑色的胡须清晰可见。

" [jep] , [aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] .
" Yep , I sure have .
" 是的 , 我 当然 有 .

"是的，我当然有。"

[jə'noʊ] , [kæp] , [ɪ'lɪzəbəθs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] [naʊ] .
Y'know , Cap , Elizabeth's coming along fine now .
你知道的 , 帽 , 伊丽莎白的 未来 沿着 美好的 现在 .

你知道吗，船长，伊丽莎白现在恢复得很好。

[aɪ][dʒest][gɑːt] [θruː] ['pleɪsɪŋ] [faɪv] [aʊt][ʌv; əv][sɪks] [slʌgz] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ] ,
I jest got through placing five out of six slugs in the bull's eye ,
我 笑话 得到 通过 放置 五 出去 的 六 蛞蝓 在 这 - 眼睛 ,

我刚刚成功地将六发子弹中的五发打进了靶心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] .
and I warn't even looking .
和 我 警告 甚至 寻找 .

我甚至都没看一眼。

[aɪ][dʒest] [græbd] ['leðər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd]['wæmoʊ] !
I jest grabbed leather and started fanning the hammer and whamo !
我 笑话 抓住 皮革 和 开始 扇形 这 锤 和 沃莫 !

我随手抓起皮槌，开始挥动锤子，然后砰的一声!

[ɪ'lɪzəbəθ] [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] .
Elizabeth put ' em right in thar .
伊丽莎白 放 - 呃 正确的 在 那里 .

伊丽莎白把它们放在那里。

" [ded] - [aɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bʌlki] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] ['paʊdər] [gʌn] [stræpt] [tuː; tə]
" Dead - Eye patted the bulky length of the archaic powder gun strapped to
" 死的 - 眼睛 轻拍 这 笨重 长度 的 这 古老的 粉末 枪 绑带 到
[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
his right leg .
他的 正确的 腿 .

"死眼"拍了拍绑在右腿上的那支笨重的老式火药枪。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Then he jerked his hand up quickly and the white steel of the ancient
然后 他 猛地一抖 他的 手 向上 迅速地 和 这 白色的 钢 的 这 古老的
[frʌn'tɪr] . - [rɪ'vɑːlvər] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Frontier . 44 revolver sparkled in the light .
边境 . - 左轮手枪 闪闪发光 在 这 光 .

然后他猛地抬起手，那把古老的 Frontier .44 左轮手枪的白色钢制枪身在灯光下闪闪发光。

" [pɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [pɑːd] , [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] .
" Pard , " he said , " Pard , them were the days .
" 帕尔德 , " 他 说 , " 帕尔德 , 他们 是 这 天 .

"帕德，"他说，"帕德，那真是美好的日子啊。"

[juː; jʊ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] - ['raɪdər][ænd; ənd] [riːtʃt] .
You stood face to face with another owlhoot rider and reached .
你 站立 脸 到 脸 和 其他 - 骑士 和 达到 .

你与另一位猫头鹰骑士面对面站着，并伸手去够。

[baɪ] [gɑːʃ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['wæmoʊ] !
By gosh , you could see the whites of his eyes and whamo !
经过 天哪 , 你 可以 看 这 白人 的 他的 眼睛 和 沃莫 !

天哪，你都能看到他的眼白了，然后砰！

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ] . "
You got him or he got you . "
你 得到 他 或者 他 得到 你 . "

你搞定他，或者他搞定你。

" [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['lɪndstrəm] ? " ['pækər] [snæpt] .
" Shut up , will you , Lindstrom ? " Packer snapped .
" 关闭 向上 , 将要 你 , 林德斯特罗姆 ? " 包装工 啪啪 .

"闭嘴，林德斯特罗姆？"帕克厉声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .
" You and your ancient history give me a pain .
" 你 和 你的 古老的 历史 给 我 一个 疼痛 .

你和你那陈年旧事让我感到厌烦。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði][læst] [biːf] ['straɪkər] — "
They buried the last beef striker — "
他们 埋葬 这 最后的 牛肉 前锋 — "

他们埋葬了最后一个牛肉罢工者——

" ['kaʊˌpʌntʃər] !
" Cowpuncher !
" 牛仔 !

"牛仔！"

" [ded] - [aɪ] [kə'rektɪd] .
" Dead - Eye corrected .
" 死的 - 眼睛 已更正 .

"死眼修正完毕。"

" [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['pækər] [went] [ɑːn] .
" Three hundred years ago , " Packer went on .
" 三 百 年 前 , " 包装工 去 在 .

"三百年前，"帕克继续说道。

" [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]['evər] [faʊnd] [ðæt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['oʊnli]['neptjuːn,'neptuːn]
" And where you ever found that excuse for a pistol , only Neptune
" 和 在哪里 你 曾经 成立 那 原谅 为了 一个 手枪 , 仅有的 海王星
[noʊz] . "
knows . "
知道 . "

"至于你到底是从哪儿弄来那把破手枪的，恐怕只有海王星才知道。"

" ['iːzi] , " [sed] [kɜːrt] [wɪŋ] ['kwaɪətli] .
" Easy , " said Curt Wing quietly .
" 简单的 , " 说 科特 翼 悄悄 .

"很简单，"柯特·温轻声说道。

[ded] - [aɪ] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [sɪks][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['taʊərd] [ə; eɪ] [fʊl]
Dead - Eye drew himself up to his full six feet six so that he towered a full
死的 - 眼睛 画 他自己 向上 到 他的 满的 六 脚 六 所以 那 他 高耸 一个 满的
[hed] ['oʊvər]['ɛl'tiː] . ['pækər] .
head over Lt . Packer .
头 超过 中尉 . 包装工 .

"死眼"挺直了身子，足足有六英尺六英寸高，比帕克中尉高出一个头。

" ['brʌðər] , " [hiː; hi] [grauld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld] ,
" Brother , " he growled , and his pale blue eyes were cold ,
" 兄弟 , " 他 咆哮 , 和 他的 苍白 蓝色的 眼睛 是 寒冷的 ,

"哥哥，"他低吼道，浅蓝色的眼睛冰冷无比。

" [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn]['gʌnz] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [soʊ]
" I'll match you Elizabeth against any of these modern guns and I'll kill you so
" 患病的 匹配 你 伊丽莎白 反对 任何 的 这些 现代的 枪支 和 患病的 杀 你 所以
['kwɪkər] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kriː,meɪtid] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .
quicker that you'll have to be cremated ahead of time .
更快 那 你会 有 到 是 火化 前方 的 时间 .

"伊丽莎白，我让你跟这些现代枪支对决，我会迅速杀死你，让你不得不提前火化。"

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" [æn; ən] ['ɪri] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['pæn(ə)l]['hɔːltɪd][hɪm; ɪm] .
" An eerie whistle from the Earth panel halted him .
" 一个 怪异 哨 从 这 地球 控制板 停止 他 .

"地球面板传来一声诡异的哨声，让他停了下来。"

[ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
The three turned at the summons ,
这 三 转向 在 这 传票 ,

三人听到传唤后转身离开。

[ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [speɪs] ['bæt(ə)l] [prə'siːdʒər] [ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɜːrdʒənsi] .
infraction of all space battle procedure except in cases of extreme urgency .
违规行为 的 全部 空间 战斗 程序 除了 在 案例 的 极端 紧迫性 .

除紧急情况外，违反所有太空作战程序。

['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][ðæt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['dʊrɪŋ] ['i:ðər] ['bæt(ə)l] ['præktɪs]
Only once before in five years had that whistle sounded during either battle practice
仅有的 一次 前 在 五 年 有 那 哨 听起来 期间 任何一个 战斗 实践
[ɔ:r]['bæt(ə)l] .
or battle .
或者 战斗 .

此前五年中，这种哨声只在战斗演习或战斗中响起过一次。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'naʊns] [wɔ:r][wɪð; wɪθ]['mɜ:rkjəri] .
Then it was to announce war with Mercury .
然后 它 曾是 到 宣布 战争 和 汞 .

然后，它宣布与墨丘利开战。

[naʊ] . . . .
Now . . . .
现在 . . . .

现在....

[ðə; ði] - [krɔ:ld] [ʌp][frʌm; frəm] [blæk] [θru:] ['pɜ:rp(ə)l][tu:; tə] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .
The visaplate crawled up from black through purple to yellow and white .
这 - 爬行 向上 从 黑色的 通过 紫色的 到 黄色的 和 白色的 .

车牌颜色由黑色逐渐变紫，最后变为黄色和白色。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
A voice came through but there was no face accompanying it .
一个 嗓音 来了 通过 但 那里 曾是 不 脸 随同 它 .

传来一个声音，但没有出现人脸。

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tu:] . . . ['sɪgnəl][sɪks] - [tu:] . . . . "
" Signal six - two . . . signal six - two . . . . "
" 信号 六 - 二 . . . 信号 六 - 二 . . . . "

"六二号信号.....六二号信号....."

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [wɪŋ] [kraɪd] [aʊt] .
" Wing cried out .
" 翼 哭 出去 .

"Wing 叫了起来。"

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tu:] . . . ['sɪgnəl][sɪks] - [tu:] . . . .
" Signal six - two . . . signal six - two . . . .
" 信号 六 - 二 . . . 信号 六 - 二 . . . .

"六二号信号.....六二号信号....."

" [wɪŋ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - .
" Wing glanced at the battle visaplate .
" 翼 瞥了一眼 在 这 战斗 - .

"Wing瞥了一眼战斗证件。

[ðə; ði][mə:'kjuəriən][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [raʊt] .
The Mercurians were in full rout .
这 水星人 是 在 满的 路线 .

水星人溃不成军。

[wi:v] [gɑ:t][ðem; ðəm] [likt] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] .
We've got them licked , he thought ; they're running .
我们已经 得到 他们 舔过 , 他 想法 ; 它们是 跑步 .

"我们赢定了，"他想，"他们逃跑了。"

[naʊ] [ðɪs] .
Now this .
现在 这 .

现在又来了。

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] . . . . " [ðə; ði] [ɜːrθ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .
" Signal six - two . . . . " the Earth voice repeated .
" 信号 六 - 二 . . . . " 这 地球 嗓音 重复 .

“六二号信号……”地球的声音重复道。

['ɛl'tiː] . ['pækər] [sed] , " [kə'mændər] [wɪŋ] , [wʌt] [ɪz]['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] ?
Lt . Packer said , " Commander Wing , what is signal six - two ?
中尉 . 包装工 说 , " 指挥官 翼 , 什么 是 信号 六 - 二 ?

帕克中尉说：“温格指挥官，六二号信号是什么意思？”

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sɪksti] - [wʌn][koʊd] ['nʌmbərz] .
I thought there were only sixty - one code numbers .
我 想法 那里 是 仅有的 六十 - 一 代码 数字 .

我以为只有六十一个代码号码。

" [kɜːrt] [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['pækər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][blæŋk] , [ðə; ði][lɪps] [θɪnd]
" Curt Wing looked at Packer but his dark eyes were blank , the lips thinned
[ænd; ənd] [hɑːrʃ] .
and harsh .
和 残酷的 .

“柯特·温格看着帕克，但他深邃的眼睛空洞无神，嘴唇又薄又硬。”

" ['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] , [luː'tenənt] ?
" Signal six - two , lieutenant ?
" 信号 六 - 二 , 中尉 ?

“六二号信号，中尉？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he asked , and there was no life in his voice .
" 他 问 , 和 那里 曾是 不 生活 在 他的 嗓音 .

“他问道，声音里没有一丝生气。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['presɪdəns] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [hæz; həz] .
" It takes precedence over everything an Earthman has .
" 它 需要 优先权 超过 一切 一个 地球人 有 .

“它比地球人拥有的一切更重要。”

[laɪf] , ['lɪbərti] , [hoʊm] , ['hæpinəs] — ['evriθɪŋ] .
Life , liberty , home , happiness — everything .
生活 , 自由 , 家 , 幸福 — 一切 .

生命、自由、家园、幸福——一切的一切。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌns] .
We must return to Earth at once .
我们 必须 返回 到 地球 在 一次 .

我们必须立即返回地球。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məː'kjuəriən] .
To hell with the Mercurians .
到 地狱 和 这 水星人 .

去他妈的墨丘利人。

[ðeə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
They're unimportant .
它们是 不重要 .

它们并不重要。

" [kɜːrt] [wɪŋ] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] :
" Curt Wing spoke into the intercom :
" 科特 翼 辐 进入 这 对讲机 :

科特·温对着对讲机说道：

" [kə'mændər] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪps] .
" Commander to all ships .
" 指挥官 到 全部 船舶 .

“全体舰船指挥官。”

[ə'bændən] [tʃeɪs] .
Abandon chase .
放弃 追赶 .

放弃追逐。

[geɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
Gain formation .
获得 形成 .

获得形成优势。

[wɪə(r)] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊm] [beɪs] .
We're returning to home base .
是 返回 到 家 根据 .

我们要返回基地了。

" [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [æz; əz] [ʃɪp] ['kæptɪnz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
" The formation board began to blink as ship captains acknowledged the order .
" 这 形成 木板 开始 到 眨 作为 船 队长 已确认 这 命令 .

“随着舰长们确认命令，编队指示牌开始闪烁。”

[bʌt; bət] [wer] [iːtʃ] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
But where each green light of acquiescence lighted up ,
但 在哪里 每个 绿色的 光 的 默认 照明 向上 ,

但每当一盏表示默许的绿灯亮起，

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['kwɪri] .
below it came also the yellow light of query .
以下 它 来了 还 这 黄色的 光 的 询问 .

下面还出现了查询的黄色指示灯。

[wɪŋ] [pʊʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːl] - [ʃɪp] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
Wing pushed on the all - ship button on the officers ' intercom system and said quietly :
翼 推动 在 这 全部 - 船 按钮 在 这 警官 - 对讲机 系统 和 说 悄悄 :

温格按下舰内通话系统的全舰呼叫按钮，平静地说道：

" ['sɪgnəl] [sɪks] - [tuː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
" Signal six - two — you know what that means .
" 信号 六 - 二 — 你 知道 什么 那 方法 .

“六二号信号——你知道这意味着什么。”

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kwɪri] [laɪts] [went] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [blɪŋkt] [ɔːf] , [ɑːn] , [ðen] [ɔːf] [ə'gen] .
" The yellow query lights went off immediately , the green ones blinked off , on , then off again .
" 这 黄色的 询问 灯 去 离开 立即地 , 这 绿色的 一个 眨眼 离开 , 在 , 然后 离开 再次 .

“黄色指示灯立即熄灭，绿色指示灯闪烁了一下，然后又熄灭了。

" [jes] , " [wɪŋ] [sed] [tuː; tə]['ɛl'tiː] . ['pækər] , " [ðə; ði][məː'kjuəriən][ɑːr; ər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəm'perd]
" Yes , " Wing said to Lt . Packer , " The Mercurians are unimportant compared
" 是的 , " 翼 说 到 中尉 . 包装工 , " 这 水星人 是 不重要 比较的
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

"是的，"温格对帕克中尉说，"与这件事相比，水星人根本不重要。"

['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] [ɪz][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [kə'tæstrəfi] .
Signal six - two is the emergency signal for earth catastrophe .
信号 六 - 二 是 这 紧急情况 信号 为了 地球 灾难 .

六二号信号是地球灾难的紧急信号。

[wɒts] [rɔːŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
What's wrong I don't know .
是什么 错误的 我 不 知道 .

我不知道出了什么问题。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klæs] .
But whatever it is , a mere interplanetary war is a kindergarten class .
但 任何 它 是 , 一个 仅仅 星际 战争 是 一个 幼儿园 班级 .

但无论如何，一场星际战争都不过是幼儿园级别的事。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [blʌnt] - ['fɪŋgərd] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" He ran his blunt - fingered hands through his hair .
" 他 跑 他的 钝 - 用手指 双手 通过 他的 头发 .

他用钝钝的手指捋了捋头发。

" [dʒiː] , [kæp] , " [sed] [ded] - [aɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" Gee , Cap , " said Dead - Eye suddenly .
" 吉 , 帽 , " 说 死的 - 眼睛 突然 .

"哎呀，队长，"死眼突然说道。

" [ðæts] [bæd] , [hʌ] ? "
" That's bad , huh ? "
" 那就是 坏的 , 嗯 ? "

"那可糟了，是吧？"

" [jes] , [ded] - [aɪ] , " [wɪŋ] [sed] ['sɔːftli] .
" Yes , Dead - Eye , " Wing said softly .
" 是的 , 死的 - 眼睛 , " 翼 说 轻轻 .

"是的，神枪手，"翼轻声说道。

" [its] [bæd] .
" It's bad .
" 它是 坏的 .

情况很糟糕。

['veri] [bæd] . "
Very bad . "
非常 坏的 . "

非常糟糕。

" [juːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [kæp] ? " [ded] - [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] - [bluː] [aɪz]
" You'll fix it , won't you , Cap ? " Dead - Eye asked , and his light - blue eyes
" 你会 使固定 它 , 惯于 你 , 帽 ? " 死的 - 眼睛 问 , 和 他的 光 - 蓝色的 眼睛
[wɜːr; wər] ['trʌstɪŋ] .
were trusting .
是 信任 .

"你会解决这个问题的，对吧，队长？"死眼问道，他那双浅蓝色的眼睛里充满了信任。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [kæp] .
" You can do anything , Cap .
" 你 能 做 任何事物 , 帽 .

“你无所不能，队长。”

[waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Why , didn't you find Elizabeth for me ?
为什么 , 没有 你 寻找 伊丽莎白 为了 我 ?

为什么你没帮我找到伊丽莎白?

" [wɪŋ] [stɛərd][æt; ət] [ded] - ['aɪz] ['hʌlkɪŋ] ['fɪgjər] .
" Wing stared at Dead - Eye's hulking figure .
" 翼 凝视 在 死的 - 眼睛 庞大的 数字 .

“Wing 盯着死眼魁梧的身影。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ,
Finally he said ,
最后 他 说 ,

最后他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['slaɪtli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I think this will be slightly more difficult than picking Elizabeth out of a
" 我 思考 这 将要 是 轻微地 更多的 难的 比 挑选 伊丽莎白 出去 的 一个
[mju'ziːəm] [keɪs] , [ded] - [aɪ] .
museum case , Dead - Eye .
博物馆 案件 , 死的 - 眼睛 .

“我觉得这比从博物馆展柜里认出伊丽莎白要难一些，死眼先生。”

" [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" Earth below them now ,
" 地球 以下 他们 现在 ,

“他们脚下的土地，

[ɪts]['daɪədem][ʌv; əv] [klaʊdz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
its diadem of clouds winking in the reflected shafts of light from the moon .
它是 冠冕 的 云 眨眼 在 这 反映 轴 的 光 从 这 月亮 .

它那如皇冠般的云朵在月光反射的光束中闪烁。

[wʌt] ['deɪndʒər] [leɪ] [ðer; ðər] ?
What danger lay there ?
什么 危险 躺 那里 ?

那里潜藏着什么危险?

[wʌt] ['deɪndʒər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][let][ə; eɪ] ['vɪktəri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [maɪt] - [hæv; həv] -
What danger so great that they must let a victory become a might - have -
什么 危险 所以 伟大的 那 他们 必须 让 一个 胜利 变得 一个 可能 - 有 -
[bɪn] .
been .
到过 .

究竟是怎样的危险，让他们不得不让一场胜利变成一场“本该有的胜利”?

[wʌt] [kə'tæstrəfi] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri] [laɪf][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]
What catastrophe so important that a fight for interplanetary life was dismissed
什么 灾难 所以 重要的 那 一个 斗争 为了 星际 生活 曾是 解雇
['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] .
casually with the signal .
随意地 和 这 信号 .

究竟是什么灾难如此重要，以至于一场争夺星际生命的斗争竟被轻描淡写地用信号敷衍了事?

[kɜːrt] [wɪŋ] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [hɜːrd] [ðæt] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈsɪgnəl] [ˈbɔːrɪŋ] [məˈnɑːtənəsli] [ˈɪntuː]

Curt	Wing	shrugged	his	shoulders	,	heard	that	incessant	signal	boring	monotonously	into
科特	翼	耸了耸肩	他的	肩膀	,	听到	那	不停歇	信号	无聊的	单调地	进入

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

科特·温耸了耸肩，耳边传来持续不断的信号单调乏味的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈrɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˈkɪkɪŋ] ,

Then	the	breaking	rockets	were	kicking	,
然后	这	打破	火箭	是	踢	,

然后，破片火箭开始发射，

[ðə; ði] [haɪ] [θɪn] [weɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈætməsfɪr] [skrætʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪps]

the	high	thin	wail	as	the	thickening	atmosphere	scratched	along	the	black	ship's
这	高的	薄的	哀号	作为	这	增稠	气氛	刮痕	沿着	这	黑色的	船的

[bʌlk] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] ,

bulk	was	deepening	,
大部分	曾是	加深	,

随着浓厚的空气沿着黑色船体的轮廓摩擦，高亢而尖锐的呜咽声越来越深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈleɪzi] [hændz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

and	the	deceleration	was	pushing	lazy	hands	against	him	,
和	这	减速	曾是	推动	懒惰的	双手	反对	他	,

减速带正懒洋洋地推着他，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ˈbʊlwɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

urging	him	against	the	duralloy	bulwark	at	his	back	.
敦促	他	反对	这	-	堡垒	在	他的	后退	.

推搡着他，让他抵住身后的杜拉合金壁垒。

" [gɑːʃ] , " [ded] - [aɪ] [sed] , [ˈgeɪpɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - .

"	Gosh	,	"	Dead	-	Eye	said	,	gaping	open	-	mouthed	into	the	visaplate	.
"	天哪	,	"	死的	-	眼睛	说	,	张开的	打开	-	嘴巴	进入	这	-	.

“天哪，”死眼说着，张大嘴巴盯着车牌。

" [kæp] , [ˈljki] [hɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ɪz] [bluː] .

"	Cap	,	looky	here	,	the	whole	city	is	blue	.
"	帽	,	瞧瞧	这里	,	这	所有的	城市	是	蓝色的	.

“船长，瞧瞧这里，整个城市都变成蓝色了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bluː] — [ðɪs] [waɪt] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	It	was	blue	—	this	White	City	which	in	the	long	ago	had	been	New	York	.
"	它	曾是	蓝色的	—	这	白色的	城市	哪个	在	这	长的	前	有	到过	新的	约克	.

“它是蓝色的——这座白色之城，在很久以前曾是纽约。”

[ə; eɪ] [bluː] [ˈvɪzəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnər] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ðæt] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [waɪt] [muːn]

A	blue	visible	with	an	inner	light	of	its	own	that	absorbed	the	white	moon
一个	蓝色的	可见的	和	一个	内	光	的	它是自己的		那	吸收	这	白色的	月亮

[biːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [tɜːrn] [bluː] .

beams	and	made	even	black	shadows	turn	blue	.
光束	和	制成	甚至	黑色的	阴影	转动	蓝色的	.

一种自身散发着光芒的蓝色，它吸收了白色的月光，甚至使黑色的阴影也变成了蓝色。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [bluː] [ˈflaʊər] , [ˈsʌnset] [bluː] [fɔːr; fər] [ˈsteɪmən] [ænd; ənd] [ˈpɪstɪl]

The	city	was	like	some	huge	blue	flower	,	sunset	blue	for	stamen	and	pistil
这	城市	曾是	喜欢	一些	巨大的	蓝色的	花	,	日落	蓝色的	为了	蕊	和	雌蕊

,

,

,

这座城市就像一朵巨大的蓝色花朵，花蕊和花柱是日落的蓝色。

[ɪts][hjuː] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːkwəmə'riːn] , [sɪ'ruːliən] , [ænd; ənd][pæ'stel][æz; əz][ɪts] [petlz] [stretʃt]

its	hue	lightening	to	aquamarine	,	cerulean	,	and	pastel	as	its	petals	stretched
它是	色调	闪电	到	蓝晶	,	天蓝色	,	和	粉彩	作为	它是	花瓣	拉伸

['fɑːrðər] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .

farther	out	over	the	city	.
更远	出去	超过	这	城市	.

随着花瓣向城市上空伸展，它的颜色逐渐变浅，从海蓝色、天蓝色到柔和的粉彩色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] [sweld] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] .

It	was	pulsing	and	each	pulsation	swelled	its	circumference	.
它	曾是	脉动	和	每个	脉动	肿胀	它是	圆周	.

它脉动着，每一次脉动都会使它的周长膨胀。

[ðen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [red] [bʌlb] ['sentərd] [ɪn][ɪts]['plæstɪk]

Then	the	visaplate	was	flickering	and	the	tiny	red	bulb	centered	in	its	plastic
然后	这	-	曾是	闪烁	和	这	微小的	红色的	电灯泡	居中	在	它是	塑料

[beɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk] ,

base	began	to	blink	,
根据	开始	到	眨	,

然后，签证牌开始闪烁，位于塑料底座中央的红色小灯泡也开始闪烁。

['sɪgnəlɪŋ] ['paʊər] ['trʌb(ə)l] .

signaling	power	trouble	.
信号传导	力量	麻烦	.

信号电源故障。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .

Then	the	screen	went	blank	.
然后	这	屏幕	去	空白的	.

然后屏幕就黑了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['pækər] [ɪk'skleɪmd] .

"	Packer	exclaimed	.
"	包装工	惊呼	.

帕克惊呼道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ruːm] [naʊ] .

His	voice	was	loud	and	harsh	in	the	plotting	room	now	.
他的	嗓音	曾是	大声	和	残酷的	在	这	绘制	房间	现在	.

现在，他在作战室里的声音又大又刺耳。

[ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt]['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] . . . ['sɪgnəl][sɪks] - [tuː] . . . [hæd; həd] ['siːst] .

The	incessant	signal	six	-	two	.	.	.	signal	six	-	two	.	.	.	had	ceased	.
这	不停歇	信号	六	-	二	.	.	.	信号	六	-	二	.	.	.	有	停止	.

持续不断的六二号信号.....六二号信号.....停止了。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [laɪts] [went] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['rɑːkəts] [kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] ,

The	instrument	panel	lights	went	dark	,	the	rockets	cut	off	abruptly	,
这	乐器	控制板	灯	去	黑暗的	,	这	火箭	切	离开	突然	,

仪表盘上的灯熄灭了，火箭突然停止了发射。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skræbəlɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . . . .

the	only	sound	was	the	scrabbling	fingers	of	the	outside	.	.	.	.
这	仅有的	声音	曾是	这	争抢	手指	的	这	外部	.	.	.	.

唯一的声音是外面传来窸窸窣窣的手指抓挠声.....

" [fɔːrs] [fiːld] , " [kɜːrt] [wɪŋ] [sed] .
" Force field , " Curt Wing said .
" 力量 场地 , " 科特 翼 说 .

“力场，”柯特·温说道。

" ['sʌmθɪŋ] [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
" Something we've never been able to develop .
" 某物 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 发展 .

“这是我们一直未能开发的东西。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
That's the catastrophe .
那就是 这 灾难 .

这就是灾难所在。

[its] ['swɔləuiŋ] [waɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
It's swallowing White City , and if there's an intelligence behind it or not ,
它是 吞咽 白色的 城市 , 和 如果 有 一个 智力 在后面 它 或者 不是 ,

它正在吞噬白城，至于背后是否有某种智能，那就不得而知了。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
mankind is done if we can't stop it . "
人类 是 完毕 如果 我们 不能 停止 它 . "

如果我们无法阻止它，人类就完了。

" [fɔːrs] [fiːld] ?
" Force field ?
" 力量 场地 ?

力场?

" ['pækər] [æskt] .
" Packer asked .
" 包装工 问 .

帕克问道。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] . . . ? "
" But didn't you . . . ? "
" 但 没有 你 . . . ? "

“但你难道不是……？”

" [jes] , " [wɪŋ] [sed] .
" Yes , " Wing said .
" 是的 , " 翼 说 .

“是的，”Wing说道。

" [aɪ] [kri'eɪtɪd] [wʌn][wʌns] .
" I created one once .
" 我 创建 一 一次 .

我曾经创建过一个。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] .
A little thing less than an inch square .
一个 小的 事物 较少的 比 一个 英寸 正方形 .

一个不到一英寸见方的小东西。

['bæləns] [wʌn][mæg'netɪk] [fiːld] [ə'genst] [ə'nʌðər] [baɪ]['faɪərɪŋ] [fɔːr] [ə'tɑːmɪk]['gʌnz][æt; ət][ə; eɪ]
Balanced one magnetic field against another by firing four atomic guns at a
均衡 一 磁的 场地 反对 其他 经过 射击 四 原子 枪支 在 一个
[koʊ'ɪnsɪdənt] [pɔɪnt] .
coincident point .
巧合 观点 .

通过向同一点发射四枚原子弹，使两个磁场达到平衡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
But a funny thing ,
但 一个 有趣的 事物 ,

但有趣的是，

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [fiːld] [held][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
the longer the field held the more power I had to shove into it .
这 更长 这 场地 握住 这 更多的 力量 我 有 到 推 进入 它 .

场地保持的时间越长，我就越需要向其中注入力量。

" [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [sez] , - [dʒiː] ,
" Then I didn't have any more power to give , and Dead - Eye says , ' Gee ,
" 然后 我 没有 有 任何 更多的 力量 到 给 , 和 死的 - 眼睛 说道 , - 吉 ,

"然后我就再也没有力气给予了，死眼说道，'哎呀，

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['ætəmz] ? -
what's happening to all those atoms ? '
是什么 发生 到 全部 那些 原子 ? -

这些原子都发生了什么变化?

[soʊ][aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][laɪk] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [sʌb] - ['beɪsmənt] .
So I grabbed him and ran like hell for the nearest sub - basement .
所以 我 抓住 他 和 跑 喜欢 地狱 为了 这 最近的 子 - 地下室 .

于是我抓住他，拼命地跑向最近的地下室。

[wen] [ðoʊz] [kəm'prest] ['ætəmz][let][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] ['evriθɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When those compressed atoms let go it tore everything loose from the
什么时候 那些 压缩 原子 让 去 它 撕裂 一切 松动的 从 这
[ɪk,sperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
experimental station .
实验 车站 .

当那些被压缩的原子释放能量时，它将实验站上的所有东西都撕裂了。

" [wen] [ded] - [aɪ] [ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [aʊt] , [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dezərt] .
" When Dead - Eye and I crawled out , all it was was a desert .
" 什么时候 死的 - 眼睛 和 我 爬行 出去 , 全部 它 曾是 曾是 一个 沙漠 .

"当我和死眼爬出来的时候，眼前只有一片沙漠。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [hɪl] [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
There wasn't a tree , a bush , a rock or a hill for ten miles around .
那里 不是 一个 树 , 一个 衬套 , 一个 岩石 或者 一个 爬坡道 为了 十 英里 大约 .

方圆十英里内，连棵树、灌木、石头或山丘都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flætɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ɔːr][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
It was the flattest place I ever saw , or hope to see again .
它 曾是 这 最平坦 地方 我 曾经 锯 , 或者 希望 到 看 再次 .

那是我见过的最平坦的地方，也是我希望再次见到的最平坦的地方。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'senʃənt] - .
" He was staring blankly at the insentient visaplate .
" 他 曾是 凝视 茫然地 在 这 无知觉的 - .

他茫然地盯着那张毫无知觉的签证牌。

" [bʌt; bət] , [hel] , [aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
" But , hell , I talk too much .
" 但 , 地狱 , 我 讲话 也 很多 .

“但是，唉，我话太多了。”

" [dʒeɪk] ['wɪlsn] , ['lændɪŋ] ['suːpərvaɪzər] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [hætʃ] , [sed] : " [hæŋ] [ɑːn] ,
" Jake Wilson , landing supervisor , pushed open the oval hatch , said : " Hang on ,
" 杰克 威尔逊 , 降落 导师 , 推动 打开 这 椭圆形 孵化 , 说 : " 悬挂 在 ,
[sɜːr] , [wɪə(r)]['voʊlˌpleɪnɪŋ][ɪn] .
sir , we're volplaning in .
先生 , 是 滑行 在 .

着陆主管杰克·威尔逊推开椭圆形舱门说：“先生，请稍等，我们正在滑翔着陆。”

[its] ['lʌki] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [veɪnz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [kwɪt] .
It's lucky we got the vanes out before the power quit .
它是 幸运的 我们 得到 这 叶片 出去 前 这 力量 辞职 .

幸好我们在停电前把叶片拆下来了。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [spɪld] [ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['wɪlsn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ruːm] ,
" The shock spilled the chunky Wilson into the plotting room ,
" 这 震惊 洒了 这 厚实的 威尔逊 进入 这 绘制 房间 ,

“震惊之余，身材魁梧的威尔逊跌跌撞撞地走进了策划室。”

[klɪpt] [ðə; ði] [legz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θriː] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
clipped the legs out from under the three already there .
剪辑 这 腿 出去 从 在下面 这 三 已经 那里 .

把三根腿从下面的三根腿下面剪掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][lɪft] , [ðen] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [sɪ'vɪr] .
There was a moment of lift , then another shock a little less severe .
那里 曾是 一个 片刻 的 举起 , 然后 其他 震惊 一个 小的 较少的 严重 .

短暂的升温之后，又发生了一次震荡，这次震荡的强度稍弱一些。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ə'gen] , [strʌk] , ['lɪftɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl]
The ship lifted again , struck , lifted once more and settled with an audible
这 船 抬起 再次 , 击 , 抬起 一次 更多的 和 定居 和 一个 可听见的
[groʊn] [ʌv; əv]['met(ə)l] [stres] .
groan of metal stress .
呻吟 的 金属 压力 .

船体再次升起，撞击，再次升起，然后发出金属受力的明显呻吟声沉了下来。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ruːm] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt] [lɑːk] .
They hurried from the plotting room , heading for the exit lock .
他们 慌忙 从 这 绘制 房间 , 标题 为了 这 出口 锁 .

他们匆匆离开作战室，朝着出口锁走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [bluː] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði]
It was a peculiar sort of night outside , a benevolent blue softening the
它 曾是 一个 奇特 种类 的 夜晚 外部 , 一个 仁慈 蓝色的 软化 这
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

外面的夜晚很奇特，一片柔和的蓝色淡淡地抚平了黑暗。

[kɜːrt] [wɪŋ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['heɪləʊd] ['sɪti] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Curt Wing stared at the blue haloed city off to the west .
科特 翼 凝视 在 这 蓝色的 光环 城市 离开 到 这 西方 .

科特·温凝视着西边那座被蓝色光环笼罩的城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
He was licking his dry lips .
他 曾是 舔舐 他的 干燥 嘴唇 .

他舔了舔干裂的嘴唇。

" [gɑːʃ] , [kæp] , " [ded] - [aɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Gosh , Cap , " Dead - Eye asked suddenly .
" 天哪 , 帽 , " 死的 - 眼睛 问 突然 .

"哎呀，队长，"死眼突然问道。

" [wʌt] [ɪf] [ðæt] [bloʊz] [ʌp] ?
" What if that blows up ?
" 什么 如果 那 打击 向上 ?

"如果爆炸了怎么办？"

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['kwivəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [freɪm] .
" A shudder quivered through his bulky frame .
" 一个 不寒而栗 颤抖 通过 他的 笨重 框架 .

"他魁梧的身躯颤抖了一下。"

['wɪŋz] [dɑːrk] [aɪz] [went] [blæŋk] .
Wing's dark eyes went blank .
翅膀 黑暗的 眼睛 去 空白的 .

温格的黑眼睛变得空洞无神。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ded] - ['aɪz] [ɑːrm] .
He put one hand on Dead - Eye's arm .
他 放 一 手 在 死的 - 眼睛 手臂 .

他把一只手放在死眼的胳膊上。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [bluː] ['flaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz]
He was standing there , staring at the pulsating blue flower that was
他 曾是 常设 那里 , 凝视 在 这 脉动 蓝色的 花 那 曾是
['spredɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
spreading out from the city ,
传播 出去 从 这 城市 ,

他站在那里，凝视着那朵从城市中蔓延开来的、脉动的蓝色花朵。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kwi'es(ə)nt] [ɑːn] [ded] - ['aɪz] [ɑːrm] [wen] [ðə; ði] [red] - ['juːnɪfɔːrmd] ['raɪət] ['ɑːfɪsər]
his fingers quiescent on Dead - Eye's arm when the red - uniformed riot officer
他的 手指 静止的 在 死的 - 眼睛 手臂 什么时候 这 红色的 - 制服 暴动 官
['dʒɔkid] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['rɑːkɪt] [kɑːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . . . .
jockeyed his speedy rocket car up to them . . . .
骑师 他的 迅速 火箭 车 向上 到 他们 . . . .

当身穿红色制服的防暴警察驾驶着他的高速火箭车朝他们疾驰而来时，他的手指静静地搭在死眼的胳膊上.....

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] ['fiːldz] [in'krəutʃiŋ] [mɔː] .
The building was still untouched by the force field's encroaching maw .
这 建筑 曾是 仍然 未受触碰 经过 这 力量 领域的 侵入 嘴 .

这座建筑仍然没有受到力场不断侵蚀的影响。

[kɜːrt] [wɪŋ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [siːn] .
Curt Wing stood by the window staring out at the blue night scene .
科特 翼 站立 经过 这 窗户 凝视 出去 在 这 蓝色的 夜晚 场景 .

科特·温站在窗边，凝视着蓝色的夜景。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [men] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Finally he answered the men who sat at the long narrow table behind him .
最后 他 回答 这 男人 WHO 卫星 在 这 长的 狭窄的 桌子 在后面 他 .

最后，他回答了坐在他身后狭长桌子旁的人们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	I	don't	know	what	we	can	do	.
"	我	不	知道	什么	我们	能	做	.

我不知道我们能做些什么。

[maɪ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [tɔːt] [ˌem ˈiː]

My	experiments	with	such	a	field	taught	me
我的	实验	和	这样的	一个	场地	教授	我

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

only	that	I	could	not	control	it	once	it	was	set	in	motion	,
仅有的	那	我	可以	不是	控制	它	一次	它	曾是	放	在	运动	,

我对这类场的实验只让我明白，一旦它开始运转，我就无法控制它。

" [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [men] — [ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

He	turned	then	to	face	the	men	—	the	governors	of	the	seven	divisions	of
他	转向	然后	到	脸	这	男人	—	这	州长们	的	这	七	部门	的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

然后他转身面对这些人——地球七个区域的统治者。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈflætərd] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] , "

"	You	have	flattered	me	because	of	an	experiment	that	ended	in	failure	,	"
"	你	有	受宠若惊	我	因为	的	一个	实验	那	结束	在	失败	,	"

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

“你因为一项以失败告终的实验而奉承我，”他继续说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,

"	But	even	if	we	had	a	solution	,	a	way	to	overcome	this	impossibility	,
"	但	甚至	如果	我们	有	一个	解决方案	,	一个	方式	到	克服	这	不可能	,

“但即便我们有了解决方案，找到了克服这种不可能的方法，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn]['prɑːbləm] .

we	must	not	forget	that	is	only	one	problem	.
我们	必须	不是	忘记	那	是	仅有的	一	问题	.

我们不能忘记，这只是一个问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [lɪk] , [jes] ;

We	have	this	unknown	to	lick	,	yes	;
我们	有	这	未知	到	舔	,	是的	;

是的，我们还有未知的东西需要探索；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][məːˈkjuəriən][wiː; wi][left] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [muːn] [kæn; kən] [pʌntʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

but	meanwhile	the	Mercurians	we	left	out	by	the	moon	can	punch	us	to
但	同时	这	水星人	我们	左边	出去	经过	这	月亮	能	冲床	我们	到

['stɑːrdʌst] .

Stardust	.
星尘	.

但与此同时，被我们遗弃在月球上的水星人可以把我们打成星尘。

" [dʒæn]['ɛliəl] , ['siːniər] ['gʌvərnər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['kwɪkli] .

"	Jan	Eliel	,	senior	governor	,	shook	his	white	head	quickly	.
"	一月	埃利尔	,	高级的	州长	,	摇晃	他的	白色的	头	迅速地	.

“资深州长 Jan Eliel 迅速地摇了摇他白皙的脑袋。

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [fɔːrs] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] .
" **No** , **we** **have** **only** **this** **force** **field** **with** **which** **to** **contend** .
" 不 , 我们 有 仅有的 这 力量 场地 和 哪个 到 抗衡 .

不，我们只能与这个力场对抗。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][məː'kjuəriən] .
We **have** **nothing** **to** **worry** **about** **from** **the** **Mercurians** .
我们 有 没有什么 到 担心 关于 从 这 水星人 .

我们无需担心来自水星人的任何威胁。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɝːθs] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] ['oʊnli] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər]
We **gave** **them** **Earth's** **unconditional** **surrender** **only** **minutes** **after** **you** **were**
我们 给予 他们 地球的 无条件的 投降 仅有的 分钟 后 你 是
['ɔːrdərd] [bæk] . "
ordered **back** **.** **"**
订购 后退 . "

你们奉命返回后仅仅几分钟，我们就向他们无条件投降了。

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

"嗯？"

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
" **The** **exclamation** **,** **shot** **through** **with** **amazement** **,**
" 这 感叹 , 射击 通过 和 惊愕 ,

那声惊叹，充满了惊讶，

[ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ded] - [aɪ] [hæd; həd] ['berid] [hɪm'self] .
exploded **from** **the** **shadows** **in** **the** **corner** **where** **Dead** **-** **Eye** **had** **buried** **himself** **.**
爆炸了 从 这 阴影 在 这 角落 在哪里 死的 - 眼睛 有 埋葬 他自己 .

他从死眼藏身的角落阴影中突然窜了出来。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ! "
" **Why** **,** **you** **!** **"**
" 为什么 , 你 ! "

"为什么，是你！"

" ['kwaɪət] , [ded] - [aɪ] !
" **Quiet** **,** **Dead** **-** **Eye** **!**
" 安静的 , 死的 - 眼睛 !

"安静，死眼！"

" [wɪŋ] [bɑːrkt] .
" **Wing** **barked** **.**
" 翼 吠叫 .

"Wing 吠叫着。"

[ded] - [aɪ] [səb'saidid] , ['grʌmblɪŋ] .
Dead **-** **Eye** **subsided** **,** **grumbling** **.**
死的 - 眼睛 平静下来 , 抱怨 .

死眼安静下来，咕哝了几声。

['wɪŋz] [feɪs] [hæd; həd] [dreɪnd] [ʌv; əv]['kʌlər] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː]
Wing's **face** **had** **drained** **of** **color** **,** **the** **sharp** **planes** **of** **his** **face** **came** **into**
翅膀 脸 有 排水 的 颜色 , 这 锋利的 飞机 的 他的 脸 来了 进入
['ʃɑːrpər] [rɪ'liːf] ,
sharper **relief** **,**
更锐利 宽慰 ,

翼的脸色变得苍白，面部轮廓更加分明。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['pʌlseɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ]

the	muscles	in	his	throat	were	working	pulsating	as	if	he	could	not	catch
这	肌肉	在	他的	喉	是	在职的	脉动	作为	如果	他	可以	不是	抓住

[ə; eɪ] [fʊl] [breθ] .

a	full	breath	.
一个	满的	气息	.

他喉咙里的肌肉抽搐着，仿佛无法深呼吸。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʃriːk] .

His	mind	was	shrieking	.
他的	头脑	曾是	尖叫	.

他内心一片混乱。

[its] [gɔːn] , [kɜːrt] [wɪŋ] !

It's	gone	,	Curt	Wing	!
它是	已消失	,	科特	翼	!

它消失了，柯特·温！

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][noʊ][lɔːŋgər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['ɜːrθˌmæn] .

The	loveliest	world	in	the	galaxy	no	longer	belongs	to	Earthmen	.
这	最可爱的	世界	在	这	星系	不	更长	属于	到	地球人	.

银河系中最美丽的世界不再属于地球人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [oʊnd] [baɪ][stˈreɪndʒəz] , [baɪ][məːˈkjuəriən] ,

It	is	owned	by	strangers	,	by	Mercurians	,
它	是	拥有	经过	陌生人	,	经过	水星人	,

它属于陌生人，属于水星人。

[baɪ][æn; ən]['eɪliən]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [graɪnd][ɪts] ['bjuːti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['moʊltən]['kruːsɪb(ə)l][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

by	an	alien	people	who	will	grind	its	beauty	into	a	molten	crucible	so	that	it
经过	一个	外星人	人们	WHO	将要	研磨	它是	美丽	进入	一个	熔融的	坩	所以	那	它

[meɪ] [səˈpɔːrt] [ðer; ðər] [hel] - [hɑːt][laɪvz; lɪvz] .

may	support	their	hell	-	hot	lives	.
可能	支持	他们的	地狱	-	热的	生活	.

被外星种族摧毁，他们会将它的美丽磨成熔化的坩埚，以维持他们酷热难耐的生活。

[gɔːn] !

Gone	!
已消失	!

消失了！

['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] !

Everything	worth	fighting	for	,	living	for	,	dying	for	!
一切	值得	斗争	为了	,	活的	为了	,	垂死	为了	!

一切值得为之奋斗、为之生存、为之牺牲的一切！

[ɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['mɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

Earth	,	who	had	flung	her	minions	to	the	stars	,
地球	,	WHO	有	扔	她	小黄人	到	这	明星	,

地球，那个将她的爪牙抛向星辰的星球，

[fɜːrst] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə] [sɑːlv] [speɪs] ['træv(ə)l] , [fɜːrst][tuː; tə][proʊb] [əˈkrɔːs] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪn]

first	beings	in	the	galaxy	to	solve	space	travel	,	first	to	probe	across	eternity	in
第一的	生物	在	这	星系	到	解决	空间	旅行	,	第一的	到	探测	穿过	永恒	在

['rɪkəti] [ʃɪps] ,

rickety	ships	,
摇摇晃晃的	船舶	,

银河系中第一批解决太空旅行问题的生物，第一批驾驶摇摇晃晃的飞船探索永恒的生物。

['spænɪŋ] [ðə; ði][væst] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['broʊkən][laɪvz; lɪvz] .

spanning	the	vast	distances	with	blood	and	broken	lives	.
跨越	这	广阔的	距离	和	血	和	破碎的	生活	.

用鲜血和破碎的生命跨越遥远的距离。

[ɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːpəlz] [tə'geðər] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['hɑːrməni] ,
Earth , who had struggled to bring her peoples together in peaceful harmony ,
地球 , WHO 有 挣扎 到 带来 她 人民 一起 在 和平 和谐 ,
['faɪnəli] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
finally succeeding in it ,
最后 成功 在 它 ,

地球历经艰辛，终于成功地让其人民和平共处。

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['destəni] .
lifting them toward their destiny .
举重 他们 朝向 他们的 命运 .

引领他们走向他们的命运。

[ɔːl] [ðɪs] — [gɔːn] .
All this — Gone .
全部 这 — 已消失 .

这一切——都消失了。

[kɜːrt] [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['gʌvənəz] .
Curt Wing looked at the seven governors .
科特 翼 看起来 在 这 七 州长们 .

科特·温格打量着这七位州长。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" If that's the case , " he said finally .
" 如果 那就是 这 案件 , " 他 说 最后 .

“如果真是那样的话，”他最后说道。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] .
" I can't see any reason why we should worry about the force field .
" 我 不能 看 任何 原因 为什么 我们 应该 担心 关于 这 力量 场地 .

“我看不出我们有什么理由要担心力场。”

[let] [ðə; ði] [dæm] [məː'kjuəriən] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Let the damn Mercurians worry about it .
让 这 该死 水星人 担心 关于 它 .

让那些该死的墨丘利人去操心吧。

[ɜːrθ] [ɪz] [ðerz] [naʊ] . "
Earth is theirs now . "
地球 是 他们的 现在 . "

地球现在是他们的了。

" [weɪt] , [wɪŋ] !
" Wait , Wing !
" 等待 , 翼 !

“等等，Wing！”

" ['ɛliəl][kraɪd][aʊt][æz; əz] [wɪŋ] [stroʊd][pæst][ðə; ði] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['teɪbl] , [ded] - ['aɪz] [bʌlk] ['dɔːgɪŋ]
" Eliel cried out as Wing strode past the long narrow table , Dead - Eye's bulk dogging
" 埃利尔 哭 出去 作为 翼 大步走 过去的 这 长的 狭窄的 桌子 , 死的 - 眼睛 大部分 狗
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

“当 Wing 大步走过那张狭长的桌子时，Eliel 大声喊叫起来，Dead-Eye 的庞大身躯紧随其后。”

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] !
" You don't understand !
" 你 不 理解 !

你不明白！

" [wɪŋ] [spʌn] [ə'raʊnd] .
" **Wing** **spun** **around** .
" 翼 旋转 大约 .

机翼旋转起来。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ?
" **I** **don't** **understand** **?**
" 我 不 理解 ?

“我不明白?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .
" **he** **repeated** **,** **and** **his** **deep** **voice** **was** **harsh** **.**
" 他 重复 , 和 他的 深的 嗓音 曾是 残酷的 .

“他重复道，他低沉的声音很刺耳。”

" [lʊk] , [juː; jʊ] ['gʌvənəz] .
" **Look** **,** **you** **governors** **.**
" 看 , 你 州长们 .

“听着，各位州长们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪk] [ðɪs] [fɔːrs] [fiːld] .
There **was** **only** **one** **way** **Earth** **could** **have** **licked** **this** **force** **field** **.**
那里 曾是 仅有的 一 方式 地球 可以 有 舔过 这 力量 场地 .

地球只有一种方法可以战胜这个力场。

['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] — [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðɪs] [bluː] ['flaʊər] [ɔːf]
Someone **would** **have** **found** **the** **way** **out** **—** **the** **way** **to** **chop** **this** **blue** **flower** **off**
某人 会 有 成立 这 方式 出去 — 这 方式 到 劈 这 蓝色的 花 离开
[æt; ət][ɪts] [sɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
at **its** **source** **if** **you** **hadn't** **taken** **it** **away** **.**
在 它是 来源 如果 你 之前没有 已采取 它 离开 .

如果你不把它带走，总会有人找到出路——找到从源头上剪掉这朵蓝花的方法。

" [skæn] [bæk] [θruː] ['ɝːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **Scan** **back** **through** **Earth's** **history** **.**
" 扫描 后退 通过 地球的 历史 .

“回顾地球的历史。”

[wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [dɪd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Way **back** **in** **the** **15th** **century** **,** **a** **sea** **captain** **did** **the** **impossible** **.**
方式 后退 在 这 15th 世纪 , 一个 海 队长 做过 这 不可能的 .

早在15世纪，一位船长就做了一件不可能的事。

[hiː; hi] [krɔːst] ['wɔːtər][æz; əz][væst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [speɪs] [wʌns][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
He **crossed** **water** **as** **vast** **to** **him** **as** **space** **once** **was** **to** **us** **.**
他 交叉 水 作为 广阔的 到 他 作为 空间 一次 曾是 到 我们 .

他横渡了对他而言如同太空般浩瀚无垠的水域。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] .
He **had** **a** **way** **.**
他 有 一个 方式 .

他自有办法。

['ɜːrθˌmæn] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] [kɔːld] [ʃɪkɪlgruːbɝ] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ]
Earthmen **flung** **their** **power** **at** **a** **dictator** **called** **Schickelgruber** **or** **some** **such**
地球人 扔 他们的 力量 在 一个 独裁者 称为 希克尔格鲁伯 或者 一些 这样的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

地球人将他们的力量倾泻到一个名叫希克尔格鲁伯（Schickelgruber）或类似名字的独裁者身上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

It	had	been	impossible	to	stop	him	.
它	有	到过	不可能的	到	停止	他	.

根本无法阻止他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] . "

But	a	way	was	found	.	"
但	一个	方式	曾是	成立	.	"

但最终还是找到了办法。

" [ðen] [ðə; ði] [muːn] ['rɑːkɪt] .

"	Then	the	moon	rocket	.
"	然后	这	月亮	火箭	.

然后是登月火箭。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː] .

That	was	impossible	,	too	.
那	曾是	不可能的	,	也	.

那也不可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] ['grævəti] [tʃeɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	no	way	to	break	gravity	chains	without	killing	any	living	thing	on	the
那里	曾是	不	方式	到	休息	重力	链条	没有	杀	任何	活的	事物	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

要想打破重力锁链而不杀死船上的任何生物，是不可能的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

But	a	way	was	found	.
但	一个	方式	曾是	成立	.

但最终还是找到了办法。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɪnstənsiz] [wer] ['ɜːrθˌmæn] [dɪd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Oh	,	there	are	scores	of	instances	where	Earthmen	did	the	impossible	.
哦	,	那里	是	得分	的	实例	在哪里	地球人	做过	这	不可能的	.

哦，地球人创造奇迹的例子不胜枚举。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

But	they	had	something	worth	fighting	for	.
但	他们	有	某物	值得	斗争	为了	.

但他们有值得为之奋斗的东西。

[kə'lʌmbəs] [hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] ; [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ; ['dɔːsən] [ænd; ənd]

Columbus	his	adopted	country	;	the	united	nations	their	people	;	Dawson	and
哥伦布	他的	已采用	国家	;	这	团结的	国家	他们的	人们	;	道森	和

[hɪz; ɪz] [muːn] ['rɑːkɪt] ,

his	moon	rocket	,
他的	月亮	火箭	,

哥伦布是他的第二故乡；联合国是他们的人民；道森和他的登月火箭。

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] . "

the	welfare	of	a	world	.	"
这	福利	的	一个	世界	.	"

世界的福祉。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɜːrθ] .

"	We	had	Earth	.
"	我们	有	地球	.

我们曾拥有地球。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ?
Now **what** **have** **we** **got** **?**
现在 什么 有 我们 得到 ?

现在我们得到了什么?

[nɑːt][ə; eɪ][moʊt][ʌv; əv][dʌst][tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊn] .
Not **a** **mote** **of** **dust** **to** **call** **our** **own** **.**
不是 一个 尘埃 的 灰尘 到 称呼 我们的 自己的 .

我们连一粒尘埃都算不上。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] !
I **don't** **understand** **!**
我 不 理解 !

我不明白!

[hel] ,
Hell **,**
地狱 ,

地狱,

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][məːˈkjuəriən][juːz][juː; jʊ][tuː; tə]['faɪər] [ðoʊz] ['gæstli] [gæs][pɔts] [ðeɪ] [juːz] [hɪr] [tuː; tə]
I **hope** **the** **Mercurians** **use** **you** **to** **fire** **those** **ghastly** **gas** **pots** **they** **use** **here** **to**
我 希望 这 水星人 使用 你 到 火 那些 阴森 气体 锅 他们 使用 这里 到
[kiːp] ['ɜːθs] [er] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] .
keep **Earth's** **air** **from** **poisoning** **them** **.**
保持 地球的 空气 从 中毒 他们 .

我希望水星人利用你来点燃他们用来防止地球空气毒害他们的那些可怕的煤气罐。

" [speɪs] [kə'mændər] [kɜːrt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['bæləns t] [ɑːn][ðə; ði][bɔːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['liːnɪŋ]
" **Space** **Commander** **Curt** **Wing** **was** **balanced** **on** **the** **balls** **of** **his** **feet** **,** **leaning**
" 空间 指挥官 科特 翼 曾是 均衡 在 这 球 的 他的 脚 , 倾斜
['fɔːrwərd] [naʊ] ,
forward **now** **,**
向前 现在 ,

"太空指挥官柯特·温格踮着脚尖，身体前倾，保持着平衡。"

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz][faɪn] - ['mʌsld] ['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [bəːnd] [æt; ət]
breathing **hard** **,** **his** **fine** **-** **muscled** **body** **quivering** **as** **his** **dark** **eyes** **burned** **at**
呼吸 难的 , 他的 美好的 - 肌肉发达 身体 颤抖 作为 他的 黑暗的 眼睛 烧伤 在
[ðə; ði]['sev(ə)n] ['gʌvənəz] .
the **seven** **governors** **.**
这 七 州长们 .

他呼吸急促，肌肉线条优美的身体微微颤抖，深邃的目光灼灼地盯着七位总督。

[dʒæn]['ɛliəl] [sed] ['kwaɪətli] , " [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [kɜːrt] [wɪŋ] .
Jan **Eliel** **said** **quietly** **,** **"** **We** **know** **how** **you** **feel** **,** **Curt** **Wing** **.**
一月 埃利尔 说 悄悄 , " 我们 知道 如何 你 感觉 , 科特 翼 .

简·埃利尔平静地说："我们知道你的感受，柯特·温。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
But **there** **wasn't** **anything** **else** **we** **could** **do** **.**
但 那里 不是 任何事物 别的 我们 可以 做 .

但我们别无他法。

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

" [hiː; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [wɪŋ] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .
" **He** **held** **up** **his** **hand** **as** **Wing** **threatened** **to** **interrupt** **him** **.**
" 他 握住 向上 他的 手 作为 翼 威胁 到 打断 他 .

"当 Wing 威胁要打断他时，他举起了手。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] .

"	We	were	like	the	fellow	in	the	old	story	who	stood	at	the	gates	of	hell	.
"	我们	是	喜欢	这	同伴	在	这	老的	故事	WHO	站立	在	这	大门	的	地狱	.

“我们就像古老故事里站在地狱门口的那个人一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] . "

He	was	damned	if	he	opened	the	door	and	damned	if	he	didn't	.	"
他	曾是	该死的	如果	他	打开	这	门	和	该死的	如果	他	没有	.	"

他开门和不开门都会受到指责。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊn] ['enəmi] ,

"	We	had	two	alternatives	—	an	unknown	enemy	and	a	known	enemy	,
"	我们	有	二	替代方案	—	一个	未知	敌人	和	一个	已知	敌人	,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] [taɪm] ,

and	we	needed	time	,
和	我们	需要	时间	,

“我们当时有两个选择——一个是未知的敌人，一个是已知的敌人，我们需要时间。”

[soʊ][wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə]['mɜːrkjəri] .

so	we	chose	to	capitulate	to	Mercury	.
所以	我们	选择	到	投降	到	汞	.

所以我们选择向水星投降。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] [juː; jʊ]

We	recognized	the	blue	flower	for	what	it	was	—	and	we	needed	you
我们	认可	这	蓝色的	花	为了	什么	它	曾是	—	和	我们	需要	你

.

:

.

我们认出了那朵蓝色的花——我们需要你。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə'tɒmɪks][tuː; tə] ['paɪlətɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Until	you	switched	from	building	atomics	to	piloting	them	,
直到	你	切换	从	建筑	原子	到	飞行员	他们	,

直到你从制造原子弹转变为驾驶原子弹为止

[juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væns][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] . "

you	had	made	the	greatest	advance	in	the	force	field	.	"
你	有	制成	这	最	进步	在	这	力量	场地	.	"

你在力场方面取得了最大的进展。

" [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] [naʊ] — ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr]

"	We	have	time	now	—	precious	little	since	it	will	be	only	two	weeks	before
"	我们	有	时间	现在	—	宝贵的	小的	自从	它	将要	是	仅有的	二	周	前

[ðə; ði][məː'kjuəriən] [fliːt] [ə'raɪvz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːkjʊriːz] ['zɑːn] - .

the	Mercurian	fleet	arrives	with	Mercury's	Zhan	Nekel	.
这	水星	舰队	到达	和	水银	詹	-	.

“我们现在还有时间——非常宝贵，因为再过两周水星舰队就会带着水星的詹·内克尔抵达。”

[ɜːrθ] [stɪl] [ɪz]['aʊərz] .

Earth	still	is	ours	.
地球	仍然	是	我们的	.

地球依然属于我们。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [luːz] .

If	you	can	solve	the	force	field	,	we	need	not	lose	.
如果	你	能	解决	这	力量	场地	,	我们	需要	不是	失去	.

如果你能解开力场，我们就未必会输。

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][məː'kjuəriən] .

We	can	turn	it	upon	the	Mercurians	.
我们	能	转动	它	之上	这	水星人	.

我们可以反过来对付水星人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

They	have	fought	with	deceit	and	in	this	we	must	deceive	them	.
他们	有	战斗	和	欺骗	和	在	这	我们	必须	欺骗	他们	.

他们用欺骗手段作战，我们也必须用欺骗手段来对付他们。

" [dʒæn]['ɛliəl][sæt][ʌp] ['stɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Jan	Eliel	sat	up	stiffly	in	his	chair	.
"	一月	埃利尔	卫星	向上	僵硬地	在	他的	椅子	.

扬·埃利尔僵硬地坐了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ]['dezərt][ˌjuː 'es] , [kɜːrt] [wɪŋ] ?

"	Will	you	desert	us	,	Curt	Wing	?
"	将要	你	沙漠	我们	,	科特	翼	?

“柯特·温，你会抛弃我们吗？”

" ['wɪŋz] [rɪ'lækst] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ænsər] .

"	Wing's	relaxed	figure	was	their	answer	.
"	翅膀	轻松	数字	曾是	他们的	回答	.

“Wing放松的神态就是他们的答案。”

[ðə; ðɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] [wɪtʃ] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] ['sɔːftnəs] [wʌz; wəz]

The	boyish	grin	which	wiped	the	harsh	planes	of	his	face	into	softness	was
这	男孩气	咧嘴笑	哪个	擦拭	这	残酷的	飞机	的	他的	脸	进入	柔软	曾是

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

他脸上那抹稚嫩的笑容，抚平了他脸上棱角分明的线条，那是他的承诺。

[bʌt; bət] [ded] - [aɪ] ['ædɪd] ['emfəsɪs] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]

But	Dead	-	Eye	added	emphasis	,	dragging	his	powder	gun	from	his	belt	and
但	死的	-	眼睛	额外	强调	,	拖拽	他的	粉末	枪	从	他的	腰带	和

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

waving	it	.
挥手	它	.

但死眼先生更加强调了这一点，他从腰带上拽出火药枪，挥舞着它。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] - [help] !

"	Elizabeth	and	me'll	help	!
"	伊丽莎白	和	-	帮助	!

“伊丽莎白和我会帮忙的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] [hwɜːd] ['sɔːftli] — [laɪk][ə; eɪ] ['breθləs] - ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

The	electric	clock	whirred	softly	—	like	a	breathless	metronone	keeping	time	with
这	电的	钟	嗡嗡作响	轻轻	—	喜欢	一个	喘不过气	-	保持	时间	和

[kɜːrt] ['wɪŋz] ['pens(ə)l] .

Curt	Wing's	pencil	.
科特	翅膀	铅笔	.

电子钟发出轻柔的嗡嗡声——就像一个不紧不慢的节拍器，与柯特·温的铅笔一起打着节拍。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l][desk][wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['krʌmpld] [ænd; ənd][hæf] - ['krʌmpld] [ʃiːts] [ʌv; əv]

The	metal	desk	was	littered	with	crumpled	and	half	-	crumpled	sheets	of
这	金属	桌子	曾是	垃圾	和	皱巴巴的	和	一半	-	皱巴巴的	纸张	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

金属桌子上散落着揉成一团和半揉成一团的纸张。

['wɪŋz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] [ænd; ənd] [ə'raɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɜːrtiər][baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [groʊθ]
Wing's black hair was rumpled and awry , his face dirtier by a ragged growth
翅膀 黑色的 头发 曾是 皱巴巴的 和 错误 , 他的 脸 更脏 经过 一个 破烂不堪 生长
[ʌv; əv] [bɪrd] ,
of beard ,
的 胡须 ,

温格的黑发蓬乱不堪，脸上杂乱的胡茬更添了几分污渍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blʌd] - [ʃɑːt]
and when he lifted his aching eyes to the clock , they were blood - shot
和 什么时候 他 抬起 他的 疼痛 眼睛 到 这 钟 , 他们 是 血 - 射击
[ænd; ənd] ['wɔːtəri] [wɪð; wɪθ] [streɪn] .
and watery with strain .
和 水状的 和 拉紧 .

当他抬起酸痛的双眼看向时钟时，他的眼睛布满血丝，因过度用力而泪流满面。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] [said] ['sɔːftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .
Behind him , the door sighed softly as it closed .
在后面 他 , 这 门 叹了口气 轻轻 作为 它 关闭 .

他身后的门轻轻地关上了，发出了一声叹息。

[ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [wɪŋ] [æskt] :
Aware of a presence , but too weary to turn around Wing asked :
意识到的 的 一个 在场 , 但 也 厌倦 到 转动 大约 翼 问 :

感觉到有人在附近，但又太累了，懒得转身，于是Wing问道：

" [ded] - [aɪ] ? "
" Dead - Eye ? "
" 死的 - 眼睛 ? "

“神枪手？”

" [noʊ] , " [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ['ænsər] .
" No , " a quiet voice answered .
" 不 , " 一个 安静的 嗓音 回答 .

“不，”一个平静的声音回答道。

[ðen] [ə; eɪ] [læf] , [sɔːft] , [soʊ][sɔːft] — [laɪk][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
Then a laugh , soft , so soft — like the whisper of leaves at nightfall ,
然后 一个 笑 , 柔软的 , 所以 柔软的 — 喜欢 这 耳语 的 树叶 在 黄昏 ,

然后是一阵轻柔的笑声，非常轻柔——就像夜幕降临时树叶的沙沙声。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spraɪts] ['dænsɪŋ] [ɑːn] ['muːnlɪt] ['wɔːtərz] .
the murmuring of water sprites dancing on moonlit waters .
这 淙淙 的 水 精灵 跳舞 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 .

月光下，水精灵在水面上翩翩起舞，发出低低的呢喃声。

['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] — [ðæt] [deɪ] .
Memory of a day — that day .
记忆 的 一个 天 — 那 天 .

那天的记忆。

" [get] [aʊt] , " [kɜːrt] [wɪŋ] [sed] ['flætli] .
" Get out , " Curt Wing said flatly .
" 得到 出去 , " 科特 翼 说 断然 .

“滚出去，”柯特·温冷冷地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
He did not look around .
他 做过 不是 看 大约 .

他没有环顾四周。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] , [kɜːrt] .
" I won't go , Curt .
" 我 惯于 去 , 科特 .

“我不会去，柯特。”

" [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" That voice again — her voice .
" 那 嗓音 再次 — 她 嗓音 .

又是那个声音——她的声音。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][hɜːrt][ˌem 'iː] [ə'gen] .
I didn't think it would ever hurt me again .
我 没有 思考 它 会 曾经 伤害 我 再次 .

我没想到它还会再次伤害我。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɪkt] .
I had it licked .
我 有 它 舔过 .

我已经把它舔干净了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
I was living .
我 曾是 活的 .

我当时还活着。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

[ðen] [ðæt] ['lʌvli] , [rɪ'membər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [ðæt] [eɪk] , [ðæt] [koʊld] , ['bɪtər] [eɪk]
Then that lovely , remembered presence was warming that ache , that cold , bitter ache
然后 那 迷人的 , 记得 在场 曾是 变暖 那 疼痛 , 那 寒冷的 , 苦的 疼痛
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
in his heart ,
在 他的 心 ,

那时，那份美好的回忆温暖了他心中的那份冰冷、苦涩的痛楚。

['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
soothing it .
舒缓 它 .

安抚它。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] — [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['saɪəns] [tuː; tə]
But her words — those words which had turned him from science to
但 她 字 — 那些 字 哪个 有 转向 他 从 科学 到
[əd'ventʃər] — [steɪd] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
adventure — stayed frozen in his heart .
冒险 — 入住 冷冻 在 他的 心 .

但是她的话语——那些让他从科学转向冒险的话语——却永远地留在了他的心中。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [kɜːrt] [wɪŋ] .
" You're not a man , Curt Wing .
" 你是 不是 一个 男人 , 科特 翼 .

“你不是个男人，柯特·温。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
You're a machine .
你是 一个 机器 .

你就像一台机器。

[jʊə(r)] [tuː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˌʌntu] [jɔːrˈself] .

You're	too	sufficient	unto	yourself	.
你是	也	充足的	到	你自己	.

你太独立了。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem ˈiː] .

You	don't	need	me	.
你	不	需要	我	.

你不需要我。

[jʊr; jər][laɪf][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpenslz] .

Your	life	is	just	a	mixture	of	metal	,	paper	and	pencils	.
你的	生活	是	只是	一个	混合物	的	金属	,	纸	和	铅笔	.

你的人生不过是金属、纸张和铅笔的混合体。

[juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] .

You	just	want	me	because	you	think	a	man	should	have	a	mate	.
你	只是	想	我	因为	你	思考	一个	男人	应该	有	一个	伴侣	.

你想要我，只是因为你觉得男人应该有个伴侣。

[soʊ] [meɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmet(ə)l] , [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpenslz] !

So	make	one	out	of	your	metal	,	paper	and	pencils	!
所以	制作	一	出去	的	你的	金属	,	纸	和	铅笔	!

所以，用你的金属、纸和铅笔做一个吧！

" [kɜːrt] [wɪŋ] [stɛərd] [ˈraɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpens(ə)l][held] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm]

"	Curt	Wing	stared	wryly	at	the	pencil	held	motionless	between	his	thumb
"	科特	翼	凝视	略带讽刺地	在	这	铅笔	握住	静止不动	之间	他的	拇指

[ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋgər] .

and	forefinger	.
和	食指	.

“柯特·温格冷笑着盯着他拇指和食指间一动不动握着的铅笔。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈfɪŋgərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]

He	forgot	for	a	moment	that	into	those	fingers	had	been	given	the	solution
他	忘了	为了	一个	片刻	那	进入	那些	手指	有	到过	给定	这	解决方案

[ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈprɑːbləm] — [fərˈgɑːt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɛləˌgeɪtəd][ə; eɪ]

of	an	impossible	problem	—	forgot	that	to	him	had	been	delegated	a
的	一个	不可能的	问题	—	忘了	那	到	他	有	到过	委托	一个

[tæsk][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈevri] [ˈsekənd][hiː; hi] [rɪˈlækst] [ment] [ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊər] [ʌv; əv]

task	so	important	that	every	second	he	relaxed	meant	the	blue	flower	of
任务	所以	重要的	那	每一个	第二	他	轻松	意思是	这	蓝色的	花	的

[dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ænd; ənd] [ˈzɑːn] - [məːˈkjuəriən] [fliːt] [sped] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ɜːrθ]

destruction	was	spreading	and	Zhan	Nekel's	Mercurian	fleet	sped	closer	to	Earth
破坏	曾是	传播	和	詹	-	水星	舰队	加速	更近	到	地球

.

:

.

他一时忘记了，那双手指间蕴藏着解决一个不可能的问题的答案——忘记了，他肩负着一项如此重要的任务，以至于他每放松一秒，毁灭的蓝色花朵就会蔓延开来，詹·内克尔的水星舰队就会加速逼近地球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈprɑːbləm] ,

She	was	his	own	personal	problem	,
她	曾是	他的	自己的	个人的	问题	,

她是他自己的问题。

['breɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ʃel] [ʌv; əv] [peɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

breaking	**out**	**from**	**beneath**	**the**	**hard**	**shell**	**of**	**pain**	**he**	**had**	**built**	**up**	**within**
打破	出去	从	下面	这	难的	壳	的	疼痛	他	有	建造	向上	之内

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

挣脱了他内心深处积攒的痛苦外壳。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɑ:bləm] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪf] [ɜ:rθ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['ɜ:rθˌmæn]

But	**his**	**problem**	**meant**	**nothing**	**at**	**all**	**if**	**Earth**	**no**	**longer**	**belonged**	**to**	**Earthmen**
但	他的	问题	意思是	没有什么	在	全部	如果	地球	不	更长	属于	到	地球人

.

:

.

但如果地球不再属于地球人，那么他的问题就毫无意义了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] — [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] !

He	**had**	**wanted**	**her**	**so**	**much**	**—**	**still**	**wanted**	**her**	**!**
他	有	通缉	她	所以	很多	—	仍然	通缉	她	!

他曾经那么渴望她——现在依然渴望她!

— [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ]

—	**that**	**there**	**were**	**times**	**when**	**he**	**wanted**	**to**	**break**	**down**	**and**	**bawl**	**like**	**a**
—	那	那里	是	时代	什么时候	他	通缉	到	休息	向下	和	呶	喜欢	一个

['beɪbi] .

baby	**.**
婴儿	.

——有好几次他都想崩溃，像个孩子一样嚎啕大哭。

[laɪk] [naʊ] . . . .

Like	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
喜欢	现在	.	.	.	.

就像现在这样.....

[ðen] [kɜ:rt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .

Then	**Curt**	**Wing**	**was**	**chuckling**	**.**
然后	科特	翼	曾是	轻笑	.

然后柯特·温格轻笑起来。

[aɪm] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] !

I'm	**feeling**	**sorry**	**for**	**myself**	**!**
我是	感觉	对不起	为了	我	!

我真为自己感到难过!

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [self] - ['pɪti] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wɜ:rk] .

At	**a**	**time**	**when**	**there's**	**no**	**time**	**for**	**self**	**-**	**pity**	**or**	**anything**	**else**	**but**	**work**	**.**
在	一个	时间	什么时候	有	不	时间	为了	自己	-	遗憾	或者	任何事物	别的	但	工作	.

在这样一个没有时间自怜自艾，也没有时间做任何其他事情的时候，除了工作之外，什么都不能做。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

He	**turned**	**around**	**quickly**	**.**
他	转向	大约	迅速地	.

他迅速转身。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	**still**	**stood**	**there**	**just**	**inside**	**the**	**door**	**.**
她	仍然	站立	那里	只是	里面	这	门	.

她仍然站在门内。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [rɪ'membər] !

She	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**he**	**remembered**	**!**
她	曾是	更多的	美丽的	比	他	记得	!

她比他记忆中更漂亮!

[hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [her] [ðæt] [felt] [laɪk] ['gɑːsəmər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

Her	**soft**	**brown**	**hair**	**that**	**felt**	**like**	**gossamer**	**when**	**it**	**brushed**	**against**	**his**	**lips**	**;**
她	柔软的	棕色的	头发	那	毛毡	喜欢	游丝	什么时候	它	刷过	反对	他的	嘴唇	;

她柔软的棕色头发轻拂过他的嘴唇时，感觉像薄纱一样;

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,

her	**blue**	**eyes**	**that**	**could**	**speak**	**of**	**love**	**and**	**hate**	**,**
她	蓝色的	眼睛	那	可以	说话	的	爱	和	恨	,

她那双蓝眼睛，仿佛能诉说爱与恨。

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [soʊ] ['eləkwəntli] [hɜːr; hər][lɪps] [niːd] [nɑːt] [muːv] ;

of	**pleasure**	**and**	**disgust**	**so**	**eloquently**	**her**	**lips**	**need**	**not**	**move**	**;**
的	乐趣	和	厌恶	所以	雄辩地	她	嘴唇	需要	不是	移动	;

她无需动唇，就能如此雄辩地表达出愉悦与厌恶之情;

[ðə; ði][sɔːft]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [mɔːr]

the	**soft**	**oval**	**of**	**her**	**face**	**—**	**it**	**was**	**all**	**that**	**he**	**remembered**	**and**	**more**
这	柔软的	椭圆形	的	她	脸	—	它	曾是	全部	那	他	记得	和	更多的

. . . .

: : : :

. . . .

她那柔和的椭圆形脸庞——他记得的只有这些，甚至更多.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

But	**he**	**said**	**,**
但	他	说	,

但他说道:

" ['bɪznəs] , [mɪs] ['pækər] ?

"	**Business**	**,**	**Miss**	**Packer**	**?**
"	商业	,	错过	包装工	?

“生意上的事，帕克小姐？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɔːftnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk]

"	**There**	**was**	**no**	**softness**	**in**	**the**	**harsh**	**planes**	**of**	**his**	**face**	**and**	**his**	**dark**
"	那里	曾是	不	柔软	在	这	残酷的	飞机	的	他的	脸	和	他的	黑暗的

[aɪz] [wɜːr; wər][blæŋk] .

eyes	**were**	**blank**	**.**
眼睛	是	空白的	.

“他棱角分明的脸上没有一丝柔和，他那双深邃的眼睛空洞无神。”

" [noʊ] , [kɜːrt] , [nɑːt] ['bɪznəs] . "

"	**No**	**,**	**Curt**	**,**	**not**	**business**	**.**	**"**
"	不	,	科特	,	不是	商业	.	"

“不，科特，不是生意。”

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðen] ? " [wɪŋ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	**If**	**you'll**	**excuse**	**me**	**then**	**?**	**"**	**Wing**	**said**	**,**	**raising**	**his**	**eyebrows**	**.**
"	如果	你会	原谅	我	然后	?	"	翼	说	,	提高	他的	眉毛	.

“那么，恕我失陪了？” Wing 挑了挑眉说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

"	**There's**	**no**	**time**	**for**	**anything**	**else**	**.**
"	有	不	时间	为了	任何事物	别的	.

“没有时间做其他事了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**She**	**smiled**	**.**
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [kɜːrt] .
" It won't take long , Curt .
" 它 惯于 拿 长的 , 科特 .

"不会花太长时间，柯特。"

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] .
I just wanted to tell you something before it's too late .
我 只是 通缉 到 告诉 你 某物 前 它是 也 晚的 .

我只是想在为时已晚之前告诉你一些事情。

" [juː; jʊ]['nevər][dɪd][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] .
" You never did and never will need me .
" 你 绝不 做过 和 绝不 将要 需要 我 .

你过去不需要我，将来也永远不需要我。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] .
I don't need you .
我 不 需要 你 .

我不需要你。

[bʌt; bət][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] , [tuː] ,
But I hurt you , you hurt me , too ,
但 我 伤害 你 , 你 伤害 我 , 也 ,

但我伤害了你，你也伤害了我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][dæd][fɜːrst]['stɑːrtɪd][jʊr; jər] [fɔːrs] [fiːld]
because I've loved you ever since you and dad first started your force field
因为 我已经 喜爱 你 曾经 自从 你 和 爸爸 第一的 开始 你的 力量 场地
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . "
experiments . "
实验 . "

因为自从你和爸爸开始做力场实验以来，我就一直爱着你。

" [aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] [fuːl] !
" I still love you , you sweet fool !
" 我 仍然 爱 你 , 你 甜的 傻子 !

"我依然爱你，你这个傻瓜！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Then she was gone .
" 然后 她 曾是 已消失 .

然后她就走了。

['wɪŋz] [kraɪ] , " [pæt] ! " [strʌk] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .
Wing's cry , " Pat ! " struck the closed door .
翅膀 哭 , " 拍 ! " 击 这 关闭 门 .

Wing 的喊声"拍！"击中了紧闭的门。

[wɪŋ] [həːld] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Wing hurled himself toward the door .
翼 投掷 他自己 朝向 这 门 .

温格猛地冲向门口。

[ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpi] " ['mætər] , [kɜːrt] ?
Then stopped short as a sleepy " Whassa matter , Curt ?
然后 停止 短的 作为 一个 困 " 什么 事情 , 科特 ?

然后突然停了下来，睡意朦胧地问道："怎么了，柯特？"

" [grauld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ded] - [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['næpɪŋ] .
" growled out of the corner where Dead - Eye had been napping .
" 咆哮 出去 的 这 角落 在哪里 死的 - 眼睛 有 到过 打盹 .

"死眼打盹的地方，从角落里传来一声低沉的咆哮。"

" ['nʌθɪŋ] , " [wɪŋ] [sed] [ə'brʌptli] .
" **Nothing** , " **Wing** **said** **abruptly** .
" 没有什么 , " 翼 说 突然 .

“没什么，”Wing突然说道。

[ðen] : " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] [hoʊm] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
Then : " **I** **thought** **you** **went** **home** **hours** **ago** .
然后 : " 我 想法 你 去 家 小时 前 .

然后：“我以为你几个小时前就回家了。”

" ['rʌbɪŋ] ['blɪri] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ded] - [aɪ] , ['grɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
" **Rubbing** **bleary** **eyes** **and** **pulling** **on** **his** **beard** , **Dead** - **Eye** , **grinning** **through** **the**
" 擦 迷迷糊糊的 眼睛 和 拉 在 他的 胡须 , 死的 - 眼睛 , 咧嘴笑 通过 这
[blæk] [mæs] ,
black **mass** ,
黑色的 大量的 ,

“死眼”揉着惺忪的睡眼，拽了拽胡子，透过黑暗的迷雾咧嘴一笑。

[sed] , " [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [ni:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]
said , " **I** **pretended** **to** , **but** **I** **thought** **you** **might** **need** **me** **and** **Elizabeth**
说 , " 我 假装 到 , 但 我 想法 你 可能 需要 我 和 伊丽莎白
[fɔ:r; fər] ['sʌmpɪn] .
for **sumpin** .
为了 某某 .

他说：“我假装是，但我想你可能需要我和伊丽莎白帮忙。”

" [wɪŋ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [desk] ,
" **Wing** **glanced** **at** **the** **metal** **desk** ,
" 翼 瞥了一眼 在 这 金属 桌子 ,

温瞥了一眼金属桌子，

[hi:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɪgjərz] [hi:; hi][hæd; həd][set] [daʊn]
heaped **with** **the** **paper** **covered** **with** **a** **thousand** **figures** **he** **had** **set** **down**
堆积如山 和 这 纸 涵盖 和 一个 千 数据 他 有 放 向下
[æz; əz][hi:; hi][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd]
as **he** **tried** **again** **and** **again** **to** **find** **where** **in** **the** **long** **ago** **he** **had**
作为 他 尝试 再次 和 再次 到 寻找 在哪里 在 这 长的 前 他 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] .
made **his** **mistake** **in** **creating** **his** **field** .
制成 他的 错误 在 创建 他的 场地 .

他把写满上千个数字的纸堆在地上，这些数字是他一遍又一遍地尝试找出很久以前他在创建自己的领域时犯下的错误时写下的。

[ɪf] [prɑ:f] . ['pækər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['erər] .
If **Prof** . **Packer** **were** **still** **alive** , **he** **could** **find** **that** **error** .
如果 教授 . 包装工 是 仍然 活 , 他 可以 寻找 那 错误 .

如果帕克教授还活着，他就能发现这个错误。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sɑ:lv] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['njʊtrəlˌaɪz] [fi:ld] .
If **I** **can** **only** **solve** **that** **maybe** **I** **can** **build** **up** **a** **neutralizing** **field** .
如果 我 能 仅有的 解决 那 或许 我 能 建造 向上 一个 中和 场地 .

如果我能解决这个问题，或许就能建立一个中和场。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ded] - [aɪ] , [maɪ] ['breɪnz] [dʌld] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['peɪpər][wɜ:rk] .
" **Come** **on** , **Dead** - **Eye** , **my** **brain's** **dulled** **with** **too** **much** **paper** **work** .
" 来 在 , 死的 - 眼睛 , 我的 大脑的 迟钝 和 也 很多 纸 工作 .

“拜托，死眼先生，我的大脑被太多文书工作搞得迟钝了。”

[lets] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst][hænd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dæm] [blu:] ['flaʊər] .
Let's **go** **take** **a** **first** **hand** **look** **at** **that** **damn** **blue** **flower** .
我们来吧 去 拿 一个 第一的 手 看 在 那 该死 蓝色的 花 .

咱们去亲眼看看那朵该死的蓝色花朵吧。

" [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] ['fæstər] [naʊ] , [wɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,
" The blue flower was pulsing faster now , Wing decided ,
" 这 蓝色的 花 曾是 脉动 快点 现在 , 翼 决定 ,

"那朵蓝色的花现在跳动得更快了,"温格心想。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ded] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
as he and Dead Eye approached a police captain who was directing
作为 他 和 死的 眼睛 接近 一个 警察 队长 WHO 曾是 导演
['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəblz] ,
people with clothing and valuables ,
人们 和 衣服 和 贵重物品 ,

他和死眼接近了一位正在指挥携带衣物和贵重物品的人们的警长,

[tɔːrd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['bʌsɪz] .
toward the line of rocket buses .
朝向 这 线 的 火箭 公交车 .

朝着火箭巴士队的方向走去。

[wɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] .
Wing looked into the hazy depths of the force field .
翼 看起来 进入 这 朦胧 深度 的 这 力量 场地 .

翼凝视着力场朦胧的深处。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] ?
Were those figures moving about in there ?
是 那些 数据 移动 关于 在 那里 ?

那些人影在里面移动吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪərd][breɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
Or was his tired brain playing tricks on him ?
或者 曾是 他的 疲劳的 脑 玩耍 技巧 在 他 ?

还是他疲惫的大脑在捉弄他?

" [dʒiː] , [kæp] , " [ded] - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Gee , Cap , " Dead - Eye exclaimed .
" 吉 , 帽 , " 死的 - 眼睛 惊呼 .

"我的天哪，队长,"死眼惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] !
" There's somebody inside !
" 有 某人 里面 !

里面有人!

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" The police captain moved up to them .
" 这 警察 队长 已搬 向上 到 他们 .

警长走上前去。

" [wiːv] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've reported what you see , Commander , " he said .
" 我们已经 据报道 什么 你 看 , 指挥官 , " 他 说 .

"指挥官，我们已经把您看到的情况上报了。"他说。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ə'goʊ] .
" They only became noticeable a half hour ago .
" 他们 仅有的 成为 显 一个 一半 小时 前 .

"他们半小时前才被注意到。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [laɪf][ɪn][ðer; ðər] . "
But it didn't seem possible there could be any life in there . "
但 它 没有 似乎 可能的 那里 可以 是 任何 生活 在 那里 . "

但看起来里面不可能有任何生命存在。

" [laɪf] [wɪˈðɪn] [ðæt] [deθ] ?
" **Life within that death ?**
" 生活 之内 那 死亡 ?

“死亡之中蕴藏着生命？”

" [wɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Wing repeated .**
" 翼 重复 .

“Wing重复道。

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] ['kæptɪn] .
His blood - shot eyes peered at the police captain .
他的 血 - 射击 眼睛 窥视 在 这 警察 队长 .

他那双布满血丝的眼睛盯着警长。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
" **I don't see why not .**
" 我 不 看 为什么 不是 .

我不明白为什么不行。

[huːˈevər] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
Whoever created it must be able to handle it .
谁 创建 它 必须 是 有能力的 到 处理 它 .

创造它的人必须能够驾驭它。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] , [sʌm; səm]['ɑːrmər] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
They must have some protection , some armor against it .
他们 必须 有 一些 保护 , 一些 盔甲 反对 它 .

他们必须有所防护，有所防备。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [wʌn] . "
If we could capture one . "
如果 我们 可以 捕获 一 . "

如果我们能抓到一个就好了。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **That's it , " the captain said .**
" 那就是 它 , " 这 队长 说 .

“就是这样，”船长说。

" [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] .
" **They're inside and they won't come out .**
" 它们是 里面 和 他们 惯于 来 出去 .

“他们躲在里面，不肯出来。”

[bɪˈfɔːr] , [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋs] .
Before , those shadows looked like some sort of beings .
前 , 那些 阴影 看起来 喜欢 一些 种类 的 生物 .

以前，那些影子看起来像某种生物。

[ðeə(r)] ['dɪmər] [naʊ] .
They're dimmer now .
它们是 调光器 现在 .

它们现在亮度变暗了。

[ðeɪ] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃʌf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .
They walk upright in a sort of shuffle , but they won't come out of the flower .
"
"
"

它们直立行走，步履蹒跚，但却不会从花朵里出来。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , " [wɪŋ] [sed] ['sɔːftli] .
" If we could entice one of them out somehow , " Wing said softly .
" 如果 我们 可以 诱惑 一 的 他们 出去 不知何故 , " 翼 说 轻轻 .

"如果我们能想办法引诱他们中的一个出来就好了，"Wing轻声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" If we knew what they were ,
" 如果 我们 知道 什么 他们 是 ,

"如果我们知道它们是什么的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θrɔtliŋ] [ðæt] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd]
it might help us find a way of throttling that flower before it destroyed
它 可能 帮助 我们 寻找 一个 方式 的 节流 那 花 前 它 损毁
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这或许能帮助我们找到办法，在它破坏其他东西之前控制住这种花。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɪnd] ['ruːfəli] .
" The captain grinned ruefully .
" 这 队长 咧嘴一笑 懊悔地 .

船长苦笑了一下。

" [wiːv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [dent] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .
" We've tried everything to dent that field , and it didn't even change color .
" 我们已经 尝试 一切 到 凹痕 那 场地 , 和 它 没有 甚至 改变 颜色 .

"我们尝试了各种方法来破坏那个区域，但它甚至连颜色都没变。"

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [hʌ] ,
I guess maybe we'll just have to wait until they decide to come out , huh ,
我 猜测 或许 出色地 只是 有 到 等待 直到 他们 决定 到 来 出去 , 嗯 ,
[kə'mændər] ?
Commander ?
指挥官 ?

看来我们只能等到他们决定出来再说了，是吧，指挥官?

" [wɪŋ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Wing grinned back at the captain .
" 翼 咧嘴一笑 后退 在 这 队长 .

"Wing 朝队长咧嘴一笑。"

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz] [laɪ] , ['kæptɪn] ?
" Maybe we ought to let sleeping dogs lie , Captain ?
" 或许 我们 应该 到 让 睡眠 狗 说谎 , 队长 ?

"或许我们应该让事情顺其自然，船长？"

['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [kʌm]
Maybe you're right , but if one of them even looks like he intends to come
或许 你是 正确的 , 但 如果 一 的 他们 甚至 看起来 喜欢 他 意图 到 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

也许你是对的，但如果他们当中有人看起来像是要出来，

[bʌz] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] - [æt; ət] [wʌns] .
buzz me on the visaplate at once .
嗡嗡声 我 在 这 - 在 一次 .

请立即在签证牌上给我打电话。

" [wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Wing and Dead - Eye moved away from the captain ,
" 翼 和 死的 - 眼睛 已搬 离开 从 这 队长 ,

"翼"和"死眼"远离了船长，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] - [klæd] [pə'liːs] [hɜːrd] [mɔːr] ['hoʊmləs] ['fæməliz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['bʌsɪz] [fɔːr; fər]

watched	the	red	-	clad	police	herd	more	homeless	families	into	the	rocket	buses	for
观看	这	红色的	-	覆膜	警察	一群	更多的	无家可归者	家庭	进入	这	火箭	公交车	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

transportation	to	other	points	.
运输	到	其他	积分	.

看着身穿红色制服的警察将更多的无家可归的家庭赶上火箭巴士，送往其他地方。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðæt] [bluː] ['flaʊər] [ɪz] [kɪld] , [wɪŋ] [θɔːt] ,

But	unless	that	blue	flower	is	killed	,	Wing	thought	,
但	除非	那	蓝色的	花	是	被杀	,	翼	想法	,

但除非那朵蓝花被杀死，温格心想。

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

they	can	go	to	the	far	ends	of	the	earth	and	they'll	never	escape	it	.
他们	能	去	到	这	远的	结束	的	这	地球	和	他们会	绝不	逃脱	它	.

即使他们走到天涯海角，也永远无法逃脱它的魔爪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðə; ði][məː'kjuəriən] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]

And	if	they	try	to	escape	to	other	worlds	the	Mercurians	will	be	their
和	如果	他们	尝试	到	逃脱	到	其他	世界	这	水星人	将要	是	他们的

['neməsɪs] .

Nemesis	.
复仇女神	.

如果他们试图逃往其他世界，水星人将成为他们的宿敌。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ðə; ði]

Wing	and	Dead	-	Eye	were	threading	their	way	through	the	crowd	when	the
翼	和	死的	-	眼睛	是	螺纹	他们的	方式	通过	这	人群	什么时候	这

[ʃaʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] :

shout	reached	them	:
喊	达到	他们	:

“翼”和“神枪手”正穿过人群，这时喊声传到了他们耳中：

" [kə'mændər] , [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

"	Commander	,	one's	coming	out	!
"	指挥官	,	一个人的	未来	出去	!

“指挥官，有一个出来了！”

" [wɪŋ] [spʌn] [ænd; ənd] [sprɪntid] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ded] - ['aɪz] [bɪg] ['hevi] [bʌlk]

"	Wing	spun	and	sprinted	back	toward	the	captain	,	Dead	-	Eye's	big	heavy	bulk
"	翼	旋转	和	冲刺	后退	朝向	这	队长	,	死的	-	眼睛	大的	重的	大部分

['lʌmbərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

lumbering	behind	him	.
伐木	在后面	他	.

“Wing 转身冲向队长，Dead-Eye 庞大的身躯笨重地跟在他身后。”

['wɪŋz] [ə'tɑːmɪk]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi]['dʒɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

Wing's	atomic	pistol	was	clutched	in	his	hand	as	he	jarred	to	a	stop
翅膀	原子	手枪	曾是	紧握	在	他的	手	作为	他	罐装	到	一个	停止

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

beside	the	captain	.
旁	这	队长	.

温格紧紧握着手中的原子手枪，猛地停在了船长身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [red] [ɑːrm] .

His	eyes	followed	the	pointing	red	arm	.
他的	眼睛	随后	这	指向	红色的	手臂	.

他的目光顺着那只指向前方的红色手臂望去。

[wʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

One's	**coming**	**out**	**!**
一个人的	未来	出去	！

一个要出来了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暗影之神(The Shadow-Gods)
第2/3页

['tensli] , [wɪŋ] ['weɪtɪd] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ded] - ['aɪz] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]
Tensely , Wing waited , aware of Dead - Eye's labored breathing beside him , of
紧张地 , 翼 等待 , 意识到的 的 死的 - 眼睛 辛勤劳作 呼吸 旁 他 , 的
[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
the pounding of his own heart ,
这 猛击 的 他的 自己的 心 ,

紧张地等待着，他能感觉到身旁死眼的急促呼吸，也能感觉到自己砰砰的心跳。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmləs] ['tʃɑːrdʒɪz] .
of the sudden quiet among the police and their homeless charges .
的 这 突然 安静的 之中 这 警察 和 他们的 无家可归者 收费 .

警察和他们所照看的无家可归者之间突然安静了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ?
Did it hold the answer he and the Council of Seven were seeking ?
做过 它 抓住 这 回答 他 和 这 理事会 的 七 是 寻求 ?

它是否包含了他和七人议会一直在寻找的答案?

[wʊd] [ɜːrθ] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['flaʊər] ?
Would Earth be free of this voracious flower ?
会 地球 是 自由的 的 这 贪婪的 花 ?

地球能否摆脱这种贪婪的花朵?

[kʊd; kəd][ðə; ði][məː'kjuəriən][biː; bi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?
Could the Mercurians be stopped before it was too late ?
可以 这 水星人 是 停止 前 它 曾是 也 晚的 ?

在为时已晚之前，能否阻止水星人?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ʌp] [ɪts] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [ænd; ənd]['pæts] [swiːt]
Would it give up its secret which meant so much to Earth — and Pat's sweet
会 它 给 向上 它是 秘密 哪个 意思是 所以 很多 到 地球 — 和 帕特的 甜的
[feɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?
face was smiling at him — and him ?
脸 曾是 微笑 在 他 — 和 他 ?

它会泄露对地球意义重大的秘密吗? ——帕特甜美的脸庞正对着他微笑——对他来说也是如此?

[wʌn] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
One shadow was growing more distinct as it moved toward the rim of the
一 阴影 曾是 生长 更多的 清楚的 作为 它 已搬 朝向 这 轮缘 的 这
[bluː] [fɔːrs] [fiːld] .
blue force field .
蓝色的 力量 场地 .

随着阴影向蓝色力场的边缘移动，一个阴影变得越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] ['daɪvər] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .
It shuffled along slowly , like an Earth diver moving across the ocean floor .
它 洗牌 沿着 缓慢地 , 喜欢 一个 地球 潜水员 移动 穿过 这 海洋 地面 .

它缓慢地挪动着，就像潜水员在海底移动一样。

[wɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptənz] ['dʒestʃərz] ,
Wing **was** **aware** **of** **the** **police** **captain's** **gestures** **,**
翼 曾是 意识到的 的 这 警察 船长的 手势 ,

Wing注意到了警长的手势，

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [red] - [klæd] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'tɑːmɪk]['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði]
drawing **up** **a** **squad** **of** **red** **-** **clad** **police** **with** **their** **atomic** **rifles** **at** **the**
绘画 向上 一个 队 的 红色的 - 覆膜 警察 和 他们的 原子 步枪 在 这
['redi] .
ready **.**
准备好 .

列队示意，一队身着红色制服、手持原子步枪的警察严阵以待。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
The **shadow** **moved** **closer** **to** **the** **outside** **.**
这 阴影 已搬 更近 到 这 外部 .

影子向外移动了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪm] ,
As **it** **approached** **,** **the** **blue** **flower** **immediately** **before** **it** **began** **to** **dim** **,**
作为 它 接近 , 这 蓝色的 花 立即地 前 它 开始 到 暗淡 ,

随着它靠近，那朵蓝色的花在开始变暗之前的那一刻，

[tuː; tə] [groʊ] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l][hoʊl][wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [θruː]
to **grow** **black** **as** **if** **some** **intangible** **hole** **were** **opening** **to** **let** **it** **through**
到 生长 黑色的 作为 如果 一些 无形 洞 是 开幕 到 让 它 通过
.
:
.

渐渐变黑，仿佛有个无形的洞打开，让它穿过。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] .
Then **the** **shadow** **-** **thing** **was** **outside** **the** **blue** **flower** **.**
然后 这 阴影 - 事物 曾是 外部 这 蓝色的 花 .

然后，那个黑影出现在蓝色花朵的外面。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptənz] [θʌm] ['pɔɪntɪd] [daʊn] .
The **police** **captain's** **thumb** **pointed** **down** **.**
这 警察 船长的 拇指 尖 向下 .

警长的大拇指向下指。

[ə'tɑːmɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['raɪfəlz] [læʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [θɪŋ] .
Atomic **lightning** **from** **the** **police** **rifles** **lashed** **at** **the** **shadow** **-** **thing** **.**
原子 闪电 从 这 警察 步枪 鞭打 在 这 阴影 - 事物 .

警用步枪射出的原子弹般的闪电猛烈地击中了那个黑影。

[wɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['liːθ(ə)l][boʊlts] [straɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
Wing **saw** **the** **lethal** **bolts** **strike** **the** **shadow** **.**
翼 锯 这 致命 螺栓 罢工 这 阴影 .

翼目睹了致命的闪电击中了阴影。

[ðen] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] ['delјuːdʒd][hɪm; ɪm] , ['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then **a** **blast** **of** **sound** **and** **light** **deluged** **him** **,** **spinning** **him** **off** **his** **feet** **,**
然后 一个 爆炸 的 声音 和 光 洪水泛滥 他 , 旋转 他 离开 他的 脚 ,

随后，一阵声光巨响袭来，将他震得站立不稳。

['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['blæknəs] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['sɪrɪŋ] [hiːt] .
hurling **him** **against** **a** **blackness** **shot** **through** **with** **pain** **and** **searing** **heat** **.**
投掷 他 反对 一个 黑 射击 通过 和 疼痛 和 灼烧 热 .

将他抛向一片充满痛苦和灼热的黑暗之中。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['brændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [rɔː] ['wuːndz] [ðæt]

The	pain	and	the	heat	were	still	branded	on	his	mind	—	raw	wounds	that
这	疼痛	和	这	热	是	仍然	品牌	在	他的	头脑	—	生的	伤口	那

[meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [skriːm] [aʊt][ɪn]['proʊtest] — [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə]

made	him	want	to	scream	out	in	protest	—	as	he	crept	slowly	back	to
制成	他	想	到	尖叫	出去	在	反对	—	作为	他	悄悄地爬	缓慢地	后退	到

[ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

awareness	of	the	things	around	him	.
意识	的	这	事物	大约	他	.

疼痛和灼热感仍然深深地烙印在他的脑海中——如同鲜血淋漓的伤口，让他想要大声抗议——他慢慢地恢复了对周围事物的意识。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][fɜːrst] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

His	ears	came	to	life	first	—	and	he	heard	the	voice	whispering	over	and
他的	耳朵	来了	到	生活	第一的	—	和	他	听到	这	嗓音	耳语	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

他的耳朵最先有了反应——他听到那个声音一遍又一遍地低语。

" [oʊ] , [kɜːrt] .

"	Oh	,	Curt	.
"	哦	,	科特	.

“哦，柯特。”

[oʊ] , [kɜːrt] .

Oh	,	Curt	.
哦	,	科特	.

哦，柯特。

" [ðen] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] , ['vaɪbrənt]['fɪŋgərz] [kə'resɪŋ]

"	Then	his	skin	was	responding	to	the	warm	,	vibrant	fingers	caressing
"	然后	他的	皮肤	曾是	回应	到	这	温暖的	,	充满活力	手指	爱抚

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

“然后，他的皮肤对抚摸他脸颊的温暖而充满活力的手指产生了反应。”

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

Into	his	nostrils	came	the	sweet	scent	of	her	loveliness	.
进入	他的	鼻孔	来了	这	甜的	香味	的	她	可爱	.

他闻到了她身上甜美的香气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [hed] ['kreɪdld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	eyes	opened	and	he	saw	the	soft	brown	head	cradled	on	his	breast	.
他的	眼睛	打开	和	他	锯	这	柔软的	棕色的	头	摇篮	在	他的	胸部	.

他睁开眼睛，看到柔软的棕色小脑袋枕在他的胸前。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [hiːt] .

Then	his	mind	brushed	aside	the	memory	of	pain	and	heat	.
然后	他的	头脑	刷过	旁边	这	记忆	的	疼痛	和	热	.

然后，他的思绪便将疼痛和灼热的记忆抛诸脑后。

" [wiː; wi] [feɪld] , ['dɪdnt][wiː; wi] ?

"	We	failed	,	didn't	we	?
"	我们	失败的	,	没有	我们	?

我们失败了，不是吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['broʊkən] , ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] [vɔɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	He	didn't	recognize	the	broken	,	almost	lifeless	voice	as	his	own	.
"	他	没有	认出	这	破碎的	,	几乎	无生命	嗓音	作为	他的	自己的	.

“他认不出那破碎、几乎毫无生气的声音是自己的。”

[pæt] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
Pat lifted her head .
拍 抬起 她 头 .

帕特抬起头。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] , [nɑːt] [wen] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['eləkwənt] .
She didn't need to speak , not when her blue eyes were so eloquent .
她 没有 需要 到 说话 , 不是 什么时候 她 蓝色的 眼睛 是 所以 雄辩 .

她无需开口说话，因为她那双蓝眼睛本身就极具表现力。

" [ded] - [aɪ] ?
" Dead - Eye ?
" 死的 - 眼睛 ?

"死眼？"

" [wɪŋ] [æskt] .
" Wing asked .
" 翼 问 .

Wing问道。

" [dəunt][juː; jʊ][fret] , ['kæptɪn] .
" Don't you fret , Captain .
" 不 你 烦恼 , 队长 .

"别担心，船长。"

[aɪm][ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] ,
I'm all in one piece ,
我是 全部 在 一 片 ,

我安然无恙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][sɪks]['næsti] ['paʊdər] [bɜːrn] [ɑːn][maɪ][leg] .
even if Elizabeth did give me six nasty powder burns on my leg .
甚至 如果 伊丽莎白 做过 给 我 六 可恶的 粉末 烧伤 在 我的 腿 .

即使伊丽莎白在我腿上留下了六处严重的粉末灼伤。

" [kɜːrt] [wɪŋ] ['wɪrəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] ,
" Curt Wing wearily turned his bandaged head ,
" 科特 翼 疲劳 转向 他的 包扎 头 ,

"柯特·温格疲惫地转过他缠着绷带的头，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['bændidʒ] [sprɔːld] [ə'tɑːp][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beheld a mound of bandages sprawled atop the bed beside him .
观看 一个 冢 的 绷带 蔓延 顶部 这 床 旁 他 .

他看到身旁的床上堆着一大堆绷带。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] , [ded] - [aɪ] , " [wɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
" You sure look like a hangover , Dead - Eye , " Wing observed .
" 你 当然 看 喜欢 一个 宿醉 , 死的 - 眼睛 , " 翼 观察到 .

"你看上去像是宿醉未醒，死眼，"温格评论道。

[ðen] : " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bæd] , [pæt] ?
Then : " Was it bad , Pat ?
然后 : " 曾是 它 坏的 , 拍 ?

然后："情况很糟糕吗，帕特？"

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" ['oʊnli][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ɪ'skeɪpt] .
" Only a half dozen out of all those hundreds escaped .
" 仅有的 一个 一半 打 出去 的 全部 那些 数百 逃脱 .

"数百人中只有六人逃脱。"

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒn] .

Most	of	them	were	killed	in	the	explosion	.
最多	的	他们	是	被杀	在	这	爆炸	.

他们中的大多数人都在爆炸中丧生。

[ðə; ði][ˈmɛdɪks][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈeni][wʌn] [keɪm] [aʊt][əˈlaɪv] — [ɪˈspeʃəli] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ded] - [aɪ]

The	medics	don't	know	how	any	one	came	out	alive	—	especially	you	and	Dead	-	Eye
这	医护人员	不	知道	如何	任何	一	来了	出去	活	—	尤其	你	和	死的	-	眼睛

.

:

.

医护人员不知道怎么会有人活下来——尤其是你和"死眼"。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] . "

You	were	right	in	the	center	of	the	blast	.	"
你	是	正确的	在	这	中心	的	这	爆炸	.	"

你当时就在爆炸中心。

" [wel] , " [wɪŋ] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] ,

"	Well	,	"	Wing	observed	,	and	it	was	an	effort	to	speak	lightly	,
"	出色地	,	"	翼	观察到	,	和	它	曾是	一个	努力	到	说话	轻轻	,

"嗯，"温说道，他尽量用轻松的语气说道。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɔːrər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

but	something	had	to	be	done	about	the	horror	in	her	voice	,
但	某物	有	到	是	完毕	关于	这	恐怖	在	她	嗓音	,

但必须采取措施来消除她声音中的恐惧。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][əˈlaɪv] .

"	I	don't	feel	the	least	bit	alive	.
"	我	不	感觉	这	至少	少量	活	.

"我感觉自己一点也不像活着的样子。"

[ˈmeɪbi] [aɪm][ə; eɪ][goʊst] .

Maybe	I'm	a	ghost	.
或许	我是	一个	鬼	.

也许我是个鬼魂。

" [hɜːr; hər] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflɪmzi]

"	Her	laughter	was	a	relief	,	but	a	little	too	full	for	such	a	flimsy
"	她	笑声	曾是	一个	宽慰	,	但	一个	小的	也	满的	为了	这样的	一个	脆弱的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

"她的笑声让人松了口气，但对于这样一个蹩脚的笑话来说，笑声显得有些过于响亮了。"

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] - [θɪŋ] [ˈwɔznt] [hɑːmd] .

"	I	suppose	the	shadow	-	thing	wasn't	harmed	.
"	我	认为	这	阴影	-	事物	不是	受到伤害	.

"我想那个影子东西应该没有受到伤害。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

"	It	was	more	a	statement	than	a	question	.
"	它	曾是	更多的	一个	陈述	比	一个	问题	.

与其说是一个问题，不如说是一种陈述。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['flætli] .
" No , " she said flatly .
" 不 , " 她 说 断然 .

“不，”她断然说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæt] [vɔɪs] , ['ædɪd] , " [aɪ'd] ['betər] [goʊ] .
And in the same flat voice , added , " I'd better go .
和 在 这 相同的 平坦的 嗓音 , 额外 , " ID 更好的 去 .

然后，他用同样平淡的语气补充道：“我最好走了。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [rest][ænd; ənd]['kwaɪət] . "
You need rest and quiet . "
你 需要 休息 和 安静的 . "

你需要休息和安静。

" [weɪt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Wait , " he called .
" 等待 , " 他 称为 .

“等等，”他喊道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But she was gone .
但 她 曾是 已消失 .

但她已经走了。

" [pæt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [wʌns] , [twaɪs] .
" Pat , " he called out , once , twice .
" 拍 , " 他 称为 出去 , 一次 , 两次 .

“帕特，”他喊了一声，两声。

[ðæt] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [gɪv] [ə'weɪ] .
That unemotional voice was a dead give away .
那 不带感情的 嗓音 曾是 一个 死的 给 离开 .

那毫无感情的声音暴露了一切。

['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tel] [hɪm; ɪm] .
Something worse had happened and she didn't dare tell him .
某物 更糟 有 发生 和 她 没有 敢 告诉 他 .

发生了更糟糕的事情，但她不敢告诉他。

[kɜ:rt] [wɪŋ] ['drægd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Curt Wing dragged his body out of the bed .
科特 翼 拖拽 他的 身体 出去 的 这 床 .

科特·温格拖着身子下了床。

[ˌaɪ 'ti:] [skri:md] [ɪn]['ægənaɪzd]['proʊtest] .
It screamed in agonized protest .
它 尖叫 在 痛苦的 反对 .

它发出痛苦的抗议尖叫。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hɪz; ɪz][maɪnd][held] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][hɜ:rt] [ðæt] [pɔ:d] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
his mind held together against the shock and hurt that poured into it as
他的 头脑 握住 一起 反对 这 震惊 和 伤害 那 倾倒 进入 它 作为
[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['ʌpraɪt] ,
he pulled his body upright ,
他 拉 他的 身体 直立 ,

他强忍着冲击和痛苦，努力保持清醒，然后才勉强站起身来。

['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['hɑːspɪt(ə)l]
focused **his** **eyes** **,** **looking** **for** **something** **to** **wear** **instead** **of** **the** **brief** **hospital**
专注 他的 眼睛 , 寻找 为了 某物 到 穿 反而 的 这 简短的 医院
['gɑːrmənt] .
garment **.**
服装 .

他集中注意力，寻找可以代替那件单薄的医院病号服的衣服。

[ded] - [aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][bed] , [æskt] ['wiːkli] , " [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [kæp] ?
Dead **-** **Eye** **,** **from** **the** **next** **bed** **,** **asked** **weakly** **,** **"** **Where** **you** **going** **,** **Cap** **?**
死的 - 眼睛 , 从 这 下一个 床 , 问 弱 , " 在哪里 你 去 , 帽 ?

死眼从隔壁床位上虚弱地问道："船长，你要去哪儿？"

" [wɪŋ] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Wing** **didn't** **answer** **.**
" 翼 没有 回答 .

Wing没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl] ['lɑːkər] , ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɜːrnt]['tuːnɪk] , ['faɪndɪŋ][tɔːrn]
He **was** **delving** **into** **a** **wall** **locker** **,** **dragging** **out** **a** **burnt** **tunic** **,** **finding** **torn**
他 曾是 深入挖掘 进入 一个 墙 储物柜 , 拖拽 出去 一个 烧焦的 束腰外衣 , 寻找 撕裂
[ænd; ənd]['broʊkən]['sænd(ə)lz] .
and **broken** **sandals** **.**
和 破碎的 凉鞋 .

他正在翻找墙上的储物柜，拖出一件烧焦的束腰外衣，还发现了一双破损的凉鞋。

[ə; eɪ] [waɪt] - [gaʊnd] [nɜːrs] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
A **white** **-** **gowned** **nurse** **barred** **his** **way** **in** **the** **hall** **.**
一个 白色的 - 身着礼服 护士 禁止 他的 方式 在 这 大厅 .

一名身穿白大褂的护士挡住了他在走廊里的去路。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] , [kə'mændər] .
" **You** **can't** **leave** **,** **Commander** **.**
" 你 不能 离开 , 指挥官 .

"指挥官，你不能离开。"

[ɪn][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] , [juːl] [kɪl] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
In **your** **condition** **,** **you'll** **kill** **yourself** **,** **"** **she** **said** **gently** **.**
在 你的 状况 , 你会 杀 你自己 , " 她 说 轻轻地 .

"你现在这样，会自杀的。"她轻声说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [wɪŋ] ['greɪtɪd] .
" **Wing** **grated** **.**
" 翼 磨碎的 .

"翅膀摩擦生热。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] ['eniweɪ] .
" **I** **should** **be** **dead** **anyway** **.**
" 我 应该 是 死的 反正 .

"反正我本该死了。"

[wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
What's **a** **few** **more** **minutes** **more** **or** **less** **?**
是什么 一个 很少 更多的 分钟 更多的 或者较少的 ?

多几分钟还是少几分钟又有什么关系呢?

[laɪf] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [fʌn] ['eniweɪ] [ɪf] [ɜːrθ] [ɪz] [lɔːst] .

Life	won't	be	any	fun	anyway	if	Earth	is	lost	.
生活	惯于	是	任何	乐趣	反正	如果	地球	是	丢失的	.

如果地球毁灭了，生活也就失去了乐趣。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	had	to	use	his	hand	to	guide	himself	along	the	wall	as	he
"	他	有	到	使用	他的	手	到	指导	他自己	沿着	这	墙	作为	他

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ,

pushed	his	weary	,
推动	他的	厌倦	,

"他不得不扶着手沿着墙壁挪动，疲惫不堪，

['biːtn] ['bɑːdi] [tɔːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

beaten	body	toward	outside	.
被打败	身体	朝向	外部	.

被打得四肢朝外倒下。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ded] - [aɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

Behind	him	,	he	heard	Dead	-	Eye	calling	,
在后面	他	,	他	听到	死的	-	眼睛	呼叫	,

他听到身后传来死眼的呼喊声，

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kæp] .

"	Wait	for	me	and	Elizabeth	,	Cap	.
"	等待	为了	我	和	伊丽莎白	,	帽	.

"等等我和伊丽莎白，船长。"

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

We're	coming	,	too	.
是	未来	,	也	.

我们也去。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] — [ˌʌnəb'truːsɪvli] [bʌt; bət] [rɪ'lentləsli] .

"	Outside	,	it	was	raining	—	unobtrusively	but	relentlessly	.
"	外部	,	它	曾是	下雨	—	不引人注目地	但	毫不留情	.

外面下着雨——虽然不引人注目，但却不停地下着。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][dræb] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

The	early	afternoon	was	drab	,	but	in	the	little	park	across	the	hospital
这	早期的	下午	曾是	单调	,	但	在	这	小的	公园	穿过	这	医院

['kɔːrtjɑːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kʌlər] .

courtyard	,	there	was	color	.
庭院	,	那里	曾是	颜色	.

午后时分天气阴沉，但医院庭院对面的小公园里却色彩缤纷。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr][bedz][ʌv; əv][pɪŋk]['roʊziz] , [ʌv; əv]['mʌlti] - ['kʌlərd] ['pænziz] ,

The	circular	beds	of	pink	roses	,	of	multi	-	colored	pansies	,
这	圆	床	的	粉色的	玫瑰	,	的	多	-	有色	三色堇	,

一圈圈粉红色的玫瑰花，还有五彩缤纷的三色堇，

[ʌv; əv] ['bluːbelz] [siːmd] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [biːt] [soʊ]['dʒentli][æt; ət][ðem; ðəm] .

of	bluebells	seemed	brighter	for	the	rain	which	beat	so	gently	at	them	.
的	蓝铃花	似乎	更亮	为了	这	雨	哪个	打	所以	轻轻地	在	他们	.

雨水轻轻拍打着蓝铃花，似乎让它们更加鲜艳夺目。

[wɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːtɪd] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [steps] .

Wing	heard	the	muted	twittering	of	birds	as	he	stood	on	the	hospital	steps	.
翼	听到	这	静音	推特	的	鸟类	作为	他	站立	在	这	医院	步骤	.

站在医院台阶上的温格听到了鸟儿低沉的鸣叫声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][let][ðə; ði]['reɪndrɑːps] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	looked	up	into	the	lowering	sky	and	let	the	raindrops	beat	at	his
他	看起来	向上	进入	这	降低	天空	和	让	这	雨滴	打	在	他的

['bændɪdʒd] [feɪs] .

bandaged	face	.
包扎	脸	.

他抬头望着渐渐低垂的天空，任由雨滴拍打着他缠着绷带的脸。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['oʊpənd][ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [keɪm] ['stʌmbliŋ] [aʊt] .

The	door	behind	him	opened	and	Dead	-	Eye	came	stumbling	out	.
这	门	在后面	他	打开	和	死的	-	眼睛	来了	踉跄	出去	.

他身后的门开了，死眼踉跄着走了出来。

[wɪŋ] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] [er] , [felt][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][peɪn]

Wing	breathed	deeply	of	the	wet	air	,	felt	it	clearing	the	heat	and	pain
翼	呼吸	深	的	这	湿的	空气	,	毛毡	它	清理	这	热	和	疼痛

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

温格深深吸了一口湿润的空气，感觉它驱散了他心中的燥热和疼痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ded] - [aɪ] , [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wer] [ðə; ði] [bluː] ['reɪdiəns] [səf'juːzd]

He	looked	at	Dead	-	Eye	,	then	toward	the	east	where	the	blue	radiance	suffused
他	看起来	在	死的	-	眼睛	,	然后	朝向	这	东方	在哪里	这	蓝色的	辐射	弥漫

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他看了看死眼，然后看向东方，那里蓝色的光芒弥漫着天空。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	Let's	go	,	"	he	said	simply	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	简单地	.

“走吧，”他简单地说。

[ðeɪ] ['hædnt] ['trʌdʒd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði][reɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [pæt] ['pækərz] [ˌʌnɪ'moʊʃənl]

They	hadn't	trudged	far	in	the	rain	before	they	found	out	what	Pat	Packer's	unemotional
他们	之前没有	艰难跋涉	远的	在	这	雨	前	他们	成立	出去	什么	拍	包装工的	不带感情的

[vɔɪs] [hæd; həd] [ment] .

voice	had	meant	.
嗓音	有	意思是	.

他们还没在雨中走多远，就明白了帕特·帕克那毫无感情的声音意味着什么。

['terər] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Terror	was	riding	through	the	city	,	whipping	the	men	and	women	of	Earth
恐怖	曾是	骑术	通过	这	城市	,	鞭打	这	男人	和	女性	的	地球

['ɪntuː] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

into	madness	and	death	.
进入	疯狂	和	死亡	.

恐怖席卷了整座城市，将地球上的男男女女拖入疯狂和死亡的深渊。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] ,

As	the	two	of	them	moved	closer	to	the	edge	of	the	blue	flower	,
作为	这	二	的	他们	已搬	更近	到	这	边缘	的	这	蓝色的	花	,

当两人靠近蓝色花朵的边缘时，

[waɪld] - [aɪd] ['hjuːmənz][fled][pæst][ðem; ðəm] , ['kæstɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] [bɪ'haɪnd] .

wild	-	eyed	humans	fled	past	them	,	casting	fearful	glances	behind	.
荒野	-	眼睛	人类	逃亡	过去的	他们	,	铸件	可怕	眼神	在后面	.

眼神惊恐的人类从他们身边逃过，不时回头张望。

[ðiːz] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['hjuːmənz][ræn]['saɪləntli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːsps] [wɪtʃ] [bɜːrst]
These panic - stricken humans ran silently , except for the gasps which burst
这些 恐慌 - 受打击的 人类 跑 默默 , 除了 为了 这 喘息 哪个 爆裂
[frʌm; frəm] ['tɔːrtʃərd] [θroʊt] .
from tortured throats .
从 受折磨 喉咙 .

这些惊慌失措的人类无声地奔跑着，只有痛苦的喉咙里迸发出阵阵喘息。

[ə'bændənd] ['tʃɪldrən] ['sɒbd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
Abandoned children sobbed as they ran ,
弃 孩子们 啜泣 作为 他们 跑 ,

被遗弃的孩子们边跑边哭，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [nɔːr] ['kerɪŋ] [wer] [ðeɪ] [went] — ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
not knowing nor caring where they went — driven by the fear of what was behind
不是 会心 也不 关怀 在哪里 他们 去 — 驱动 经过 这 害怕 的 什么 曾是 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们既不知道也不关心自己要去哪里——被身后的恐惧所驱使。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fleɪmz] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [dʌl]
Behind them , flames from burning houses were growing brighter and dull
在后面 他们 , 火焰 从 燃烧 房屋 是 生长 更亮 和 乏味的
[ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] .
explosions were growing louder .
爆炸 是 生长 更大声 .

在他们身后，燃烧房屋的火焰越来越亮，沉闷的爆炸声也越来越响。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['hjuːmənz] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [wɪŋ] [kə'mændər] [kɜːrt]
Soon there were no more humans running , but as Wing Commander Curt
很快 那里 是 不 更多的 人类 跑步 , 但 作为 翼 指挥官 科特
[wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [plɔdid] [ɑːn] ,
Wing and Dead - Eye plodded on ,
翼 和 死的 - 眼睛 蹒跚而行 在 ,

很快，奔跑的人类就全部消失了，但柯特·温指挥官和"死眼"号飞行员仍然步履蹒跚地继续前进。

[ðeɪ] [sɔː] [tʃɑːrd] [ænd; ənd]['broʊkən] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bɜːrnt] [fleʃ] [wʌz; wəz]
they saw charred and broken corpses and the smell of burnt flesh was
他们 锯 烧焦的 和 破碎的 尸体 和 这 闻 的 烧焦的 肉 曾是
['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plæstɪk][ænd; ənd] [peɪnt] .
mingling with the stench of wood and plastic and paint .
混杂 和 这 恶臭 的 木头 和 塑料 和 画 .

他们看到了烧焦破碎的尸体，烧焦的肉味与木头、塑料和油漆的恶臭混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
And then Wing and Dead - Eye saw Them .
和 然后 翼 和 死的 - 眼睛 锯 他们 .

然后，Wing 和 Dead-Eye 看到了他们。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] — ['spredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪŋg(ə)l][laɪn] — ['muːvɪŋ] ['slʌgɪʃli]
They numbered in the hundreds — spreading in a long single line — moving sluggishly
他们 编号 在 这 数百 — 传播 在 一个 长的 单身的 线 — 移动 迟缓地
[bʌt; bət] ['stedəli] ,
but steadily ,
但 稳步 ,

它们数量多达数百只，排成一条长长的队伍，缓慢但稳步地移动着。

[boʊlts][ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] ['flerɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
bolts of blue flame flaring out ahead of them .
螺栓 的 蓝色的 火焰 燃烧 出去 前方 的 他们 .

他们前方迸发出道道蓝色火焰。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [blu:] [boʊlts] [meltid] [sti:l] , [sent] ['plæstɪk]['ɪntu:][ɪk'sploʊdɪŋ][drɑ:ps][ʌv; əv]['faɪər] ,

The	flashing	blue	bolts	melted	steel	,	sent	plastic	into	exploding	drops	of	fire	,
这	闪烁	蓝色的	螺栓	融化	钢	,	发送	塑料	进入	爆炸	滴	的	火	,

闪烁的蓝色闪电熔化了钢铁，将塑料炸成爆炸的火滴。

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] ['hju:mənz] [hu:] [stɪl] [mu:vd] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

touched	and	charred	humans	who	still	moved	in	their	path	.
感动	和	烧焦的	人类	WHO	仍然	已搬	在	他们的	小路	.

那些挡在他们面前的人，都被触碰和烧焦了。

[wɪŋ] ['drægd] [ded] - [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [ʃɑ:p] ['bɪldɪŋ] .

Wing	dragged	Dead	-	Eye	out	of	the	deserted	street	into	a	low	shop	building	.
翼	拖拽	死的	-	眼睛	出去	的	这	荒凉的	街道	进入	一个	低的	店铺	建筑	.

Wing把Dead-Eye从空荡荡的街道拖进一栋低矮的商店建筑里。

[ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðoʊz] [blu:] [boʊlts] [li:p] [ˌoʊvər'hed][tu:; tə][dʒæb]

They	moved	to	a	window	and	watched	those	blue	bolts	leap	overhead	to	jab
他们	已搬	到	一个	窗户	和	观看	那些	蓝色的	螺栓	飞跃	开销	到	戳

[æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r]['hju:mən] ['sʌmwer] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

at	building	or	human	somewhere	back	from	where	they	had	just	come	.
在	建筑	或者	人类	某处	后退	从	在哪里	他们	有	只是	来	.

他们走到窗边，看着那些蓝色的闪电从头顶跃过，击中它们刚才来时的某个地方的建筑物或人。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

"这些是什么?

" [ded] - [aɪ] [æskt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [laɪn] ['mu:vɪŋ] ['kloʊzər] .

"	Dead	-	Eye	asked	,	peering	at	the	thin	line	moving	closer	.
"	死的	-	眼睛	问	,	窥视	在	这	薄的	线	移动	更近	.

"死眼"问道，目光紧盯着越来越近的细线。

" [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] , [lʊks] [laɪk] . "

"	They're	nothing	but	shadows	,	looks	like	.	"
"	它们是	没有什么	但	阴影	,	看起来	喜欢	.	"

"看起来，它们只不过是影子而已。"

" [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [wɪŋ] [sə'dʒestɪd] .

"	Another	dimension	,	"	Wing	suggested	.
"	其他	方面	,	"	翼	建议	.

"另一个维度，"Wing建议道。

" ['prɑ:bəbli][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

"	Probably	on	a	higher	plane	than	our	own	.
"	大概	在	一个	更高	飞机	比	我们的	自己的	.

"可能处于比我们更高的境界。"

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ʃæˌdoʊz] [tu:; tə][ju: 'es] .

Maybe	that's	why	they're	just	shadows	to	us	.
或许	那就是	为什么	它们是	只是	阴影	到	我们	.

也许这就是为什么他们在我们眼里只是影子一样的原因。

" [dɪr] [gɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌt] [hæz; həz][hju:'mænəti] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] ?

"	Dear	God	,	he	thought	,	what	has	humanity	done	to	deserve	this	?
"	亲爱的	上帝	,	他	想法	,	什么	有	人类	完毕	到	应得	这	?

"我的天哪，"他想，"人类究竟做了什么才落得如此下场？"

[wi:; wi]['kænɑ:t] [faɪt] [ðem; ðəm] .

We	cannot	fight	them	.
我们	不能	斗争	他们	.

我们无法与他们对抗。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

We	don't	know	what	they	are	.
我们	不	知道	什么	他们	是	.

我们不知道它们是什么。

['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ðem; ðəm] .

Somehow	,	though	,	we	must	beat	them	.
不知何故	,	尽管	,	我们	必须	打	他们	.

但无论如何，我们都必须战胜他们。

[ɜːrθ] [mʌst; məst][nɑːt][daɪ] , [nɑːt] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['destəni]

Earth	must	not	die	,	not	now	,	when	we	are	on	the	very	threshold	of	destiny
地球	必须	不是	死	,	不是	现在	,	什么时候	我们	是	在	这	非常	临界点	的	命运

.

:

.

地球绝不能消亡，绝不能现在消亡，因为我们正站在命运的门槛上。

[wiːv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn] [ɜːrθ] ,

We've	come	from	the	mud	and	slime	of	a	new	born	Earth	,
我们已经	来	从	这	泥	和	粘液	的	一个	新的	出生	地球	,

我们来自新生地球的泥泞和污秽之中，

[klɔːd] [ænd; ənd] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz]

clawed	and	fought	our	way	out	of	nothing	to	start	reaching	for	the	stars
爪子	和	战斗	我们的	方式	出去	的	没有什么	到	开始	到达	为了	这	明星

.

:

.

我们奋力拼搏，从一无所有中挣脱出来，开始向着星辰大海进发。

[ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] — [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Is	this	our	destiny	—	to	come	so	far	and	then	be	snuffed	out	before	we
是	这	我们的	命运	—	到	来	所以	远的	和	然后	是	熄灭	出去	前	我们

['iːv(ə)n]['riːələɪz]['aʊər; ɑːr]['tæləns] ?

even	realize	our	talents	?
甚至	意识到	我们的	天赋	?

这就是我们的命运吗——走到今天这一步，却还没来得及发挥自己的才能就被扼杀？

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] , [ded] - [aɪ] , " [wɪŋ] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	We've	got	to	beat	them	,	Dead	-	Eye	,	"	Wing	said	harshly	.
"	我们已经	得到	到	打	他们	,	死的	-	眼睛	,	"	翼	说	严厉地	.

"我们必须打败他们，神枪手，"温格厉声说道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [kæp] , " [ded] - [aɪ] ['ɜːːdʒd] .

"	Don't	worry	,	Cap	,	"	Dead	-	Eye	urged	.
"	不	担心	,	帽	,	"	死的	-	眼睛	敦促	.

"别担心，队长，"死眼劝道。

" [ʃʌks] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][soʊ] [tʌf] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [ˌjuː 'es] .

"	Shucks	,	they	can't	be	so	tough	that	they	can	lick	us	.
"	呸	,	他们	不能	是	所以	艰难的	那	他们	能	舔	我们	.

"哎呀，他们不可能那么厉害，能打败我们。"

[bɪ'saɪdz] , [kæp] , [ˌjuː 'es] ['ɜːrθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [faɪt] ['betər] [wen] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [rʌf] .

Besides	,	Cap	,	us	Earthmen	always	fight	better	when	the	going's	rough	.
除了	,	帽	,	我们	地球人	总是	斗争	更好的	什么时候	这	行进中的	粗糙的	.

此外，队长，我们地球人在逆境中总是能打得更好。

[waɪ] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] - [æt; ət][ðem; ðəm] .

Why	,	just	give	me	and	Elizabeth	a	chancet	at	them	.
为什么	,	只是	给	我	和	伊丽莎白	一个	-	在	他们	.

为什么？就给我们俩一个机会吧。

[wiːl] [nɑːk] - [ɪm] [ded] .
We'll knock ' em dead .
出色地 敲 - 呃 死的 .

我们会把他们打得落花流水。

" ['wɪŋz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ded] - ['aɪz] ['ɜːrnɪst] , ['bɪrdɪd] [feɪs]
" Wing's dark eyes were soft as they looked at Dead - Eye's earnest , bearded face
" 翅膀 黑暗的 眼睛 是 柔软的 作为 他们 看起来 在 死的 - 眼睛 认真 , 留着胡子的 脸
.
:
.

"Wing 的深邃眼神温柔地望着 Dead-Eye 那张认真而蓄着胡须的脸。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] , [ded] - [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We sure will , Dead - Eye , " he said .
" 我们 当然 将要 , 死的 - 眼睛 , " 他 说 .

"我们一定会的，神枪手，"他说。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] [nɑːk] - [ɪm] [ded] .
" We sure will knock ' em dead .
" 我们 当然 将要 敲 - 呃 死的 .

我们一定会把他们打得落花流水。

" [ðæt] [ɪz] , [wɪŋ] [ə'mendid] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli]
" That is , Wing amended , staring at the relentless shadows as they moved slowly
" 那 是 , 翼 修订版 , 凝视 在 这 狠 阴影 作为 他们 已搬 缓慢地
[tɔːrd] [ðer; ðər]['heɪv(ə)n] ,
toward their haven ,
朝向 他们的 避风港 ,

"也就是说，"温格补充道，目光紧盯着那些缓缓向避难所移动的无情阴影。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [nɑːk] [juː 'es] [ded] [fɜːrst] .
if They don't knock us dead first .
如果 他们 不 敲 我们 死的 第一的 .

如果他们没先把我们打死的话。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] .
Wing and Dead - Eye hugged the buildings as they retreated .
翼 和 死的 - 眼睛 拥抱 这 建筑物 作为 他们 撤退 .

翼和死眼在撤退时紧贴着建筑物。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌbl] - [struːn] [striːts] , [ðer; ðər]['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət]
They picked their way along the rubble - strewn streets , their nostrils quivering at
他们 挑选 他们的 方式 沿着 这 瓦砾 - 散落的 街道 , 他们的 鼻孔 颤抖 在
[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['oʊdər][ʌv; əv] [deθ] ,
the intermingled odor of death ,
这 交织 气味 的 死亡 ,

他们小心翼翼地沿着瓦砾遍地的街道前进，鼻孔因混杂着死亡气息的气味而颤抖。

[bɜːrnt] [fleʃ] , [tʃɑːrd] [ænd; ənd][reɪn] - [wet] [wʊd] .
burnt flesh , charred and rain - wet wood .
烧焦的 肉 , 烧焦的 和 雨 - 湿的 木头 .

烧焦的肉，烧焦且被雨水浸湿的木头。

[ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði]
Ahead and behind them as they retreated , the flashing bolts of the
前方 和 在后面 他们 作为 他们 撤退 , 这 闪烁 螺栓 的 这
['ʃædoʊ] - [θɪŋz] [smæʃt] ['bɪldɪŋz] ,
shadow - things smashed buildings ,
阴影 - 事物 粉碎 建筑物 ,

在他们撤退的过程中，前后方的影子生物发出的闪光闪电摧毁了建筑物。

['lɛvəld] [ðə; ði] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk]
leveled **the** **trees** **along** **the** **boulevard** **,** **sending** **them** **up** **in** **puffs** **of** **white** **smoke**
平整 这 树木 沿着 这 林荫大道 , 发送 他们 向上 在 泡芙 的 白色的 抽烟
[ænd; ənd] [fleɪm] ,
and **flame** **,**
和 火焰 ,

大道两旁的树木被夷为平地，化作缕缕白烟和火焰升腾而起。

['hiːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːks] [æz; əz] [triː] [ruːts] [ɪkˈsploʊdɪd] .
heaving **up** **the** **walks** **as** **tree** **roots** **exploded** **.**
起伏 向上 这 散步 作为 树 根 爆炸了 .

树根爆裂，人行道隆起。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['hevɪərðən'er] [naʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tʃɪl] , ['soʊkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn]
The **rain** **was** **turning** **heavier** **now** **,** **turning** **chill** **,** **soaking** **through** **their** **own**
这 雨 曾是 转弯 较重 现在 , 转弯 寒意 , 浸泡 通过 他们的 自己的
[bɜːrnt][ænd; ənd] ['tætərd] [kloʊðz] .
burnt **and** **tattered** **clothes** **.**
烧焦的 和 破烂 衣服 .

雨越下越大，寒意也越来越浓，浸透了他们烧焦破烂的衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] , [ðæt] [reɪn] ,
It **was** **relentless** **,** **that** **rain** **,**
它 曾是 狠 , 那 雨 ,

那场雨下个不停，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði]
almost **as** **if** **it** **were** **bent** **upon** **breaking** **the** **spirit** **of** **man** **as** **the**
几乎 作为 如果 它 是 弯曲 之上 打破 这 精神 的 男人 作为 这
['ʃædoʊ] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] .
shadow **-** **things** **were** **rending** **and** **tearing** **the** **flesh** **.**
阴影 - 事物 是 渲染 和 撕裂 这 肉 .

仿佛那些影子般的东西撕裂着血肉，一心想要摧毁人类的精神。

[ðə; ði] [tuː] [limpt] [ɑːn][əˈloʊn] , [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] ['ʃædoʊ] [laɪn] .
The **two** **limped** **on** **alone** **,** **ahead** **of** **the** **advancing** **shadow** **line** **.**
这 二 跛行 在 独自的 , 前方 的 这 前进 阴影 线 .

两人一瘸一拐地独自前行，走在不断逼近的阴影线前面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈloʊn] [θruː] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [æz; əz]['mænz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][hoʊp]
They **walked** **alone** **through** **death** **and** **destruction** **as** **man's** **promise** **and** **hope**
他们 步行 独自的 通过 死亡 和 破坏 作为 男人的 承诺 和 希望
['daːkənd] .
darkened **.**
变暗 .

他们独自走过死亡和毁灭，人类的承诺和希望也随之黯淡。

[wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [wɪŋ] [θɔːt] .
We're **walking** **toward** **the** **end** **of** **our** **world** **,** **Wing** **thought** **.**
是 步行 朝向 这 结尾 的 我们的 世界 , 翼 想法 .

“我们正走向世界的尽头，”温格心想。

[wiːl] [suːn] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [moʊts] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ,
We'll **soon** **be** **nothing** **but** **dust** **motes** **kicked** **up** **by** **the** **tread** **of** **a** **new** **,**
出色地 很快 是 没有什么 但 灰尘 微粒 踢 向上 经过 这 踏 的 一个 新的 ,

我们很快就会变成新时代车轮扬起的尘埃，

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [reɪs] .
more **powerful** **race** **.**
更多的 强大的 种族 .

更强大的种族。

[ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪə(r)][nɑːt]['iːv(ə)n] ['faɪtɪŋ] [bæk] .
The hell of it is , we're not even fighting back .
这 地狱 的 它 是 , 是 不是 甚至 斗争 后退 .

可悲的是，我们甚至都没有反抗。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [wɪə(r)][nɑːt]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
Why , he thought in amazement , we're not even trying any more .
为什么 , 他 想法 在 惊愕 , 是 不是 甚至 尝试 任何 更多的 .

他惊讶地想，为什么我们连努力都不做了？

" [ded] - [aɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Dead - Eye , " he asked suddenly .
" 死的 - 眼睛 , " 他 问 突然 .

“死眼？”他突然问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ?
" What are we running away for ?
" 什么 是 我们 跑步 离开 为了 ?

我们为什么要逃离?

" [ded] - ['aɪz] [slʌmpt] ['fɪgjər] ['streɪtnd] ['sʌd(ə)nli] .
" Dead - Eye's slumped figure straightened suddenly .
" 死的 - 眼睛 瘫倒 数字 拉直 突然 .

“死眼”佝偻的身躯突然直了起来。

" [dʒiː] , [kæp] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [juːd] [bɪ'gɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Gee , Cap , I was wondering when you'd begin wondering about that .
" 吉 , 帽 , 我 曾是 好奇 什么时候 你会 开始 好奇 关于 那 .

“哎呀，船长，我还在想你什么时候会开始思考这个问题呢。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] ['æktɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ɔːl] .
You ain't been acting natural at all .
你 不是 到过 表演 自然的 在 全部 .

你一点都不自然。

[wiː; wi] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'fɔːr] .
We never ran away from a fight before .
我们 绝不 跑 离开 从 一个 斗争 前 .

我们以前从未逃避过打架。

[lets] [goʊ] [nɑːk] - [ɪm] [ded] [raɪt] [naʊ] , [hʌ] , [kæp] ?
Let's go knock ' em dead right now , huh , Cap ?
我们来吧 去 敲 - 呃 死的 正确的 现在 , 嗯 , 帽 ?

咱们现在就把他们打得落花流水，好吗，队长?

" [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [stræpt] ['snʌgli] [tuː; tə] [ded] - ['aɪz] [left] [hɪp] ,
" Wing looked at Elizabeth , strapped snugly to Dead - Eye's left hip ,
" 翼 看起来 在 伊丽莎白 , 绑带 舒适地 到 死的 - 眼睛 左边 时髦的 ,

“温格看着伊丽莎白，她紧紧地绑在死眼的左髋部，

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] ['empti] ['bændɪdʒd] [hændz] .
then at his own two empty bandaged hands .
然后 在 他的 自己的 二 空的 包扎 双手 .

然后，他看着自己空空如也、缠着绷带的双手。

" [wel] , [ded] - [aɪ] , [hɪr] , [æz; əz][jʊr; jər] - [pɑːd] [wʊd] [seɪ] , - [hɪr] [goʊz] ['nʌtɪn] - .
" Well , Dead - Eye , here , as your owlhoot pard would say , ' here goes nuttin ' .
" 出色地 , 死的 - 眼睛 , 这里 , 作为 你的 - 帕尔德 会 说 , - 这里 去 什么都没有 - .

“好吧，死眼，正如你的猫头鹰伙伴会说的那样，‘一切都完了’。”

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hæd; həd][kɜːrt] [wɪŋ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
" Not for many days had Curt Wing felt such a sense of peace and relief
" 不是 为了 许多 天 有 科特 翼 毛毡 这样的 一个 感觉 的 和平 和 宽慰
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]
as he did that moment when he turned back toward the unknown and
作为 他 做过 那 片刻 什么时候 他 转向 后退 朝向 这 未知 和
[ɪm'plækəbl] ['enəmi] .
implacable enemy .
冷酷无情 敌人 .

"柯特·温格已经好几天没有像转身面对未知而无情的敌人时那样，感受到如此平静和解脱的感觉了。

[diːp] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .
Deep inside he was chuckling .
深的 里面 他 曾是 轻笑 .

他内心深处在偷笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
It was silly for the two of them to march against the shadows .
它 曾是 愚蠢的 为了 这 二 的 他们 到 行进 反对 这 阴影 .

他们俩逆着阴影前进，真是愚蠢至极。

['sɪli] , [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][mæn] ?
Silly , sure , his proud spirit admitted , but wasn't that the way of man ?
愚蠢的 , 当然 , 他的 自豪的 精神 承认 , 但 不是 那 这 方式 的 男人 ?

他骄傲的灵魂承认，这当然很愚蠢，但这不正是人之常情吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['mænz] [weɪ] [tuː; tə] [θʌm] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd][fɔːrdʒ] [ə'hed] ?
Wasn't it man's way to thumb his nose at impossibilities and forge ahead ?
不是 它 男人的 方式 到 拇指 他的 鼻子 在 不可能的事 和 锻造 前方 ?

人类不就是这样才会不畏惧不可能，勇往直前吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , ['riːəli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed]
It wasn't a matter of winning , really , but having the guts to go ahead
它 不是 一个 事情 的 获胜 , 真的 , 但 拥有 这 内脏 到 去 前方
[ænd; ənd][traɪ] .
and try .
和 尝试 .

其实这不是输赢的问题，而是要有勇气去尝试的问题。

[ded] - [aɪ] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdər] [gʌn] , [əb'zɜːrvd] ['kændɪdli] :
Dead - Eye snapped open the cylinder of his powder gun , observed candidly :
死的 - 眼睛 啪啪 打开 这 圆柱 的 他的 粉末 枪 , 观察到 坦率地说 :

"死眼"猛地打开火药枪的弹膛，坦率地观察道：

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt][get] ['rætld] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ][toʊz] [ɔːf] .
" I hope I don't get rattled again and try to shoot my toes off .
" 我 希望 我 不 得到 摇晃 再次 和 尝试 到 射击 我的 脚趾 离开 .

"我希望我不会再次受到惊吓，然后试图射断自己的脚趾头。"

[ðoʊz] [sɪks] [slʌgz] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [soʊ][fæst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'sploʊʒn] [aɪ] ['kudnt]
Those six slugs jerked out of Elizabeth so fast before that there explosion I couldn't
那些 六 蛞蝓 猛地一抖 出去 的 伊丽莎白 所以 快速地 前 那 那里 爆炸 我 不能
['iːv(ə)n][kən'troʊl][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
even control her at all .
甚至 控制 她 在 全部 .

那六颗子弹从伊丽莎白体内猛地射出，速度之快，以至于在爆炸发生之前，我根本无法控制她。

" [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [diːpər] ['ɪntuː] [hel] .
" They moved back deeper into hell .
" 他们 已搬 后退 更深 进入 地狱 .

他们又回到了地狱深处。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ˈbɪldɪŋz] , [triːz] ,
All **around** **them** **buildings** **,** **trees** **,**
全部 大约 他们 建筑物 , 树木 ,

周围都是建筑物和树木。

[striːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [flʌŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðə; ðiˈ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈʃæˌdoʊz]
streets **and** **sidewalks** **were** **being** **flung** **about** **as** **the** **power** **of** **the** **shadows**
街道 和 人行道 是 存在 扔 关于 作为 这 力量 的 这 阴影

[smæʃt] .
smashed **.**
粉碎 .

阴影的力量猛烈冲击，街道和人行道被掀翻在地。

[ðə; ðiˈ] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈtɔrənts] [naʊ] ,
The **rain** **was** **coming** **down** **in** **torrents** **now** **,**
这 雨 曾是 未来 向下 在 种子 现在 ,

雨势骤然加大，倾盆大雨扑面而来。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ˈberli] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] .
and **the** **two** **of** **them** **could** **barely** **see** **a** **few** **feet** **ahead** **.**
和 这 二 的 他们 可以 仅仅 看 一个 很少 脚 前方 .

他们两人几乎看不清前方几英尺远的地方。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ðiˈ] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] — [ðə; ðiˈ] [ˈslæʃɪŋ] [boʊlts] [ˈpɔɪntɪd]
But **always** **they** **knew** **where** **the** **shadows** **were** **—** **the** **slashing** **bolts** **pointed**
但 总是 他们 知道 在哪里 这 阴影 是 一 这 砍杀 螺栓 尖

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌnˈerɪŋli] .
them **out** **unerringly** **.**
他们 出去 准确无误地 .

但他们总能找到阴影——利刃划破夜空，精准地指出阴影所在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnˈsiːn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] .
They **were** **very** **close** **to** **that** **unseen** **line** **of** **shadows** **.**
他们 是 非常 关闭 到 那 看不见 线 的 阴影 .

他们离那条看不见的阴影线非常近。

[ðə; ðiˈ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊlts] [wʌz; wəz] [ˈrendɪŋ] [ðə; ðiˈ] [er] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [freʃ] [smel]
The **thunder** **of** **those** **bolts** **was** **rending** **the** **air** **and** **mixing** **in** **the** **fresh** **smell**
这 雷 的 那些 螺栓 曾是 渲染 这 空气 和 混合 在 这 新鲜的 闻

[ʌv; əv] [ˈoʊzoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈpjuːtrɪd] [smelz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðiˈ] [ˈdraɪvɪŋ]
of **ozone** **with** **the** **pall** **of** **smoke** **and** **putrid** **smells** **which** **even** **the** **driving**
的 臭氧 和 这 灵柩 的 抽烟 和 腐烂的 气味 哪个 甚至 这 驾驶

[reɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
rain **could** **not** **beat** **to** **earth** **.**
雨 可以 不是 打 到 地球 .

雷鸣般的雷声撕裂了空气，将清新的臭氧味与浓重的烟雾和腐臭味混杂在一起，即使瓢泼大雨也无法将它们驱散到地面。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪŋ] [ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [stɑːpt] .
Suddenly **,** **Wing** **and** **Dead** **-** **Eye** **stopped** **.**
突然 , 翼 和 死的 - 眼睛 停止 .

突然，Wing 和 Dead-Eye 停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [wɔːl] .
It **was** **as** **if** **they** **had** **walked** **into** **a** **solid** **wall** **.**
它 曾是 作为 如果 他们 有 步行 进入 一个 坚硬的 墙 .

他们仿佛撞上了一堵实墙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But **this** **wall** **was** **different** **.**
但 这 墙 曾是 不同的 .

但这堵墙却不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['bækwərd] ['iːzəli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] .

It	pushed	them	backward	easily	,	although	they	strove	to	move	ahead	.
它	推动	他们	落后	容易地	,	虽然	他们	努力	到	移动	前方	.

尽管他们努力向前，但还是轻易地被击退了。

" [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [fɔːrs] [wɔːl] , " [wɪŋ] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ded] - ['aɪz] ['kwɪri] .

"	A	harmless	force	wall	,	"	Wing	said	in	answer	to	Dead	-	Eye's	query	.
"	一个	无害	力量	墙	,	"	翼	说	在	回答	到	死的	-	眼睛	询问	.

"一道无害的力场墙，"Wing 回答 Dead-Eye 的询问时说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get] [θruː] .

"	But	we	can't	get	through	.
"	但	我们	不能	得到	通过	.

但我们无法接通。

[ðer; ðər][goʊz]['aʊər; ɑːr][grænd]['dʒestʃər] , [ded] - [aɪ] .

There	goes	our	grand	gesture	,	Dead	-	Eye	.
那里	去	我们的	盛大	手势	,	死的	-	眼睛	.

我们的宏伟计划就此泡汤，死眼。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [θʌm] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [waɪl] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['bækwərd] . "

We	can	hardly	thumb	our	noses	while	we're	being	pushed	backward	.	"
我们	能	几乎	拇指	我们的	鼻子	尽管	是	存在	推动	落后	.	"

我们被逼到绝境时，怎么可能还摆出一副不屑一顾的样子呢?

" [hʌ] ! " [grʌntid] [ded] - [aɪ] .

"	Huh	!	"	grunted	Dead	-	Eye	.
"	嗯	!	"	哼哼	死的	-	眼睛	.

"哼！"死眼咕哝道。

" [aɪl] [fɪks] - [ɪm] .

"	I'll	fix	'	em	.
"	患病的	使固定	-	呃	.

我会修好它们。

" [hiː; hi] ['levld] [ɪ'lɪzəbəθ] , [eɪmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbstək(ə)l] .

"	He	levelled	Elizabeth	,	aimed	her	into	the	unseen	obstacle	.
"	他	平整	伊丽莎白	,	旨在	她	进入	这	看不见	障碍	.

"他把伊丽莎白逼到一边，让她撞向看不见的障碍物。"

[hɪz; ɪz] [θʌm] [flikt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmər] ,

His	thumb	flicked	at	the	hammer	,
他的	拇指	轻弹	在	这	锤	,

他用拇指拨动了一下锤子，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [grʌf] [vɔɪs] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]

and	Elizabeth's	gruff	voice	broke	through	the	cacophony	of	noise	with	amazing
和	伊丽莎白的	粗暴	嗓音	打破	通过	这	嘈杂声	的	噪音	和	惊人的

['klærəti] .

clarity	.
明晰	.

伊丽莎白粗犷的声音在嘈杂的噪音中清晰地响起。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [wɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['blæstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .

He	strode	forward	,	Wing	beside	him	,	and	blasted	at	the	invisible	wall	.
他	大步走	向前	,	翼	旁	他	,	和	炸毁	在	这	无形的	墙	.

他大步向前，翼在他身旁，向那堵无形的墙猛烈开火。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Of	a	sudden	,	the	noise	was	gone	.
的	一个	突然	,	这	噪音	曾是	已消失	.

突然间，噪音消失了。

[wɪŋ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Wing halted in amazement .
翼 停止 在 惊愕 .

翅膀惊讶地停了下来。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [naʊ]
The tremendous symphony of sound which had been pounding at his ears now
这 巨大的 交响乐 的 声音 哪个 有 到过 猛击 在 他的 耳朵 现在
[mɪ'rækjələsli] [wʌz; wəz] ['stɪld] .
miraculously was stilled .
奇迹般地 曾是 静止 .

刚才震耳欲聋的巨响，现在奇迹般地安静了下来。

[ɪ'lɪzəbəθs] [læst] [ʃɑːt] [stɪl] ['ekəud] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['plæstɪk] , [ðə; ði]
Elizabeth's last shot still echoed , but the crash of masonry and plastic , the
伊丽莎白的 最后的 射击 仍然 回声 , 但 这 碰撞 的 石工 和 塑料 , 这
[skriːm] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [stiːl] ,
scream of tortured steel ,
尖叫 的 受折磨 钢 ,

伊丽莎白的最后一枪声仍在回荡，但砖石和塑料的撞击声，以及钢铁扭曲的尖叫声，

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [boʊlts] ,
the growling crackling of the shadows bolts ,
这 咆哮 噼啪作响 的 这 阴影 螺栓 ,

阴影中闪电发出低沉的噼啪声，

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [æz; əz] ['faɪər] [gʌlpt] [æt; ət] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪnflæməbəlz] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]
the snapping as fire gulped at wood and inflammables — all these were
这 啪啪 作为 火 吞咽 在 木头 和 易燃物 — 全部 这些 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

火焰吞噬木头和易燃物时发出噼啪声——所有这些都消失了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [nɔɪz] [tuː; tə] ['saɪləns] , ['sʌmθɪŋ]
But while they still marveled at this change from noise to silence , something
但 尽管 他们 仍然 惊叹 在 这 改变 从 噪音 到 沉默 , 某物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但当他们还在惊叹于这种从喧嚣到寂静的变化时，一些事情发生了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] ,
They were thrown off their feet ,
他们 是 抛掷 离开 他们的 脚 ,

他们被掀翻在地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['faɪər] .
and they once more found themselves out in the noise and fire .
和 他们 一次 更多的 成立 他们自己 出去 在 这 噪音 和 火 .

他们再次发现自己身处喧嚣和烈火之中。

[noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
No more had they picked themselves up from the rubble than the invisible
不 更多的 有 他们 挑选 他们自己 向上 从 这 瓦砾 比 这 无形的
[wɔːl] [wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
wall was nudging at them again ,
墙 曾是 轻推 在 他们 再次 ,

他们还没来得及从废墟中爬起来，那堵无形的墙就又一次推搡着他们。

['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

shoving	**them**	**ahead**	**of**	**it**	**.**
推搡	他们	前方	的	它	.

把它们推到前面。

[ðə; ði] [ɪn'senʃənt] [wɔːl] [kept] ['nʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['bækwərd] — ['evər] ['bækwərd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	**insentient**	**wall**	**kept**	**nudging**	**them**	**backward**	**—**	**ever**	**backward**	**until**	**there**	**was**
这	无知觉的	墙	保留	轻推	他们	落后	—	曾经	落后	直到	那里	曾是

[noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [sens] [ʌv; əv][taɪm][ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

no	**longer**	**any**	**sense**	**of**	**time**	**or**	**place**	**to**	**them**	**.**
不	更长	任何	感觉	的	时间	或者	地方	到	他们	.

那堵没有知觉的墙不断地将他们往后推——一直往后推，直到他们完全失去了时间和空间的概念。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ɪksp'ləʊʒnz] , [grəunz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['met(ə)l] ;

A	**confused**	**roar**	**of**	**crashing**	**buildings**	**,**	**explosions**	**,**	**groans**	**of**	**tortured**	**metal**	**;**
一个	使困惑	吼	的	崩溃	建筑物	,	爆炸	,	呻吟	的	受折磨	金属	;

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [blend] [ʌv; əv] [smelz] ,

an	**indiscriminate**	**blend**	**of**	**smells**	**,**
一个	不加区分的	混合	的	气味	,

建筑物倒塌、爆炸、金属发出痛苦呻吟的混乱轰鸣声；各种气味混杂在一起，难以分辨。

[ʌv; əv] [smoʊk] , ['faɪər] , [tʃɑːrd] [fleʃ] [ænd; ənd] [wʊd] ; [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'wernəs] [ʌv; əv][peɪn] ,

of	**smoke**	**,**	**fire**	**,**	**charred**	**flesh**	**and**	**wood**	**;**	**a**	**heterogeneous**	**awareness**	**of**	**pain**	**,**
的	抽烟	,	火	,	烧焦的	肉	和	木头	;	一个	异质	意识	的	疼痛	,

[koʊld] [hiːt] ;

cold	**heat**	**;**
寒冷的	热	;

烟雾、火焰、焦肉和木头；对疼痛、冷热的复杂感知；

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɜːrθˌmæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

a	**knowledge**	**that**	**this**	**,**	**for**	**Earthmen**	**,**	**was**	**the**	**end**	**.**
一个	知识	那	这	,	为了	地球人	,	曾是	这	结尾	.

他们知道，对于地球人来说，这就是终结。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] [ðæt] ['zɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [fliːt] ['θʌndəd] ['evər]

What	**did**	**it**	**matter**	**now**	**that**	**Zhan**	**Nekel**	**and**	**his**	**rocket**	**fleet**	**thundered**	**ever**
什么	做过	它	事情	现在	那	詹	-	和	他的	火箭	舰队	雷鸣	曾经

['kloʊzər][tuː; tə] [ɜːrθ] ?

closer	**to**	**Earth**	**?**
更近	到	地球	?

现在詹·内克尔和他的火箭舰队正轰鸣着越来越接近地球，这一切还有什么意义呢?

[ðæt] [pæt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

That	**Pat**	**,**	**who**	**had**	**come**	**back**	**with**	**her**	**promise**	**of**	**happiness**	**,**	**loved**	**him**	**?**
那	拍	,	WHO	有	来	后退	和	她	承诺	的	幸福	,	喜爱	他	?

那个带着幸福承诺回来的帕特，她爱他吗?

[wʌt] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['mætər] [ˌeni'mɔːr] , [ɪk'sept] ['daɪɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ʃʊd; ʃəd] — [ɪn][ðə; ði]

What	**did**	**anything**	**matter**	**anymore**	**,**	**except**	**dying**	**like**	**an**	**Earthman**	**should**	**—**	**in**	**the**
什么	做过	任何事物	事情	不再	,	除了	垂死	喜欢	一个	地球人	应该	—	在	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] ,

ruins	**of**	**his**	**world**	**,**
废墟	的	他的	世界	,

除了像一个地球人应该做的那样死去——死在他世界的废墟中——其他一切都无关紧要了。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['efərt] [wʌz; wəz] [breθ]

still	**trying**	**to**	**lick**	**something**	**so**	**much**	**stronger**	**that**	**his**	**greatest**	**effort**	**was**	**breath**
仍然	尝试	到	舔	某物	所以	很多	更强	那	他的	最	努力	曾是	气息

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ?

against	**a**	**cylinder**	**?**
反对	一个	圆柱	?

他还在试图舔舐某种比他想象中更强大的东西，以至于他最大的努力只是对着圆筒呼气?

[kɜːrt] [wɪŋ] ['stʌmbld] , [fel] .
Curt **Wing** **stumbled** **,** **fell** **.**
科特 翼 踉跄 , 跌倒 .

科特·温踉跄了一下，摔倒了。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , ['ɔːlweɪz] [bæk] , [bæk]
Then **the** **force** **wall** **was** **rolling** **over** **him** **over** **and** **over** **,** **always** **back** **,** **back**
然后 这 力量 墙 曾是 滚动 超过 他 超过 和 超过 , 总是 后退 , 后退
.
:
.

然后，那道力场墙一次又一次地从他身上滚过，总是往后退，往后退。

[ðə; ði] ['broʊkən] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] ['ʃætərd] ['rʌbl] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi]
The **broken** **pavement** **,** **the** **shattered** **rubble** **pounded** **and** **tore** **at** **his** **already**
这 破碎的 路面 , 这 破碎 瓦砾 猛击 和 撕裂 在 他的 已经
[bəːnd] [ænd; ənd] ['bætərd] ['bɑːdi] .
burned **and** **battered** **body** **.**
烧伤 和 伤痕累累 身体 .

破碎的路面和碎石瓦砾不断拍打撕扯着他已被烧伤和伤痕累累的身体。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] :
Then **suddenly** **:**
然后 突然 :

然后突然:

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pæt] !
" **Here** **they** **are** **,** **Pat** **!**
" 这里 他们 是 , 拍 !

“帕特，它们在这里！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʌld] [maɪnd] .
" **The** **voice** **cut** **through** **into** **his** **dulled** **mind** **.**
" 这 嗓音 切 通过 进入 他的 迟钝 头脑 .

“这声音刺破了他麻木的心灵。”

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] , ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
A **powerful** **light** **,** **hurting** **his** **eyes** **,** **struck** **at** **him** **,**
一个 强大的 光 , 受伤 他的 眼睛 , 击 在 他 ,

一道强光刺得他眼睛生疼，朝他袭来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [speɪs] [bluːz] , ['gɑːrgɔɪl] [aɪz]
and **in** **its** **reflection** **he** **caught** **sight** **of** **a** **figure** **in** **space** **blues** **,** **gargoyle** **eyes**
和 在 它是 反射 他 捕捉 视线 的 一个 数字 在 空间 蓝调 , 石像鬼 眼睛
[glɪntɪŋ] .
glinting **.**
闪闪发光 .

在倒影中，他瞥见一个身穿太空蓝衣服的身影，那双石像鬼般的眼睛闪闪发光。

['ɛl'tiː] . ['pækər] !
Lt **.** **Packer** **!**
中尉 . 包装工 !

帕克中尉!

['pækər] ['ʃaʊtɪd] :
Packer **shouted** **:**
包装工 喊叫 :

帕克喊道:

" [swɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɑːr] [ə'raʊnd] , [pæt] . [kwɪk] !
" **Swing** **the** **rocket** **car** **around** **,** **Pat** **.** **Quick** **!**
" 摇摆 这 火箭 车 大约 , 拍 . 快的 !

“帕特，快把火箭车转过来！快！”

['sʌmθɪŋz] ['ʃʌvɪŋ] [kɜːrt][ænd; ənd] [ded] - [aɪ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set][ðə; ði][kɑːr] .

Something's	shoving	Curt	and	Dead	-	Eye	around	and	it	might	upset	the	car	.
某样东西	推搡	科特	和	死的	-	眼睛	大约	和	它	可能	沮丧的	这	车	.

有什么东西在推搡柯特和死眼，这可能会让车子出问题。

" [hɪz; ɪz] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] ['kreɪzɪli][ænd; ənd] ['pækər] [grʌntid] , " [dæm] , [its] [laɪk][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [wɔːl] .

"	His	light	suddenly	twisted	crazily	and	Packer	grunted	,	"	Damn	,	it's	like	a	moving	wall	.
"	他的	光	突然	扭曲	疯狂地	和	包装工	哼哼	,	"	该死	,	它是	喜欢	一个	移动	墙	.

“他的灯光突然疯狂地扭曲起来，帕克咕哝道：‘该死，就像一堵移动的墙。’”

" [ðen] ['pækər] [swʌŋ] [bæk] , ['lɪftɪd] [wɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [wɔːl] .

"	Then	Packer	swung	back	,	lifted	Wing	to	his	feet	,	dragged	him	ahead	of	the	crawling	wall	.
"	然后	包装工	摇摆	后退	,	抬起	翼	到	他的	脚	,	拖拽	他	前方	的	这	爬行	墙	.

然后帕克转身，把温格扶起来，拖着他走到爬行墙前面。

[wɪŋ] [felt][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪg'zɔːst] , ['mjuːtɪd][baɪ][ɪts] ['mʌflər] , [fæn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Wing	felt	the	heat	of	the	rocket	exhaust	,	muted	by	its	muffler	,	fan	his	cheek	.
翼	毛毡	这	热	的	这	火箭	排气	,	静音	经过	它是	围巾	,	扇子	他的	脸颊	.

翼感到火箭尾焰的热气，虽然被消音器减弱了，却拂过他的脸颊。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .

Then	he	was	inside	the	car	.
然后	他	曾是	里面	这	车	.

然后他就进了车里。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ded] - ['aɪz] ['hevi] [bʌlk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pækər] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɜːrdʒɪŋ] :

Moments	later	,	Dead	-	Eye's	heavy	bulk	followed	him	,	and	Packer	was	leaping	in	with	them	,	urging	:
瞬间	之后	,	死的	-	眼睛	重的	大部分	随后	他	,	和	包装工	曾是	跳跃	在	和	他们	,	敦促	:

片刻之后，死眼的庞大身躯也跟了上来，帕克也跳了进去，一边催促着：

" [get]['goʊɪŋ] , [pæt] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['rʌbl] [paɪlz][ænd; ənd][hoʊlz] .

"	Get	going	,	Pat	,	but	watch	out	for	those	rubble	piles	and	holes	.
"	得到	去	,	拍	,	但	手表	出去	为了	那些	瓦砾	堆	和	孔	.

“快走吧，帕特，但要小心那些瓦砾堆和坑洞。”

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [kɑːr] , ['pækər] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ˌænti'septɪk] [drʌg] ['niːdlz] .

"	Then	,	in	the	bucking	car	,	Packer	was	tearing	open	a	package	of	antiseptic	drug	needles	.
"	然后	,	在	这	颠簸	车	,	包装工	曾是	撕裂	打开	一个	包裹	的	防腐剂	药品	针	.

“然后，在颠簸的汽车里，帕克正在撕开一包消毒针头。

[wɪŋ] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ænd; ənd][peɪn][wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Wing	felt	the	sting	in	his	neck	,	and	the	dullness	and	pain	were	fleeing	from	his	mind	.
翼	毛毡	这	蜇	在	他的	脖子	,	和	这	乏味	和	疼痛	是	逃离	从	他的	头脑	.

翼感到脖子一阵刺痛，麻木和疼痛感渐渐从脑海中消散。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] ['zeɪnɪ] , " ['pækər] ['mʌtəd] ,
" You're a couple of space zanies , " Packer muttered ,
" 你是 一个 夫妻 的 空间 疯子 , " 包装工 低声说道 ,

“你们俩真是两个太空疯子，”帕克嘟囔道。

[jæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rgɔɪl] - [laɪk] [smoʊk] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
yanking the gargoyle - like smoke glasses from his eyes and pulling off his
猛拉 这 石像鬼 - 喜欢 抽烟 眼镜 从 他的 眼睛 和 拉 离开 他的
[speɪs] [kræʃ] - ['helmɪt] .
space crash - helmet .
空间 碰撞 - 头盔 .

他一把扯下眼睛上那副像石像鬼一样的烟熏色眼镜，然后摘下了他的太空头盔。

" [pæt]['ɔ:lmoʊst] [went] ['kreɪzi] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ju:d] [left] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
" Pat almost went crazy when she found you'd left the hospital .
" 拍 几乎 去 疯狂的 什么时候 她 成立 你会 左边 这 医院 .

“帕特发现你出院后几乎疯了。”

[wi:v] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['evər] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [hel] .
We've been searching for you ever since in this hell .
我们已经 到过 搜索 为了 你 曾经 自从 在 这 地狱 .

从那以后，我们一直在这炼狱般的地方寻找你。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [lʌk] [pæt] ['spɑ:tɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] , [ɔ:r] [ju:d] [bi:; bi] ['roʊlɪŋ]
It was only luck Pat spotted you with the infra - red , or you'd be rolling
它 曾是 仅有的 运气 拍 斑 你 和 这 基础设施 - 红色的 , 或者 你会 是 滚动
[stɪl] .
still .
仍然 .

帕特用红外线发现了你，纯属运气好，否则你现在还滚个不停。

" [kɜ:rt] [wɪŋ] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][kɑ:r] ['kʊʃ(ə)n] .
" Curt Wing leaned back against the car cushion .
" 科特 翼 倾斜 后退 反对 这 车 软垫 .

“柯特·温向后靠在汽车坐垫上。

" [wel] , [lu:'tenənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , Lieutenant , " he said ,
" 出色地 , 中尉 , " 他 说 ,

“好的，中尉，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['roʊlɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kæn; kən][du:] [ə'genst] [ði:z]
" I might as well be rolling still for all the good I can do against these
" 我 可能 作为 出色地 是 滚动 仍然 为了 全部 这 好的 我 能 做 反对 这些
['ʃædoʊ] - [θɪŋz] .
shadow - things .
阴影 - 事物 .

“就我对抗这些影子生物所能做的任何好事而言，我最好还是继续滚动吧。”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] ,
" He lifted his bandaged head ,
" 他 抬起 他的 包扎 头 ,

他抬起缠着绷带的头，

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] [blæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [hu:]
his dark eyes almost black now with weariness and hate of the beings who
他的 黑暗的 眼睛 几乎 黑色的 现在 和 疲劳 和 恨 的 这 生物 WHO
[wɜ:r; wər] ['kæʒuəli] [flɪkɪŋ] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] .
were casually flicking man into the limbo of forgotten things .
是 随意地 轻弹 男人 进入 这 炼狱 的 被遗忘的 事物 .

他深邃的眼睛现在几乎变成了黑色，充满了疲惫和对那些随意将人类抛入遗忘之境的生物的憎恨。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] , [dəunt][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?
" You know what we're up against , don't you , George ?
" 你 知道 什么 是 向上 反对 , 不 你 , 乔治 ?

“你知道我们面临的是什么，对吧，乔治？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] , [pæt] [sed] ['bɪtərli] :
From the pilot seat , Pat said bitterly :
从 这 飞行员 座位 , 拍 说 苦涩地 :

坐在驾驶座上的帕特愤愤不平地说：

" [wiː; wi] [noʊ] , [kɜːrt] .
" We know , Curt .
" 我们 知道 , 科特 .

“我们知道，科特。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] .
The whole world knows .
这 所有的 世界 知道 .

全世界都知道了。

[ðə; ði] ['telikɑːsts] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]
The telecasts have been bombarding the world with it ever since the first
这 电视转播 有 到过 轰炸 这 世界 和 它 曾经 自从 这 第一的
['ʃædoʊ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [həːld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -
shadow came out and hurled our own destruction back at us a hundred -
阴影 来了 出去 和 投掷 我们的 自己的 破坏 后退 在 我们 一个 百 -
[foʊld] .
fold .
折叠 .

自从第一个阴影出现，并以百倍之力将我们自己的毁灭反弹回来以来，电视转播就一直在向全世界轰炸着它。

" [dʒɔːrdʒ] ['pækər] ['ædɪd] ,
" George Packer added ,
" 乔治 包装工 额外 ,

乔治·帕克补充道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ri'kruːtid] [tuː; tə] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst] [speɪs] ['gʌnz] [aʊt][ænd; ənd] [hʊk] [ðem; ðəm][ʌp]
" I was recruited to pull our biggest space guns out and hook them up
" 我 曾是 招募 到 拉 我们的 最大 空间 枪支 出去 和 钩 他们 向上
[ɑːn][lænd] ['rɑːkəts] .
on land rockets .
在 土地 火箭 .

“我被招募来把我们最大的太空武器拿出来，然后把它们连接到陆地火箭上。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [kɑːnt][raɪz] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiːv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
The ships can't rise , somehow , and when we've called for ships from other
这 船舶 不能 上升 , 不知何故 , 和 什么时候我们已经 称为 为了 船舶 从 其他
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

不知为何，这些船无法升空，而当我们从其他地方呼叫船只时，

[ðeɪ] [get][soʊ][kloʊz][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['paʊər] ['gɪvz] [aʊt] . "
they get so close and then their power gives out . "
他们 得到 所以 关闭 和 然后 他们的 力量 给予 出去 . "

他们眼看就要成功了，结果却突然断电了。

" [bʌt; bət] , [dʒiː] , " [pʊt][ɪn] [ded] - [aɪ] , " [ðɪs] ['kɑːrz] ['rʌnɪŋ] .
" But , gee , " put in Dead - Eye , " this car's running .
" 但 , 哎呀 , " 放 在 死的 - 眼睛 , " 这 汽车的 跑步 .

“但是，哎呀，”死眼说道，“这辆车还能开。”

[haʊ] [kʌm] ? "
How come ? "
如何 来 ? "

怎么会？ ”

" [dəunt] [noʊ] [waɪ] , [ded] - [aɪ] , " ['pækər] ['ædɪd] .
" Don't know why , Dead - Eye , " Packer added .
" 不 知道 为什么 , 死的 - 眼睛 , " 包装工 额外 .

“不知道为什么，死眼，”帕克补充道。

" [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [saɪk]['moʊtɝz] ; [stɪl] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
" These , of course , don't have the new cyc motors ; still run on the old
" 这些 , 的 课程 , 不 有 这 新的 cyc 电机 ; 仍然 跑步 在 这 老的
[kəm'bʌstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .
combustion principle .
燃烧 原则 .

“当然，这些没有新型的循环发动机；仍然采用旧的内燃原理。”

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] ['prɑːbəbli] ['nuːtrəˌlaɪziz] [ðə; ði] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [feɪz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][gæs][ɪn]
The force field probably neutralizes the cycs , but doesn't faze the firing gas in
这 力量 场地 大概 中和 这 循环 , 但 不 法泽 这 射击 气体 在
[ðə; ði][kɑːrz] . "
the cars . "
这 汽车 . "

力场或许能抵消循环引擎的作用，但对汽车内的点火气体没有影响。

" [ðə; ði] [speɪs] ['gʌnz] ['dɪdnt] [help] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" The space guns didn't help , I suppose ?
" 这 空间 枪支 没有 帮助 , 我 认为 ?

“我想，太空炮并没有起到作用吧？ ”

" [wɪŋ] [æskt] .
" Wing asked .
" 翼 问 .

Wing问道。

" [noʊ] , " ['pækər] [sed] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ruːfəli] .
" No , " Packer said , twisted his face ruefully .
" 不 , " 包装工 说 , 扭曲 他的 脸 懊悔地 .

“不，”帕克懊恼地扭过脸说。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['θraɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][boʊlts] [bæk] [ten] [taɪmz] [æz; əz][hɑːrd] .
" The shadows thrived on it and threw our bolts back ten times as hard .
" 这 阴影 蓬勃发展 在 它 和 扔 我们的 螺栓 后退 十 时代 作为 难的 .

“阴影趁机肆虐，将我们的箭矢猛烈地反弹回去十倍。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs][tuː; tə] [siː] . "
It wasn't nice to see . "
它 不是 好的 到 看 . "

看到这样的景象真让人难过。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪstfəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [biːf] - ['straɪkər]
" Sometimes , " he said , wistfully , " I wish we were back in your beef - striker
" 有时 , " 他 说 , 怅然地 , " 我 希望 我们 是 后退 在 你的 牛肉 - 前锋
— ['sɑːri] , [ded] - [aɪ] — [kaʊ] - ['pʌntʃər] [deɪz] .
— sorry , Dead - Eye — cow - puncher days .
— 对不起 , 死的 - 眼睛 — 奶牛 - 冲床 天 .

“有时候，”他怅然地说，“我希望我们能回到你当牧牛人——抱歉，死眼——牛仔的日子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn][tuː; tə][mæn] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['wepən]

It	was	man	to	man	then	,	and	you	knew	that	it	wasn't	the	weapon
它	曾是	男人	到	男人	然后	,	和	你	知道	那	它	不是	这	武器

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːldər] .

but	the	wielder	.
但	这	持有者	.

那时是人与人之间的较量，你知道决定胜负的不是武器，而是使用者。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [blɑːnd] [her] .

"	He	ran	his	hands	through	his	tousled	blond	hair	.
"	他	跑	他的	双手	通过	他的	蓬乱的	金发	头发	.

他用手拨弄着自己蓬乱的金发。

" [jep] , " [sed] [ded] - [aɪ] .

"	Yep	,	"	said	Dead	-	Eye	.
"	是的	,	"	说	死的	-	眼睛	.

"没错，"死眼说道。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] - [fɪks] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] .

"	Elizabeth	and	me'd	fix	'	em	if	we	could	see	'	em	.
"	伊丽莎白	和	-	使固定	-	呃	如果	我们	可以	看	-	呃	.

"如果我们能看到它们，我和伊丽莎白会把它们修好的。"

" [ðə; ði] ['bʌkɪtɪŋ] [kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['smuːðər] ['goʊɪŋ] ; [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz]

"	The	bucketing	car	began	to	have	smoother	going	;	the	darkness	outside	was
"	这	桶	车	开始	到	有	更平滑	去	;	这	黑暗	外部	曾是

['lɪftɪŋ] ,

lifting	,
举重	,

"吊桶车行驶得越来越平稳；外面的黑暗也渐渐散去。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] .

and	the	beat	of	the	rain	seemed	to	decelerate	.
和	这	打	的	这	雨	似乎	到	减速	.

雨点似乎也慢了下来。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] , [kɜːrt] ['wɪŋz] [dʌld] [maɪnd] , ['klærifaid][baɪ][ðə; ði]

In	the	comparative	quiet	and	peace	,	Curt	Wing's	dulled	mind	,	clarified	by	the
在	这	比较	安静的	和	和平	,	科特	翅膀	迟钝	头脑	,	澄清	经过	这

['stɪmjuleɪtɪŋ] [drʌg] ,

stimulating	drug	,
刺激性的	药品	,

在相对的宁静祥和中，柯特·温因兴奋剂的作用而变得头脑清醒，此前他一直处于迟钝状态。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ;

was	beginning	to	work	again	;
曾是	开始	到	工作	再次	;

又开始工作了；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [nʌmd] [ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][peɪn][ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

his	spirit	numbed	and	beaten	down	by	pain	and	inability	to	solve	the
他的	精神	麻木	和	被打败	向下	经过	疼痛	和	无力	到	解决	这

[ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] ,

enigma	of	the	shadows	and	their	weapons	was	lifting	itself	,
谜	的	这	阴影	和	他们的	武器	曾是	举重	本身	,

他因痛苦和无力解开阴影及其武器之谜而麻木、意志消沉，但他的精神却开始复苏。

['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] ['leθərdʒi] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] .

shaking	itself	from	its	lethargy	,	as	something	stirred	within	.
摇晃	本身	从	它是	昏睡	,	作为	某物	搅拌	之内	.

它从昏昏欲睡的状态中苏醒过来，仿佛体内有什么东西被唤醒了。

[dʒʌst] [ðæt] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt] [dɪ'fi:t] ?

Just	that	buoyant	spirit	of	man	which	refused	to	admit	defeat	?
只是	那	浮力	精神	的	男人	哪个	拒绝	到	承认	击败	?

仅仅是人类那种不肯承认失败的乐观精神吗?

[wɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

Wing	was	wondering	.
翼	曾是	好奇	.

Wing心想。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'sper] [soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eni] [di:pər] [soʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]
[tɔ:rd] [hoʊp] [ə'gen] ?

Or	was	despair	so	deep	that	I	couldn't	go	any	deeper	so	I	have	to	come	up	toward	hope	again	?
或者	曾是	绝望	所以	深的	那	我	不能	去	任何	更深	所以	我	有	到	来	向上	朝向	希望	再次	?

还是说绝望已经深到我无法再深入，所以我只能再次向希望靠拢?

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [kɑ:r] ['sʌd(ə)nli] [s'lʌft] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

The	rocket	car	suddenly	sloughed	to	a	stop	.
这	火箭	车	突然	脱落	到	一个	停止	.

火箭车突然停了下来。

" ['sɑ:ri] , " [pæt] [sed] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [læft] .

"	Sorry	,	"	Pat	said	softly	,	and	laughed	.
"	对不起	,	"	拍	说	轻轻	,	和	笑了	.

“对不起，”帕特轻声说道，然后笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɪn][ðæt] [læf] .

There	was	a	note	of	hysteria	in	that	laugh	.
那里	曾是	一个	笔记	的	歇斯底里	在	那	笑	.

那笑声中带着一丝歇斯底里。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [sə'raʊndɪd] .

"	But	we're	surrounded	.
"	但	是	包围	.

但我们被包围了。

" [ðə; ði] [θri:] [men] [piəd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['plæstɪk] ['wɪndʃi:ld] .

"	The	three	men	peered	out	through	the	plastic	windshield	.
"	这	三	男人	窥视	出去	通过	这	塑料	挡风玻璃	.

三人透过塑料挡风玻璃向外张望。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'hed] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

The	shadow	-	things	were	ahead	,	moving	toward	them	.
这	阴影	-	事物	是	前方	,	移动	朝向	他们	.

那些黑影就在前方，正朝他们移动。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['spɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['goʊstli] ['fɪgjərz] .

But	no	destruction	was	spitting	from	those	ghostly	figures	.
但	不	破坏	曾是	吐痰	从	那些	幽灵般的	数据	.

但那些幽灵般的身影并没有喷吐出任何破坏的火焰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [kɜ:rt] [wɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['kloʊsli] .

For	the	first	time	,	Curt	Wing	had	a	chance	to	observe	closely	.
为了	这	第一的	时间	,	科特	翼	有	一个	机会	到	观察	密切	.

这是柯特·温第一次有机会近距离观察。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət] [dɪ'stɔːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] ['ʃædoʊ]

They	seemed	about	the	height	of	a	man	—	but	distorted	like	a	man's	shadow
他们	似乎	关于	这	高度	的	一个	男人	—	但	扭曲	喜欢	一个	男人的	阴影

['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][bɪ'haɪnd] .

falling	before	him	as	he	trudged	up	a	hill	with	the	sun	behind	.
坠落	前	他	作为	他	艰难跋涉	向上	一个	爬坡道	和	这	太阳	在后面	.

它们看起来和成年人差不多高——但形状扭曲，就像一个人背对着太阳艰难地爬山时，他身前的影子一样。

[jet] [nɑːt][soʊ][dɪ'stɪŋkt] .

Yet	not	so	distinct	.
然而	不是	所以	清楚的	.

然而，两者之间并没有那么明显的区别。

[ðeɪ] ['weivəd] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt] .

They	wavered	,	too	,	within	themselves	,	although	the	outline	remained	constant	.
他们	犹豫不决	,	也	,	之内	他们自己	,	虽然	这	大纲	剩余	持续的	.

它们自身也在摇摆不定，尽管轮廓始终保持不变。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['pætər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz]

The	rain	was	only	a	light	patter	now	and	the	sky	was	brightening	as
这	雨	曾是	仅有的	一个	光	语调	现在	和	这	天空	曾是	提亮	作为

[ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɑːr] .

the	three	men	and	one	woman	crawled	out	of	the	rocket	car	.
这	三	男人	和	一	女士	爬行	出去	的	这	火箭	车	.

雨势渐小，天空也渐渐放晴，三男一女从火箭车里爬了出来。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [ðer; ðər]

The	shadows	were	very	close	now	,	but	there	still	was	no	sign	that	their
这	阴影	是	非常	关闭	现在	,	但	那里	仍然	曾是	不	符号	那	他们的

['wɛpənz] [wʊd] [spiːk] .

weapons	would	speak	.
武器	会	说话	.

阴影已经非常近了，但仍然没有迹象表明他们的武器会开口说话。

['saɪləntli][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] , [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Silently	the	shadows	moved	,	scores	of	them	.
默默	这	阴影	已搬	,	得分	的	他们	.

无数的影子悄无声息地移动着。

[ðæt] [streɪt] [laɪn] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend][ænd; ənd] [kɜːrv] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [stʊd]

That	straight	line	they	made	began	to	bend	and	curve	around	the	four	who	stood
那	直的	线	他们	制成	开始	到	弯曲	和	曲线	大约	这	四	WHO	站立

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他们排成的那条直线开始弯曲，绕着站在那里等待的四个人蜿蜒而行。

[noʊ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] , [noʊ] ['wɛpənz] ['vɪzəb(ə)l] , [dʒʌst] [ðæt] [rɪ'lentləs] , ['kloʊzɪŋ]['sɜːrk(ə)l] .

No	threatening	gestures	,	no	weapons	visible	,	just	that	relentless	,	closing	circle	.
不	威胁	手势	,	不	武器	可见的	,	只是	那	狠	,	结束	圆圈	.

没有威胁性的手势，没有可见的武器，只有无情地、不断缩小的圆圈。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [sed] [ded] - [aɪ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Damn	you	,	"	said	Dead	-	Eye	suddenly	.
"	该死	你	,	"	说	死的	-	眼睛	突然	.

"该死的，"死眼突然说道。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] - [æt; ət][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	Elizabeth	didn't	get	a	chancet	at	you	before	.
"	伊丽莎白	没有	得到	一个	-	在	你	前	.

"伊丽莎白以前没机会和你在一起。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] . "
But she will now . "
但 她 将要 现在 . "

但她现在会了。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [kɜːrt] [wɪŋ] [snæpt] .
" Curt Wing snapped .
" 科特 翼 啪啪 .

"柯特·温崩溃了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .
" I think they want to take us alive .
" 我 思考 他们 想 到 拿 我们 活 .

"我认为他们想活捉我们。"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe we can learn something .
或许 我们 能 学习 某物 .

或许我们能从中学到些什么。

[noʊ] , [ded] - [aɪ] , [noʊ] !
No , Dead - Eye , no !
不 , 死的 - 眼睛 , 不 !

不，死眼，不!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ded] - [aɪ] [hæd; həd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['paʊdər] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] ,
Dead - Eye had snapped his ancient powder gun from its holster ,
死的 - 眼睛 有 啪啪 他的 古老的 粉末 枪 从 它是 枪套 ,

"死眼"猛地从枪套里拔出了他那把古老的火药枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [ʃɑːrp] - ['baɪtɪŋ] [tʌŋ] .
and his left hand was fanning Elizabeth's sharp - biting tongue .
和 他的 左边 手 曾是 扇形 伊丽莎白的 锋利的 - 咬 舌头 .

他的左手正为伊丽莎白锋利的舌头扇风。

[ðə; ðiˌ] ['hæmər] [snæpt] [daʊn] [θraɪs] — [θriː] [ʃɑːts] ['blæstɪd] [aʊt] .
The hammer snapped down thrice — three shots blasted out .
这 锤 啪啪 向下 三次 — 三 镜头 炸毁 出去 .

锤子猛地落下三次——三声枪响射出。

[ɪn] [ðæt] ['breθləs] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˌ]['ɔːf(ə)l][blæst][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [strʌk] ,
In that breathless second before the awful blast of sound and light struck ,
在 那 喘不过气 第二 前 这 可怕 爆炸 的 声音 和 光 击 ,

在那可怕的声光冲击到来之前令人窒息的一瞬间,

[kɜːrt] [wɪŋ] [sɔː] [θriː] ['ʃæˌdoʊz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] .
Curt Wing saw three shadows suddenly disappear .
科特 翼 锯 三 阴影 突然 消失 .

科特·温看到三个黑影突然消失了。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [strʌk] [æz; əz] [wɪŋ] ['stiːld] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [maɪnd]

Then	the	sound	and	light	struck	as	Wing	steeled	his	muscles	and	mind
然后	这	声音	和	光	击	作为	翼	钢铁般的意志	他的	肌肉	和	头脑

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

然后，声光袭来，Wing 绷紧肌肉，集中精神对抗。

[bʌt; bət] , [ə'meɪzɪŋli] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

But	,	amazingly	,	at	the	first	touch	,	it	was	gone	,	and	he	was
但	,	令人惊讶的是	,	在	这	第一的	触碰	,	它	曾是	已消失	,	和	他	曾是

['stændɪŋ] [ʌn'hɑːrmd] .

standing	unharmed	.
常设	毫发无损	.

但令人惊讶的是，他一触球，球就消失了，他毫发无损地站在那里。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	twisted	his	head	.
他	扭曲	他的	头	.

他扭过头去。

[pæt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

Pat	was	standing	close	beside	him	,	and	George	.
拍	曾是	常设	关闭	旁	他	,	和	乔治	.

帕特就站在他旁边，还有乔治。

[bʌt; bət] [ded] - [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	Dead	-	Eye	was	gone	.
但	死的	-	眼睛	曾是	已消失	.

但"神枪手"已经不见了。

['oʊnli] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜːr; hər]['met(ə)l] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːt] , [leɪ] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Only	Elizabeth	,	her	metal	twisted	and	white	hot	,	lay	smoking	on	the	ground
仅有的	伊丽莎白	,	她	金属	扭曲	和	白色的	热的	,	躺	吸烟	在	这	地面

[wer] [ded] - [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

where	Dead	-	Eye	had	stood	.
在哪里	死的	-	眼睛	有	站立	.

只有伊丽莎白，她那扭曲发白的金属身躯，躺在死眼曾经站立的地方，冒着烟。

[ded] - [aɪ] , ['wɪŋz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [juː; jʊ][bɪg] , [dʌm] , ['blʌndərɪŋ] [ber] , [wer] [ɑːr; ər]

Dead	-	Eye	,	Wing's	mind	was	crying	,	you	big	,	dumb	,	blundering	bear	,	where	are
死的	-	眼睛	,	翅膀	头脑	曾是	哭泣	,	你	大的	,	哑的	,	笨拙	熊	,	在哪里	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

"死眼，"翼的脑海里呐喊着，"你这只又大又笨又笨的熊，你在哪里？"

[oʊ] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , ['pɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld] , ['kreɪzi] ['paʊdər] [gʌn] [ə'genst] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] !

Oh	,	you	damn	fool	,	pitting	an	old	,	crazy	powder	gun	against	atomic	power	!
哦	,	你	该死	傻子	,	点蚀	一个	老的	,	疯狂的	粉末	枪	反对	原子	力量	!

哦，你这个该死的傻瓜，竟然让一把老旧的、疯狂的火药枪去对抗原子能！

[juː; jʊ] [kɪld] [jɔːr'self] , [juː; jʊ]['kreɪzi] , ['gælənt] [gai] .

You	killed	yourself	,	you	crazy	,	gallant	guy	.
你	被杀	你自己	,	你	疯狂的	,	英勇	盖伊	.

你自杀了，你这个疯狂又勇敢的家伙。

[naʊ] [jʊə(r)] [gɔːn] — [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs] ?

Now	you're	gone	—	who	am	I	going	to	have	to	look	out	for	after	this	?
现在	你是	已消失	—	WHO	是	我	去	到	有	到	看	出去	为了	后	这	?

你走了——以后我该照顾谁呢?

['pæts]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][sɔːft][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

Pat's	fingers	were	soft	on	his	arm	,	drawing	him	back	from	the	pain	of
帕特的	手指	是	柔软的	在	他的	手臂	,	绘画	他	后退	从	这	疼痛	的

[ðə; ði] [lɔːs] .

the	loss	.
这	损失	.

帕特的指尖轻轻地抚摸着他的手臂，将他从失去亲人的痛苦中拉了回来。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [kɜːrt] .

"	He	always	wanted	it	that	way	,	Curt	.
"	他	总是	通缉	它	那	方式	,	科特	.

“他一直都希望那样，柯特。”

[kwɪk] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Quick	,	while	he	was	in	action	.
快的	,	尽管	他	曾是	在	行动	.

趁他行动的时候，迅速行动。

" [reɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl][ɪn] ['wɪŋz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðiːz] ['tenjuəs] ['ʃæˌdoʊz] [huː] [skɔːnd] ['gɪvɪŋ]

"	Rage	began	to	boil	in	Wing's	heart	against	these	tenuous	shadows	who	scorned	giving
"	愤怒	开始	到	熬	在	翅膀	心	反对	这些	脆弱的	阴影	WHO	被鄙视	给予

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tʃæns] .

an	Earthman	even	a	hopeless	chance	.
一个	地球人	甚至	一个	绝望	机会	.

“温格心中怒火中烧，这些虚无缥缈的影子竟然不屑给地球人哪怕一丝希望的机会。”

[ðə; ði] [eɪk] [fɔːr; fər] [ded] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pʌpi] ;

The	ache	for	Dead	Eye	,	who	was	like	a	big	good	-	natured	puppy	;
这	疼痛	为了	死的	眼睛	,	WHO	曾是	喜欢	一个	大的	好的	-	自然	小狗	;

心中充满对死眼的思念，他就像一只性情温顺的大小狗；

[ðæt] ['evər] - ['kɑːnʃəs] ['nægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz]

that	ever	-	conscious	nagging	of	the	doom	of	mankind	at	the	hands	of	these
那	曾经	-	有意识的	唠叨	的	这	厄运	的	人类	在	这	双手	的	这些

['kæləs] ['ʃæˌdoʊz] ;

callous	shadows	;
冷酷	阴影	;

人类始终清醒地意识到，这些冷酷无情的阴影将给人类带来灭顶之灾；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [duːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [stɑːpt] [ɔːr] [tɜːrnd] [ə'saɪd]

the	knowledge	that	even	if	this	doom	could	be	somehow	stopped	or	turned	aside
这	知识	那	甚至	如果	这	厄运	可以	是	不知何故	停止	或者	转向	旁边

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['zɑːn] - [speɪs] [fliːt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

there	was	Zhan	Nekel's	space	fleet	coming	nearer	,
那里	曾是	詹	-	空间	舰队	未来	更近	,

即使这场厄运能够以某种方式被阻止或扭转，但詹·内克尔的太空舰队正在逼近，这是众所周知的事实。

[tʃɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

churned	his	mind	.
搅打	他的	头脑	.

他反复思索着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][breɪn] [keɪm] ['oʊnli][wʌn]['draɪvɪŋ] [θɔːt] .

And	from	his	whirling	brain	came	only	one	driving	thought	.
和	从	他的	旋转	脑	来了	仅有的	一	驾驶	想法	.

他高速运转的大脑中只浮现出一个念头。

[ə'vendʒ] [ded] - [aɪ] — [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] - [aɪz] [huː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]
Avenge Dead - Eye — the thousands of Dead - Eyes who never would have
报仇 死的 - 眼睛 — 这 数千 的 死的 - 眼睛 WHO 绝不 会 有
[ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɪf] [mæn] ['nʌkld] [daʊn] ['ʌndər]
the chance for their simple joys and pleasures if man knuckled down under
这 机会 为了 他们的 简单的 喜悦 和 快乐 如果 男人 指关节 向下 在下面
[ðɪs] ['gretɪst] [θret] !
this greatest threat !
这 最 威胁 !

为死眼复仇——成千上万的死眼，如果人类屈服于这一最大的威胁，他们将永远没有机会享受简单的快乐和乐趣！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [reɪdʒ] [keɪm] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] .
With that rage came clear thinking .
和 那 愤怒 来了 清除 思维 .

愤怒过后，头脑变得清醒了。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [laɪk] [ded] - ['aɪz] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] , [kəm'bʌstʃən] [taɪp] ['endʒɪnz]
Little things — like Dead - Eye's firing into the invisible wall , combustion type engines
小的 事物 — 喜欢 死的 - 眼睛 射击 进入 这 无形的 墙 , 燃烧 类型 发动机
['faɪərɪŋ] [wen] [saɪk] - ['paʊərd] ['juːnɪts] [went] [ded] ,
firing when cyc - powered units went dead ,
射击 什么时候 cyc - 动力 单位 去 死的 ,

一些小细节——比如"死眼"向无形的墙壁射击，以及当旋翼机停止运转时内燃机启动等等。

['ʃæˌdoʊz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [spæt][æt; ət][ðem; ðəm] ; ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
shadows disappearing when Elizabeth spat at them ; little things , simple things .
阴影 消失 什么时候 伊丽莎白 争吵 在 他们 ; 小的 事物 , 简单的 事物 .

伊丽莎白朝影子吐口水时，影子就消失了；小事，简单的事。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ˌkoʊə'lesɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['ʃɑːrpər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
A thought coalescing , growing sharper , until it was burning in his mind ,
一个 想法 合并 , 生长 更锐利 , 直到 它 曾是 燃烧 在 他的 头脑 ,

一个念头逐渐成形，变得越来越清晰，直到在他脑海中燃烧起来。

['fjuːəlɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .
fueling his spirit with new hope .
加油 他的 精神 和 新的 希望 .

为他注入新的希望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ded] - [aɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Thank you , Dead - Eye , " he whispered .
" 感谢 你 , 死的 - 眼睛 , " 他 低声说道 .

"谢谢你，神枪手，"他低声说道。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ʃɑːrp] [pleɪnz] [ʌv; əv][kɜːrt] ['wɪŋz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['sɔːfnɪŋ] .
The harsh sharp planes of Curt Wing's face were softening .
这 残酷的 锋利的 飞机 的 科特 翅膀 脸 是 软化 .

科特·温脸上原本棱角分明的线条变得柔和起来。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got a chance , " he said .
" 我们已经 得到 一个 机会 , " 他 说 .

"我们还有机会，"他说。

" [ded] - [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [pæt] .
" Dead - Eye gave it to us , Pat .
" 死的 - 眼睛 给予 它 到 我们 , 拍 .

"是'神枪手'给我们的，帕特。"

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] — [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ['sʌmhaʊ] .
But we've got to get away — out of this circle somehow .
但 我们已经 得到 到 得到 离开 — 出去 的 这 圆圈 不知何故 .

但我们必须想办法逃离——摆脱这个困境。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] - [θɪŋz] [ðæt] [hemd]
" He waved his hands at the tight circle of shadow - things that hemmed
" 他 挥手 他的 双手 在 这 紧的 圆圈 的 阴影 - 事物 那 包边
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

他朝将他们包围的那团紧密的影子挥了挥手。

" ['eni] [aɪ'diːəz] , [dʒɔːrdʒ] ?
" Any ideas , George ?
" 任何 想法 , 乔治 ?

乔治，你有什么想法吗?

[pæt] ?
Pat ?
拍 ?

拍?

" ['ɛl'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['pækərz] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
" Lt . George Packer's shoulders had come up ,
" 中尉 . 乔治 包装工的 肩膀 有 来 向上 ,

乔治·帕克中尉耸了耸肩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][kɜːrt] ['wɪŋz] [vɔɪs] ,
he was touched by this new assurance in Curt Wing's voice ,
他 曾是 感动 经过 这 新的 保证 在 科特 翅膀 嗓音 ,

他被柯特·温语气中这种新的自信所打动。

[ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] .
in the fire of those dark eyes .
在 这 火 的 那些 黑暗的 眼睛 .

在那双深邃的眼睛里燃烧着火焰。

" [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] ,
" Not , " he said , and there was new life in his voice , too ,
" 不是 , " 他 说 , 和 那里 曾是 新的 生活 在 他的 嗓音 , 也 ,

“不，”他说，他的声音里也充满了新的活力。

" [nɑːt] [ən'les] [æn; ən][oʊld] [wɪʃ] [kʌmz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['swɔləuz] [juː 'es][ʌp] . "
" not unless an old wish comes true and the ground swallows us up . "
" 不是 除非 一个 老的 希望 来 真的 和 这 地面 燕子 我们 向上 . "

“除非一个古老的愿望成真，大地将我们吞噬。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [pæt] [sed] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
" It can , " Pat said , the words tumbling out .
" 它 能 , " 拍 说 , 这 字 翻滚 出去 .

“可以，”帕特说道，话语脱口而出。

" [wiː; wi][kæn; kən][fɔːl][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [kɑːnt][wiː; wi] ?
" We can fall in a hole , can't we ?
" 我们 能 落下 在 一个 洞 , 不能 我们 ?

我们可能会掉进坑里，对吧?

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kɜːrt] .
Look at them , Curt .
看 在 他们 , 科特 .

看看他们，柯特。

[ðeɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][step]['ɪntuː][hoʊlz] .
They shuffle along , but they don't step into holes .
他们 洗牌 沿着 , 但 他们 不 步 进入 孔 .

它们蹒跚而行，但不会踩进坑里。

[ðeɪ] [dʒʌst] [floʊt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ðeɪ] [duː] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ænd; ənd]

They	just	float	over	them	—	like	they	do	belong	in	another	dimension	and
他们	只是	漂浮	超过	他们	—	喜欢	他们	做	属于	在	其他	方面	和

[kɑːnt] ['æŋkər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

can't	anchor	themselves	to	Earth	.
不能	锚	他们自己	到	地球	.

它们就那样漂浮在地球上方——仿佛它们属于另一个维度，无法扎根于地球。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Her	voice	rang	with	excitement	.
"	她	嗓音	响铃	和	激动	.

她的声音里充满了兴奋。

[wɪŋ] [læft] .

Wing	laughed	.
翼	笑了	.

Wing笑了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [duː] [ju: 'es] ?

"	But	what	good	would	falling	in	a	hole	do	us	?
"	但	什么	好的	会	坠落	在	一个	洞	做	我们	?

“但是掉进洞里对我们有什么好处呢？”

[ɔːl] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [fɪʃ] [ju: 'es] [aʊt] [ə'gen] .

All	they'd	have	to	do	is	fish	us	out	again	.
全部	他们会	有	到	做	是	鱼	我们	出去	再次	.

他们只需要再把我们捞出来就行了。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [nuː] ['bruːzɪz] .

And	we'd	have	new	bruises	.
和	我们会	有	新的	瘀伤	.

我们身上又会添上新的伤痕。

" [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] [taɪt] [naʊ] ,

"	The	circle	was	tight	now	,
"	这	圆圈	曾是	紧的	现在	,

现在圈子很小了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ə'genst] [ðem; ðəm] [æz; əz]

and	suddenly	they	felt	the	push	of	an	invisible	wall	against	them	as
和	突然	他们	毛毡	这	推	的	一个	无形的	墙	反对	他们	作为

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [θɪŋz] [muːvd] ['kloʊzər] .

the	shadow	-	things	moved	closer	.
这	阴影	-	事物	已搬	更近	.

突然，他们感到一股无形的墙抵着他们，而那些影子般的东西正在靠近。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

Then	they	were	moving	.
然后	他们	是	移动	.

然后他们开始移动。

[pæt] ['dɪdnt] [stɑːp] ['ɑːrgjuːɪŋ] .

Pat	didn't	stop	arguing	.
拍	没有	停止	争论	.

帕特没有停止争辩。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fæt][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [fiːt] ,
" If you were a fat man and you dropped something between your feet ,
" 如果 你 是 一个 胖的 男人 和 你 掉落 某物 之间 你的 脚 ,

"如果你是个胖子，东西掉在了脚下，

['wʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['stʌmək] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't you have to get your stomach out of the way to see it ?
不会 你 有 到 得到 你的 胃 出去 的 这 方式 到 看 它 ?

难道你不需要把肚子挪开才能看到它吗?

" [wɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" Wing looked at her sharply .
" 翼 看起来 在 她 尖锐地 .

"Wing锐利地看了她一眼。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [pæt] ? "
" What are you driving at , Pat ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 拍 ? "

帕特，你到底想说什么?

" [ɪf] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['telikæst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" If they're from another dimension , and all the telecast say they are ,
" 如果 它们是 从 其他 方面 , 和 全部 这 电视直播 说 他们 是 ,

"如果他们真的来自另一个维度，就像电视转播里说的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər][dʒʌst][fɔːr; fər] [streɪt] - [ə'hed]
and if their vision devices for this world are just for straight - ahead
和 如果 他们的 想象 设备 为了 这 世界 是 只是 为了 直的 - 前方
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

如果他们在这个世界上的视觉设备仅仅用于直视前方，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ? "
what would they have to do in order to look down ? "
什么 会 他们 有 到 做 在 命令 到 看 向下 ? "

他们需要做什么才能向下看?

" [pæt] , " [wɪŋ] [sed] ['sɔːftli] .
" Pat , " Wing said softly .
" 拍 , " 翼 说 轻轻 .

"帕特，"温轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [kɑːr] .
" It would be like riding in a rocket car .
" 它 会 是 喜欢 骑术 在 一个 火箭 车 .

"那就像乘坐火箭车一样。"

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] [gets] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] , [juː; jʊ]
Once something gets underneath it , out of the range of the windshield , you
一次 某物 获得 下 它 , 出去 的 这 范围 的 这 挡风玻璃 , 你
[kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
can't see it .
不能 看 它 .

一旦有东西进入挡风玻璃下方，超出挡风玻璃的视野范围，你就看不见它了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ɔːr][goʊ]['fɔːrwərd] .
You have to back up or go forward .
你 有 到 后退 向上或者 去 向前 .

你必须后退或前进。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪˈnʌf] [hoʊl] ,

And	if	we	pick	a	deep	enough	hole	,
和	如果	我们	挑选	一个	深的	足够的	洞	,

如果我们挖一个足够深的洞，

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [kɑːnt] [bæk] [ɪˈnʌf] [ɔːr][goʊ][ˈfɔːrwərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

the	shadows	can't	back	enough	or	go	forward	enough	to	see	the	bottom	.
这	阴影	不能	后退	足够的	或者	去	向前	足够的	到	看	这	底部	.

阴影既无法后退到足够远，也无法前进到足够远，所以看不到底部。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

Is	that	what	you	mean	?
是	那	什么	你	意思是	?

你的意思就是这样吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [haɪ] [saɪdz] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] ?

Because	the	high	sides	cut	off	their	vision	?
因为	这	高的	侧面	切	离开	他们的	想象	?

因为高高的山坡挡住了他们的视线?

" [hɜːr; hər][waɪd] [smaɪl][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	Her	wide	smile	and	sparkling	eyes	were	his	answer	.
"	她	宽的	微笑	和	闪闪发光	眼睛	是	他的	回答	.

她灿烂的笑容和闪亮的双眸就是他的答案。

[kɜːrt] [wɪŋ] ,

Curt	Wing	,
科特	翼	,

科特·温

['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] ['æftər] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] [hoʊl][ænd; ənd]

nursing	a	new	set	of	bruises	after	plunging	into	a	fifteen	-	foot	hole	and
护理	一个	新的	放	的	瘀伤	后	骤降	进入	一个	十五	-	脚	洞	和

['skræmblɪŋ] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [θɪŋz] [hæd; həd]['faɪnəli] ['floʊtɪd] [baɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

scrambling	out	after	the	shadow	-	things	had	finally	floated	by	above	them	,
争抢	出去	后	这	阴影	-	事物	有	最后	漂浮	经过	多于	他们	,

掉进一个十五英尺深的洞里，在那些黑影般的东西终于飘过他们头顶后，他们挣扎着爬了出来，身上又添了一堆新的淤青。

[led][pæt][ænd; ənd]['læŋki] [dʒɔːrdʒ] ['pækər] [æt; ət][ə; eɪ]['loʊpɪŋ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɑːr] .

led	Pat	and	lanky	George	Packer	at	a	loping	run	back	to	the	rocket	car	.
引领	拍	和	瘦长的	乔治	包装工	在	一个	慢跑	跑步	后退	到	这	火箭	车	.

帕特和身材瘦长的乔治·帕克一路小跑回到火箭车旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stentʃ] [ʌv; əv] [waɪt]

It	was	almost	nightfall	and	the	fire	and	noise	and	stench	of	White
它	曾是	几乎	黄昏	和	这	火	和	噪音	和	恶臭	的	白色的

['sɪti] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l][kɑːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

City	were	far	behind	them	by	the	time	the	speedy	little	car	made	it	to
城市	是	远的	在后面	他们	经过	这	时间	这	迅速	小的	车	制成	它	到

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] .

the	mountain	retreat	of	the	Council	of	Seven	.
这	山	撤退	的	这	理事会	的	七	.

当这辆速度飞快的小车到达七人议会的山间隐居地时，夜幕已近降临，白城的烈火、喧嚣和恶臭早已远远抛在身后。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] , [kɜːrt] ['wɪŋz] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [ded] - [aɪ] [gɔːn] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] ,

During	the	ride	,	Curt	Wing's	sense	of	loss	with	Dead	-	Eye	gone	was	softening	,
期间	这	骑	,	科特	翅膀	感觉	的	损失	和	死的	-	眼睛	已消失	曾是	软化	,

在旅途中，柯特·温对"死眼"号沉没的失落感逐渐消退。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [blæk] - ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt]

mingling	with	a	gratitude	deep	and	strong	to	the	big	,	black	-	bearded	giant
混杂	和	一个	感激	深的	和	强的	到	这	大的	,	黑色的	-	留着胡子的	巨大的

.

:

.

心中涌起对这位身材魁梧、留着黑色胡须的巨人的深深感激之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ['sɪmpli] ,

With	a	child's	intuition	for	solving	a	problem	simply	,
和	一个	孩子的	直觉	为了	解决	一个	问题	简单地	,

凭借孩子解决问题的直觉，

[ded] - [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] .

Dead	-	Eye	and	his	Elizabeth	had	given	man	a	chance	to	fight	.
死的	-	眼睛	和	他的	伊丽莎白	有	给定	男人	一个	机会	到	斗争	.

"死眼"和他的伊丽莎白给了人类一次战斗的机会。

" [ə; eɪ] [tʃæns] , [kɜːrt] ?

"	A	chance	,	Curt	?
"	一个	机会	,	科特	?

"机会，柯特？"

" [pæt][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz] ['wɪspər] .

"	Pat	had	overheard	his	whisper	.
"	拍	有	无意中听到	他的	耳语	.

帕特无意中听到了他的低语。

[hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['vaɪbrənt] .

Her	hand	on	his	arm	was	warm	and	vibrant	.
她	手	在	他的	手臂	曾是	温暖的	和	充满活力	.

她放在他手臂上的手温暖而充满活力。

[kɜːrt] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sɔːftli] ['oʊvər][hɜːrz] .

Curt	clasped	his	fingers	softly	over	hers	.
科特	紧握	他的	手指	轻轻	超过	她的	.

科特轻轻地将手指覆在她的手指上。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [taɪm] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	if	there	is	only	time	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	如果	那里	是	仅有的	时间	.

"是的，"他说，"如果时间允许的话。"

" [dʒæn]['ɛliəl] , ['siːniər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

"	Jan	Eliel	,	senior	governor	of	the	Council	of	Seven	,
"	一月	埃利尔	,	高级的	州长	的	这	理事会	的	七	,

"七人委员会高级理事 Jan Eliel，

[pʊld] [hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telikæst] [wen] [kɜːrt] [wɪŋ] [ænd; ənd][pæt]

pulled	his	red	-	rimmed	eyes	from	the	telecast	when	Curt	Wing	and	Pat
拉	他的	红色的	-	带边	眼睛	从	这	电视直播	什么时候	科特	翼	和	拍

[ænd; ənd]['ɛl'tiː] . ['pækər] ['entərd] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

and	Lt	.	Packer	entered	the	consultation	room	.
和	中尉	.	包装工	进入	这	咨询	房间	.

当柯特·温、帕特和帕克中尉走进诊室时，他才将红肿的眼睛从电视画面中移开。

[oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [stæmpt] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [wen] [wɪŋ] [hæd; həd]

Old	as	his	face	had	stamped	him	those	few	days	ago	when	Wing	had
老的	作为	他的	脸	有	盖章	他	那些	很少	天	前	什么时候	翼	有

[brɔːt] [ðə; ði] [fliːt] [bæk] ,

brought	the	fleet	back	,
带来	这	舰队	后退	,

几天前，当Wing率领舰队返回时，他脸上的岁月痕迹已经显露无疑。

[dʒæn]['ɛliəl] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd][bent] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði]

Jan	Eliel	now	was	a	broken	and	bent	caricature	of	the	man	who	held	the
一月	埃利尔	现在	曾是	一个	破碎的	和	弯曲	漫画	的	这	男人	WHO	握住	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

direction	of	a	world	in	his	hands	.
方向	的	一个	世界	在	他的	双手	.

如今的扬·埃利尔，已然成了那个曾经掌控世界走向的人物的残缺不全、扭曲变形的讽刺漫画形象。

" [jes] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Yes	?	"	he	asked	,	and	the	life	was	out	of	his	voice	.
"	是的	?	"	他	问	,	和	这	生活	曾是	出去	的	他的	嗓音	.

“什么事？”他问道，声音里透着无力。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] ['mɪnətʃər] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [stɪl] [glɪntid] ['praʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'krɔːs]

Then	he	saw	the	four	miniature	earths	which	still	glinted	proudly	in	a	row	across
然后	他	锯	这	四	微型	地球	哪个	仍然	闪闪发光	自豪地	在	一个	排	穿过

['wɪŋz] [tɔːrn][ænd; ənd][bɜːrnt]['tuːnɪks][left] [brest] .

Wing's	torn	and	burnt	tunic's	left	breast	.
翅膀	撕裂	和	烧焦的	束腰外衣	左边	胸部	.

然后他看到四个微型地球，它们骄傲地排列在 Wing 破烂烧焦的束腰外衣的左胸上。

" [wɪŋ] !

"	Wing	!
"	翼	!

“翼！

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['telikæst] [bentʃ] , ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

"	He	rose	from	his	seat	on	the	telecast	bench	,	hurried	forward	.
"	他	玫瑰	从	他的	座位	在	这	电视直播	长椅	,	慌忙	向前	.

他从电视转播席上站起来，匆匆走上前去。

" [juːv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You've	solved	it	!
"	你已经	已解决	它	!

“你解决了！”

" [wɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['bændɪdʒd] [hed] .

"	Wing	shook	his	bandaged	head	.
"	翼	摇晃	他的	包扎	头	.

“Wing摇了摇缠着绷带的头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ['gʌvərnər] ,

"	I	don't	know	for	sure	,	Governor	,
"	我	不	知道	为了	当然	,	州长	,

“我也不确定，州长先生，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm]

but	I	think	we	do	have	a	way	of	stopping	the	shadows	—	if	there's	time
但	我	思考	我们	做	有	一个	方式	的	停止	这	阴影	—	如果	有	时间

.

:

.

但我认为，如果时间允许，我们确实有办法阻止阴影的出现。

" [dʒæn]['ɛliəl][ræn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] .

"	Jan	Eliel	ran	a	shaking	hand	through	his	white	hair	.
"	一月	埃利尔	跑	一个	摇晃	手	通过	他的	白色的	头发	.

扬·埃利尔颤抖着手捋了捋他白发。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['zɑːn] - [fliːt] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

Zhan	**Nekel's**	**fleet**	**is**	**moving**	**faster**	**than**	**we**	**thought**	**it**	**would**	**,**
詹	-	舰队	是	移动	快点	比	我们	想法	它	会	,

詹·内克尔的舰队移动速度比我们预想的要快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ['juːnɪts][juː; jʊ] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrgənaɪzd]

and	**the**	**fleet**	**units**	**you**	**smashed**	**at**	**the**	**Moon**	**have**	**been**	**re**	**-**	**organized**
和	这	舰队	单位	你	粉碎	在	这	月亮	有	到过	关于	-	组织

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	**now**	**are**	**swinging**	**toward**	**us**	**.**
和	现在	是	摇摆	朝向	我们	.

你们在月球上摧毁的舰队单位已经重新集结，现在正向我们袭来。

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , ['gɪvz] [juː 'es] [tuː] [deɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][æt; ət]

That	**,**	**at**	**the**	**most**	**,**	**gives**	**us**	**two**	**days**	**—**	**and**	**I**	**thought**	**we'd**	**have**	**at**
那	,	在	这	最多	,	给予	我们	二	天	—	和	我	想法	我们会	有	在

[liːst] [tuː] [wiːks] .

least	**two**	**weeks**	**.**
至少	二	周	.

最多也就给我们两天时间——而我原以为我们至少有两周时间。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][stɑːp] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ?

"	**But**	**enough**	**of**	**that**	**;**	**what**	**is**	**the**	**way**	**to**	**stop**	**these**	**terrible**	**shadows**	**?**
"	但	足够的	的	那	;	什么	是	这	方式	到	停止	这些	糟糕的	阴影	?

"但是，够了；怎样才能阻止这些可怕的阴影呢？"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [wɪŋ] [æskt] :

"	**Instead**	**of**	**answer**	**,**	**Wing**	**asked**	**:**
"	反而	的	回答	,	翼	问	:

Wing没有回答，而是问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːbsə'liːt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɑːr'tɪləri] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ?

"	**How**	**much**	**of**	**that**	**obsolete**	**Twentieth**	**century**	**artillery**	**is**	**available**	**?**
"	如何	很多	的	那	过时的	第二十	世纪	炮兵	是	可用的	?

"还有多少二十世纪的过时火炮可用？"

" [dʒæn] - [oʊld] [aɪz] ['waidnd] .

"	**Jan**	**Eliel's**	**old**	**eyes**	**widened**	**.**
"	一月	-	老的	眼睛	扩大	.

简·埃利尔苍老的眼睛睁大了。

" [jʊə(r)] [mæd] , [kɜːrt] [wɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	**You're**	**mad**	**,**	**Curt**	**Wing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**wearily**	**.**
"	你是	疯狂的	,	科特	翼	,	"	他	说	疲劳	.

"你疯了，柯特·温，"他疲惫地说。

" [wiːv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɛpənz] , [ðə; ði] ['hevist] ['ætəm]

"	**We've**	**tried**	**everything**	**we**	**have**	**,**	**the**	**finest**	**weapons**	**,**	**the**	**heaviest**	**atom**
"	我们已经	尝试	一切	我们	有	,	这	最好的	武器	,	这	最重	原子

[məˈʃiːnz] ,

machines	**,**
机器	,

"我们已经尝试了我们所能做的一切，最好的武器，最重的原子机器，

[ænd; ənd][wiː; wi][get] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	**we**	**get**	**nothing**	**in**	**return**	**except**	**our**	**own**	**power**	**turned**	**against**	**us**	**.**
和	我们	得到	没有什么	在	返回	除了	我们的	自己的	力量	转向	反对	我们	.

我们最终一无所获，取而代之的是我们自身的力量反过来对付我们。

['paʊdər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

Powder	**would**	**be**	**worse**	**than**	**useless**	**.**
粉末	会	是	更糟	比	无用	.

粉末状的物品不仅毫无用处，反而更糟。

[juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][əˈtɑːmɪk]['paʊər][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ʃel] . "
You can't stop atomic power with an old - fashioned shell . "
你 不能 停止 原子 力量 和 一个 老的 - 造型 壳 . "

你不可能用老式炮弹阻止原子能。

" [maɪ] [frend] [ded] - [aɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wɪŋ] [sed] ['kwaɪətli]
" My friend Dead - Eye was killed when he proved you can , " Wing said quietly
" 我的 朋友 死的 - 眼睛 曾是 被杀 什么时候 他 已证实 你 能 , " 翼 说 悄悄
.
:
.

"我的朋友死眼为了证明你可以做到，结果被杀了，"翼平静地说。

[dʒæn] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] .
Jan Eliel's voice was cold .
一月 - 嗓音 曾是 寒冷的 .

扬·埃利尔的声音很冷。

[hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
He spoke quite without emotion .
他 辐 相当 没有 情感 .

他说话时面无表情。

" [juːv] [bɪn] ['ʌndər] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [streɪn] , [speɪs] [kəˈmændər] [wɪŋ] .
" You've been under too heavy a strain , Space Commander Wing .
" 你已经 到过 在下面 也 重的 一个 拉紧 , 空间 指挥官 翼 .

"太空指挥官温格，你承受的压力太大了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [klɪr] - ['hedɪd] [wɪŋ] [wiː; wi][wʌns] [nuː] .
You are not the clear - headed Wing we once knew .
你 是 不是 这 清除 - 标题 翼 我们 一次 知道 .

你不再是我们曾经认识的那个头脑清醒的Wing了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][rest] .
Go back to the hospital and rest .
去 后退 到 这 医院 和 休息 .

回医院休息吧。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]['sænəti][ænd; ənd]
Perhaps you will be able to bring back some semblance of sanity and
也许 你 将要 是 有能力的 到 带来 后退 一些 外表 的 理智 和
[help][jʊr; jər][wɜːrld] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ][moʊst] . "
help your world when she needs you most . "
帮助 你的 世界 什么时候 她 需求 你 最多 . "

或许你能找回一丝理智，并在她最需要你的时候帮助这个世界。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [wɪŋ] [sed] .
" Damn you , " Wing said .
" 该死 你 , " 翼 说 .

"该死的，"Wing说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you see it ?
" 不能 你 看 它 ?

你难道看不见吗?

[wiːv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [əˈtɑːmɪk] ['paʊər] [æt; ət][æn; ən][əˈtɑːmɪk] [ʃiːld] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['baʊnsɪz] [bæk]
We've been throwing atomic power at an atomic shield , so it just bounces back
我们已经 到过 投掷 原子 力量 在 一个 原子 盾 , 所以 它 只是 弹跳 后退
[æt; ət][juː 'es] .
at us .
在 我们 .

我们一直在用原子能攻击原子能防御系统，结果却被反弹回来。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [baʊns] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Suppose	we	threw	something	it	couldn't	bounce	back	right	away	,
认为	我们	扔	某物	它	不能	弹跳	后退	正确的	离开	,

假设我们扔出一个东西，它不能立即反弹回来，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][hɜːrl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'tɑːmɪk][boʊlts]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

leaving	us	an	opening	to	hurl	our	own	atomic	bolts	into	the	heart	of
离开	我们	一个	开幕	到	投	我们的	自己的	原子	螺栓	进入	这	心	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这是否给了我们一个机会，让我们向它的中心发射我们自己的原子弹?

" [dʒæn]['ɛliəl][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Jan	Eliel	had	turned	his	back	on	them	,	once	more	was	watching	the
"	一月	埃利尔	有	转向	他的	后退	在	他们	,	一次	更多的	曾是	观看	这

['telikæst] .

telecast	.
电视直播	.

"扬·埃利尔背对着他们，又在看电视转播了。"

[wɒts] [ðə; ði][juːz] , [kɜːrt] [wɪŋ] ?

What's	the	use	,	Curt	Wing	?
是什么	这	使用	,	科特	翼	?

有什么用呢，柯特·温?

[waɪ] ['bɑːðər] [wen] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ,

Why	bother	when	the	ruler	of	the	world	won't	listen	to	what	a	big	,
为什么	打扰	什么时候	这	统治者	的	这	世界	惯于	听	到	什么	一个	大的	,

既然世界统治者根本不听取一个大人物的意见，那又何必费心呢?

['blʌndərɪŋ] [gaɪ] [pruːvd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][mæd][ænd; ənd]['faɪərd][æn; ən][oʊld] ['paʊdər] [gʌn] [æt; ət]

blundering	guy	proved	when	he	got	mad	and	fired	an	old	powder	gun	at
笨拙	盖伊	已证实	什么时候	他	得到	疯狂的	和	被解雇	一个	老的	粉末	枪	在

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ?

a	shadow	?
一个	阴影	?

那个笨手笨脚的家伙一时冲动，用老式火药枪对着影子开了一枪，这证明了他的愚蠢。

['hiːz] ['blaɪndɪd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ] [dɪ'sper] .

He's	blinded	as	you	were	not	so	long	ago	by	despair	.
他是	失明	作为	你	是	不是	所以	长的	前	经过	绝望	.

他像不久前的你一样，被绝望蒙蔽了双眼。

['fɑːloʊ] [ded] - ['aɪz] [liːd] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['fɑːloʊ] .

Follow	Dead	-	Eye's	lead	,	show	him	the	way	and	he	may	follow	.
跟随	死的	-	眼睛	带领	,	展示	他	这	方式	和	他	可能	跟随	.

听从死眼的指引，给他指明方向，他或许就会跟随。

" [kʌm] [ɑːn] , " [wɪŋ] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Come	on	,	"	Wing	said	abruptly	.
"	来	在	,	"	翼	说	突然	.

"走吧，"Wing突然说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] .

"	We	have	a	job	to	do	.
"	我们	有	一个	工作	到	做	.

我们有工作要做。

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsɝz] - ['treɪnɪŋ] [sku:l] [ˌaʊt'saɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bʌzd]

"	The	long	low	barracks	at	the	Spacers	'	Training	school	outside	Washington	buzzed
"	这	长的	低的	兵营	在	这	垫片	-	训练	学校	外部	华盛顿	嗡嗡作响

[ænd; ənd] [grauld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [blu:] - ['ju:nɪfɔ:rmd] ['speɪsɝz] .

and	growled	with	the	hundreds	of	blue	-	uniformed	spacers	.
和	咆哮	和	这	数百	的	蓝色的	-	制服	垫片	.

在华盛顿郊外的太空人训练学校里，长长的低矮营房里挤满了数百名身穿蓝色制服的太空人，他们嗡嗡作响，发出隆隆声。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm] [wer] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts]

There	at	the	far	end	of	the	hall	on	the	little	platform	where	the	sergeants
那里	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	在	这	小的	平台	在哪里	这	中士

[tʊk] [ðə; ði][roʊl] ,

took	the	roll	,
采取	这	卷	,

在大厅尽头的小平台上，士官们在那里点名。

[wɪŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd] - ['bɪtn] ,

Wing	stood	looking	at	the	hard	-	bitten	,
翼	站立	寻找	在	这	难的	-	被咬	,

翼站在那里，看着那被咬得面目全非的家伙，

[speɪs] - [bə:nd] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lænd] - [baʊnd] [sɪns] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['vɪktəri]

space	-	burned	men	who	had	been	land	-	bound	since	they	turned	from	victory
空间	-	烧伤	男人	WHO	有	到过	土地	-	边界	自从	他们	转向	从	胜利

[tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['feɪt(ə)l][sɪks] - [tu:] . . . .

to	answer	that	fatal	six	-	two	.	.	.	.
到	回答	那	致命的	六	-	二	.	.	.	.

那些饱受太空创伤的人们，自从他们从胜利的阴影中走出，转身面对那致命的六二.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [kə'mændər] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪt] ;

They	had	come	because	their	commander	had	offered	them	a	fight	;
他们	有	来	因为	他们的	指挥官	有	提供	他们	一个	斗争	;

他们前来是因为他们的指挥官向他们发出了战斗邀请；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [pər'hæps]['ju:zɪŋ][oʊld] - ['fæʃnd] [prə'dʒekt(ə)l] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les]

a	little	different	perhaps	using	old	-	fashioned	projectile	weapons	,	but	nevertheless
一个	小的	不同的	也许	使用	老的	-	造型	弹丸	武器	,	但	尽管如此

[ə; eɪ] [faɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

a	fight	;	and	they	,
一个	斗争	;	和	他们	,

或许使用老式投掷武器的方式略有不同，但仍然是一场战斗；而他们，

[hu:] [hæd; həd] [ju:st] [speɪs] ['gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [θɪŋz] ,

who	had	used	space	guns	against	the	shadow	-	things	,
WHO	有	用过的	空间	枪支	反对	这	阴影	-	事物	,

谁曾用太空枪对抗暗影生物?

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [faɪt] , [wɜ:r; wər] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]

who	had	been	beaten	back	without	a	chance	to	fight	,	were	spoiling	for
WHO	有	到过	被打败	后退	没有	一个	机会	到	斗争	,	是	破坏	为了

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

那些被击退而没有机会反击的人，都渴望战斗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['heɪstɪli] - ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

Some	of	them	were	reading	the	hastily	-	printed	instructions	that	came	with
一些	的	他们	是	阅读	这	草草	-	打印	指示	那	来了	和

[ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaʊt'moʊdɪd] ['wɛpənz] .

the	bright	,	shining	,	but	outmoded	weapons	.
这	明亮的	,	灼灼	,	但	陈旧	武器	.

他们中的一些人正在阅读随附于这些崭新闪亮但已过时的武器上的匆忙印刷的说明书。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɒmreɪdz] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ]

Some	were	a	little	jealous	of	other	comrades	who	even	now	were	hurling
一些	是	一个	小的	嫉妒的	的	其他	同志们	WHO	甚至	现在	是	投掷

[ðer; ðər][ə'tɑːmɪk][boʊlts] [θruː] [ðə; ði][skaɪz]['oʊvər] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði]

their	atomic	bolts	through	the	skies	over	Earth	as	they	harassed	the
他们的	原子	螺栓	通过	这	天空	超过	地球	作为	他们	骚扰	这

['vængɑːrd] [ʌv; əv] ['zɑːn] - [məː'kjuəriən] [fliːt] .

vanguard	of	Zhan	Nekel's	Mercurian	fleet	.
先锋	的	詹	-	水星	舰队	.

有些人有点嫉妒其他同志，因为他们现在正向地球上空发射原子弹，骚扰詹·内克尔的水星舰队先锋队。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðeɪ] [hæd; həd][praɪd][ɪn] [ðəm'selvz] , [tuː] .

But	with	the	pangs	of	jealousy	they	had	pride	in	themselves	,	too	.
但	和	这	疼痛	的	妒忌	他们	有	自豪	在	他们自己	,	也	.

但除了嫉妒之外，他们也对自己感到自豪。

[waɪl] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] ['bætld] [ə; eɪ] [noʊn] ['enəmi] ,

While	their	shipmates	battled	a	known	enemy	,
尽管	他们的	船友	战斗	一个	已知	敌人	,

当他们的战友与已知敌人作战时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'traɪd] ['wɛpənz]

they	were	going	out	to	fight	against	an	unknown	enemy	with	untried	weapons
他们	是	去	出去	到	斗争	反对	一个	未知	敌人	和	未经尝试	武器

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] [kə'mændər] ,

and	only	the	promise	of	their	Space	Commander	,
和	仅有的	这	承诺	的	他们的	空间	指挥官	,

他们即将带着未经考验的武器，带着太空指挥官的承诺，去与未知的敌人作战。

[kɜːrt] [wɪŋ] , [ðæt] [ðiːz] ['wɛpənz] , [θriː] ['sentʃəriz] [oʊld] , [kʊd; kəd][wɪn] [wer] [ə'tɒmɪks][hæd; həd]

Curt	Wing	,	that	these	weapons	,	three	centuries	old	,	could	win	where	atomics	had
科特	翼	,	那	这些	武器	,	三	几个世纪	老的	,	可以	赢	在哪里	原子	有

[soʊ] ['mɪzrəbli] [feɪld] .

so	miserably	failed	.
所以	惨痛地	失败的	.

科特·温格认为，这些拥有三个世纪历史的武器，能够在原子武器惨败的地方取得胜利。

[wɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Wing	raised	his	hand	for	attention	.
翼	提高	他的	手	为了	注意力	.

Wing举手示意大家注意。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [nuː] [ded] - [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Some	of	you	knew	Dead	-	Eye	and	his	Elizabeth	.
"	一些	的	你	知道	死的	-	眼睛	和	他的	伊丽莎白	.

"你们当中有些人认识死眼和他的伊丽莎白。"

['hiːz] [gɔːn] [naʊ] ,

He's	gone	now	,
他是	已消失	现在	,

他已经走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ledn] ['pelits] [frʌm; frəm]

but	he	destroyed	three	of	the	shadow	-	things	with	leaden	pellets	from
但	他	损毁	三	的	这	阴影	-	事物	和	铅灰色	颗粒	从

[hɪz; ɪz][oʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

his	old	sixshooter	before	he	died	.
他的	老的	六发左轮手枪	前	他	死亡	.

但他临死前用他那把老式六发左轮手枪里的铅弹摧毁了三个影子怪物。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lɪk] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] .

He	showed	me	the	way	to	lick	those	shadows	.
他	显示	我	这	方式	到	舔	那些	阴影	.

他指引我如何舔舐那些阴影。

['sɪmpli] , [its] [ðɪs] .

Simply	,	it's	this	.
简单地	,	它是	这	.

简单来说，就是这样。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊdər] [kæn; kən]['oʊpən][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	concentration	of	powder	can	open	a	hole	in	the	atomic	shield	of	the
一个	专注	的	粉末	能	打开	一个	洞	在	这	原子	盾	的	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

粉末浓度过高会在阴影的原子屏障上打开一个洞。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [its] [sʌkt]

But	in	our	atomic	weapons	we	have	a	flow	of	power	and	it's	sucked
但	在	我们的	原子	武器	我们	有	一个	流动	的	力量	和	它是	真烂

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

away	by	the	shield	before	it	can	concentrate	.
离开	经过	这	盾	前	它	能	集中	.

但是，在我们的原子武器中，能量会流动，但在能量集中之前就被防护罩吸收掉了。

" [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ded] - [aɪ] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊər] — [ðə; ði] ['ledn] [prə'dʒekt(ə)l] .

"	In	Elizabeth	,	Dead	-	Eye	had	concentrated	power	—	the	leaden	projectile	.
"	在	伊丽莎白	,	死的	-	眼睛	有	集中	力量	—	这	铅灰色	弹丸	.

“在伊丽莎白，死眼集中了力量——铅弹。

[ɪts] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɜːrt]['ætəmz] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Its	comparatively	inert	atoms	struck	the	shield	and	broke	through	before	it	could
它是	比较	惰性	原子	击	这	盾	和	打破	通过	前	它	可以

[biː; bi] [spred] [aʊt] ['iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːld] .

be	spread	out	evenly	over	the	shield	.
是	传播	出去	均匀地	超过	这	盾	.

它相对惰性的原子撞击了防护罩，并在均匀扩散到防护罩上之前就穿透了防护罩。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['bæləns] .

"	For	a	moment	,	the	shield	was	out	of	balance	.
"	为了	一个	片刻	,	这	盾	曾是	出去	的	平衡	.

“有一瞬间，盾牌失去了平衡。”

[ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb][ænd; ənd][maɪn] — [kiːp] [ðæt] [ʃiːld] [aʊt][ʌv; əv] ['bæləns] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən]

That's	your	job	and	mine	—	keep	that	shield	out	of	balance	until	we	can
那就是	你的	工作	和	矿	—	保持	那	盾	出去	的	平衡	直到	我们	能

[faɪnd][ðə; ði][in'veidəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

find	the	invaders	within	and	destroy	them	.
寻找	这	入侵者	之内	和	破坏	他们	.

那是你我的任务——保持护盾失衡，直到我们找到里面的入侵者并消灭他们。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juːv] [hæd; həd]['oʊnli][faɪv] [deɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [wʌt] [ðiːz] [oʊld] ['wɛpənz] [ɑːr; ər]

"	I	realize	that	you've	had	only	five	days	to	study	what	these	old	weapons	are
"	我	意识到	那	你已经	有	仅有的	五	天	到	学习	什么	这些	老的	武器	是

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

and	how	they	operate	—	but	we	haven't	any	more	time	.
和	如何	他们	操作	—	但	我们	还没有	任何	更多的	时间	.

"我知道你们只有五天时间来研究这些旧武器是什么以及它们是如何运作的——但是我们没有更多时间了。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɪk] [æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

We've	got	to	lick	an	enemy	from	outside	and	an	enemy	from	within
我们已经	得到	到	舔	一个	敌人	从	外部	和	一个	敌人	从	之内

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	one	and	the	same	time	.
在	一	和	这	相同的	时间	.

我们必须同时击败外部敌人和内部敌人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	we	can	do	it	?
"	做	你	思考	我们	能	做	它	?

你认为我们能做到吗?

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'sent] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	A	roar	of	assent	greeted	him	.
"	一个	吼	的	同意	问候	他	.

"他受到了热烈的赞同。"

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

They	numbered	in	the	thousands	.
他们	编号	在	这	数千	.

他们人数达数千人。

[speɪs] ['roʊvɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['sentʃəri] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Space	rovers	of	the	Twenty	-	fourth	century	,	moving	in	a	long	,
空间	探测车	的	这	二十	-	第四	世纪	,	移动	在	一个	长的	,

二十四世纪的太空探测车，长途跋涉，

[spred] [aʊt] [laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [ðæt] [stɪl] ['pʌlˌseɪtɪd] [ænd; ənd] [gruː] ,

spread	out	line	toward	the	edge	of	the	blue	flower	that	still	pulsated	and	grew	,
传播	出去	线	朝向	这	边缘	的	这	蓝色的	花	那	仍然	脉动	和	生长	,

向着那朵仍在跳动、仍在生长的蓝色花朵边缘延伸出一条线，

[riːtʃɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] [frʌm; frəm] [waɪt] ['sɪti] .

reaching	farther	and	farther	out	from	White	City	.
到达	更远	和	更远	出去	从	白色的	城市	.

从白城向外延伸得越来越远。

[kɜːrt] ['wɪŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] — [praɪd] [ɪn] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ,

Curt	Wing's	heart	was	filled	with	pride	—	pride	in	these	thousands	who	,
科特	翅膀	心	曾是	已填	和	自豪	—	自豪	在	这些	数千	WHO	,

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , [ˌɑːbsə'liːt] [ɑːrmz] ,

with	strange	,	obsolete	arms	,
和	奇怪的	,	过时的	武器	,

科特·温的心中充满了自豪——为这成千上万用着奇特、过时的武器的人们感到自豪。

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [foʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ]

were	moving	against	a	shadowy	foe	equipped	with	weapons	the	like	of	which
是	移动	反对	一个	阴暗的	敌人	配备	和	武器	这	喜欢	的	哪个

[ðeid] ['nevər] [driːmd] ;

they'd	never	dreamed	;
他们会	绝不	梦见	;

他们面对的是一个装备着他们做梦都想不到的武器的神秘敌人;

[praɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'biːtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fuːl] ,

pride	in	that	unbeatable	spirit	and	courage	of	man	,	the	magnificent	fool	,
自豪	在	那	无敌	精神	和	勇气	的	男人	,	这	壮丽	傻子	,

为人类那无敌的精神和勇气感到自豪，这位伟大的傻瓜

[huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['buːtˌstræps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə]

who	had	lifted	himself	by	his	own	bootstraps	from	the	caves	of	Earth	to
WHO	有	抬起	他自己	经过	他的	自己的	引导	从	这	洞穴	的	地球	到

[ðə; ði] [væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] !

the	vast	reaches	of	the	stars	!
这	广阔的	到达	的	这	明星	!

他凭借自己的努力，从地球的洞穴一路攀登到浩瀚的星辰！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɜːrt] ['wɪŋz] ['paʊdər] [gʌn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ə'genst]

It	was	Curt	Wing's	powder	gun	which	opened	the	attack	when	they	struck	against
它	曾是	科特	翅膀	粉末	枪	哪个	打开	这	攻击	什么时候	他们	击	反对

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] ['bæriər] .

the	invisible	force	barrier	.
这	无形的	力量	障碍	.

是柯特·温格的火药枪击中了无形的力场屏障，从而拉开了攻击的序幕。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [laɪt] , [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [θɪn] [laɪn] ,

In	the	dawn	light	,	all	up	and	down	that	long	thin	line	,
在	这	黎明	光	,	全部	向上	和	向下	那	长的	薄的	线	,

在晨曦中，沿着那条细长的线上下移动，

[ðə; ði] ['paʊdər] ['gʌnz] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .

the	powder	guns	began	snapping	and	crackling	.
这	粉末	枪支	开始	啪啪	和	噼啪作响	.

火药枪开始发出噼啪声和爆裂声。

['tɑːmi] ['gʌnz] , ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [hə:ld] [ðer; ðər] [slʌgz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .

Tommy	guns	,	rifles	and	revolvers	hurled	their	slugs	at	the	wall	.
汤米	枪支	,	步枪	和	左轮手枪	投掷	他们的	蛞蝓	在	这	墙	.

汤姆逊冲锋枪、步枪和左轮手枪将子弹射向墙壁。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [kept] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

The	long	line	kept	moving	forward	.
这	长的	线	保留	移动	向前	.

长长的队伍一直在向前移动。

[wɪŋ] [snæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['reɪdioʊ] [foʊn] [stræpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [æt; ət]

Wing	snapped	on	the	portable	radio	phone	strapped	across	his	chest	,	and	at
翼	啪啪	在	这	便携的	收音机	电话	绑带	穿过	他的	胸部	,	和	在

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

温格迅速打开了胸前绑着的便携式无线电话，然后说道：

[fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

far	behind	him	,
远的	在后面	他	,

远远地落在他身后，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [speɪs] ['kru:zəz] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst]

a	dozen	space	cruisers	—	those	which	could	be	spared	from	the	battle	against
一个	打	空间	巡洋舰	—	那些	哪个	可以	是	幸存	从	这	战斗	反对

[ðə; ði][mə:'kjuəriən] [ə'bʌv] [ɜ:rθ] — [roʊz][ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv]

the	Mercurians	above	Earth	—	rose	and	soon	were	scintillating	in	the	rays	of
这	水星人	多于	地球	—	玫瑰	和	很快	是	闪烁的	在	这	射线	的

[ə; eɪ] [sʌn] [stɪl] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

a	sun	still	hidden	by	the	rim	of	Earth	.
一个	太阳	仍然	隐	经过	这	轮缘	的	地球	.

十几艘太空巡洋舰——那些能够从地球上空与水星人的战斗中幸存下来的——升空，很快在仍然被地球边缘遮蔽的太阳光芒中闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [men] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['kru:zəz] , [ðer; ðər] ['rɑ:kɪt] ['moʊtɚz]

As	the	line	of	marching	men	strode	forward	,	the	cruisers	,	their	rocket	motors
作为	这	线	的	行军	男人	大步走	向前	,	这	巡洋舰	,	他们的	火箭	电机

['vaɪbret] [ðə; ði] [er] ,

vibrating	the	air	,
振动	这	空气	,

随着行进的士兵们迈步向前，巡洋舰的火箭发动机震动着空气，

['sə:kld] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

circled	high	above	them	.
圈起来	高的	多于	他们	.

在他们头顶高空盘旋。

[ðə; ði][laɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

The	line	reached	the	edge	of	the	flower	—	and	the	intensity	of	the	firing
这	线	达到	这	边缘	的	这	花	—	和	这	强度	的	这	射击

[ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [drʌmz] .

increased	until	it	was	the	steady	roll	of	a	thousand	drums	.
增加	直到	它	曾是	这	稳定的	卷	的	一个	千	鼓	.

线延伸到花朵边缘——射击的强度不断增加，直到变成一千个鼓声连绵不断的隆隆声。

[wɪŋ] [spoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [gru:] ['blu:ɚ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

Wing	spoke	into	the	phone	again	as	the	flower	grew	bluer	along	the	edge	.
翼	辐	进入	这	电话	再次	作为	这	花	生长	更蓝	沿着	这	边缘	.

这时，花朵边缘的蓝色越来越深，Wing 又对着电话说了些什么。

[ðə; ði] [blu:] ['di:pənd] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [blæk] .

The	blue	deepened	and	deepened	until	it	was	almost	black	.
这	蓝色的	加深	和	加深	直到	它	曾是	几乎	黑色的	.

蓝色越来越深，直到几乎变成黑色。

[ðen] [wɪŋ] [spoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] [wʌns] [mɔ:r] .

Then	Wing	spoke	into	the	phone	once	more	.
然后	翼	辐	进入	这	电话	一次	更多的	.

然后，Wing再次对着电话说了些什么。

[ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] ['kru:zəz] ['stedid] .

The	circling	cruisers	steadied	.
这	盘旋	巡洋舰	稳定	.

盘旋的巡洋舰稳定了下来。

[ðer; ðər] [blu:] [boʊlts][spæt][æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] .

Their	blue	bolts	spat	at	the	blackness	.
他们的	蓝色的	螺栓	争吵	在	这	黑	.

它们的蓝色闪电向黑暗中喷射而出。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['flaʊər] .

The	shock	of	it	could	be	seen	for	miles	in	the	blue	flower	.
这	震惊	的	它	可以	是	已见	为了	英里	在	这	蓝色的	花	.

那朵蓝色的花朵所散发的冲击力，方圆几里都能看到。

[ðə; ði] [ʃiːld] ['blækənd] [ɪn] ['skætərd] [spɑːts] .

The	shield	blackened	in	scattered	spots	.
这	盾	变黑	在	疏散	地点	.

盾牌上出现了零星的黑色斑点。

[wer] ['evri] [blæk] [spɑːt] [ʃoʊd] , [ðə; ði][boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] [læʃ] .

Where	every	black	spot	showed	,	the	bolts	from	the	Earth	ships	lashed	.
在哪里	每一个	黑色的	点	显示	,	这	螺栓	从	这	地球	船舶	鞭打	.

凡是出现黑点的地方，都有地球飞船的螺栓抽打。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ˌʌn'liːʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər]

The	terrible	power	unleashed	inside	the	shield	began	to	show	as	the	flower
这	糟糕的	力量	释放	里面	这	盾	开始	到	展示	作为	这	花

[ʃrʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪt'self] .

shrunk	back	into	itself	.
缩小	后退	进入	本身	.

随着花朵逐渐缩小，盾牌内部释放出的可怕力量开始显现。

[ðə; ði] [graʊnd] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrs]

The	ground	smoked	and	trembled	as	it	emerged	from	the	retreating	force
这	地面	熏制	和	颤抖	作为	它	出现	从	这	撤退	力量

[fiːld] ;

field	;
场地	;

地面冒着烟，颤抖着，从逐渐消失的力场中显露出来；

[greɪt] ['fɪʃərz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][grɪp]

great	fissures	opened	and	the	ground	trembled	and	shook	as	if	in	the	grip
伟大的	裂缝	打开	和	这	地面	颤抖	和	摇晃	作为	如果	在	这	紧握

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

of	an	earthquake	.
的	一个	地震	.

巨大的裂缝裂开，大地颤抖摇晃，仿佛发生了地震。

[wɪŋ] [snæpt] [ə; eɪ][hɔːlt]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Wing	snapped	a	halt	order	to	the	captains	on	either	side	of	him	and	the
翼	啪啪	一个	停止	命令	到	这	队长	在	任何一个	边	的	他	和	这

[wɜːrd] [muːvd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

word	moved	rapidly	down	the	line	.
单词	已搬	快速	向下	这	线	.

温格向他两侧的队长们下达了停止命令，命令迅速向下传递。

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪk] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Bracing	themselves	against	the	shock	of	the	quake	,	they	waited	.
支撑	他们自己	反对	这	震惊	的	这	地震	,	他们	等待	.

他们屏住呼吸，抵御着地震带来的冲击，静静等待。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	wasn't	for	long	.
它	不是	为了	长的	.

时间并不长。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['lɛvəld] [pleɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

In	the	brightening	day	ahead	of	them	,	on	the	leveled	plain	behind	them	,
在	这	提亮	天	前方	的	他们	,	在	这	平整	清楚的	在后面	他们	,

在他们面前逐渐明亮的一天中，在他们身后的平坦平原上，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [θɪŋz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðer; ðər] ['paʊər] [boʊlts] ['læʃɪŋ] [aʊt]
the **Earthmen** **saw** **the** **shadow** **-** **things** **approaching** **,** **their** **power** **bolts** **lashing** **out**
这 地球人 锯 这 阴影 - 事物 接近 , 他们的 力量 螺栓 鞭打 出去
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ahead **of** **them** **.**
前方 的 他们 .

地球人看到那些黑影正在逼近，它们的能量闪电在前方猛烈袭来。

['evri] ['ʌðər] [mæn] [tɜːrnd] ,
Every **other** **man** **turned** **,**
每一个 其他 男人 转向 ,

其他男人都转过身来，

[soʊ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'hed] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd] .
so **that** **half** **of** **them** **faced** **the** **shadows** **ahead** **and** **half** **the** **shadows** **behind** **.**
所以 那 一半 的 他们 面对 这 阴影 前方 和 一半 这 阴影 在后面 .

这样一来，他们一半面向前方的阴影，一半面向身后的阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暗影之神(The Shadow-Gods)
第3/3页

[ðə; ði] ['paʊdər] ['gʌnz] [kræʃt] ,
The **powder** **guns** **crashed** **,**
这 粉末 枪支 崩溃了 ,

火药炮碰撞了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] ['kɑːpər] ['pelits] [hwaɪnd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn]
and **the** **steel** **and** **lead** **and** **copper** **pellets** **whined** **a** **song** **of** **death** **in**
和 这 钢 和 带领 和 铜 颗粒 抱怨 一个 歌曲 的 死亡 在
[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
the **ranks** **of** **the** **shadows** **.**
这 排名 的 这 阴影 .

钢铁、铅和铜的弹丸在阴影中发出死亡的哀鸣。

[ðə; ði][mɪst] [θɪŋz] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['mʌlti] - [ʃeɪpt] [spɑːn] [ʌv; əv]
The **mist** **things** **exploded** **and** **disappeared** **as** **the** **multi** **-** **shaped** **spawn** **of**
这 薄雾 事物 爆炸了 和 消失 作为 这 多 - 形状 生成 的
[ded] - ['aɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [strʌk] [ðer; ðər] [ʃiːldz] .
Dead **-** **Eye's** **Elizabeth** **struck** **their** **shields** **.**
死的 - 眼睛 伊丽莎白 击 他们的 盾牌 .

当死眼伊丽莎白的多种形状的后代击中他们的护盾时，雾状物体爆炸并消失了。

[laɪk] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ə; eɪ]['kɪdz] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [kɜːrt] [wɪŋ] [θɔːt] .
Like **puncturing** **a** **kid's** **balloon** **with** **a** **needle** **,** **Curt** **Wing** **thought** **.**
喜欢 穿刺 一个 孩子们 气球 和 一个 针 , 科特 翼 想法 .

科特·温心想，这就像用针扎破小孩的气球一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] — [mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [wʌns] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
He **was** **laughing** **now** **—** **man** **had** **risen** **once** **again** **from** **the** **dust** **.**
他 曾是 笑 现在 — 男人 有 升起 一次 再次 从 这 灰尘 .

他现在笑了——人类再次从尘埃中崛起。

[noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [hiː; hi] [dɪ'sper] .
No **longer** **need** **he** **despair** **.**
不 更长 需要 他 绝望 .

他不再需要绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] ['oʊnli][ˌmoʊmən'terəli][ɪn][hɪz; ɪz][klaɪm] [tɔːrd] ['destəni] .
He **had** **been** **stopped** **only** **momentarily** **in** **his** **climb** **toward** **destiny** **.**
他 有 到过 停止 仅有的 片刻 在 他的 爬 朝向 命运 .

他在通往命运的道路上只是暂时受阻。

['æftər] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [wʊd] [biː; bi] , [pər'hæps][nɑːt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət]
After **this** **unbelievable** **enemy** **,** **the** **Mercurians** **would** **be** **,** **perhaps** **not** **simply** **,** **but**
后 这 难以置信 敌人 , 这 水星人 会 是 , 也许 不是 简单地 , 但
['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

战胜了这个不可思议的敌人之后，墨丘利人或许不会就此罢休，但最终，

[həːld] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hel] - [pɑːt]['plænɪt] .
hurled **back** **to** **their** **hell** **-** **pot** **planet** **.**
投掷 后退 到 他们的 地狱 - 锅 行星 .

被扔回了他们那如同地狱般的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [kɜːrt] [wɪŋ] [huː] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

It	was	a	tired	and	weary	Curt	Wing	who	threaded	his	way	through	the
它	曾是	一个	疲劳的	和	厌倦	科特	翼	WHO	螺纹	他的	方式	通过	这

['smoʊkɪŋ] [æʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['sɪtiz] .

smoking	ash	of	what	had	been	one	of	the	mightiest	of	Earth	cities	.
吸烟	灰	的	什么	有	到过	一	的	这	最强大的	的	地球	城市	.

疲惫不堪的柯特·温穿过曾经是地球上最强大的城市之一如今只剩下冒着烟的灰烬。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	moved	toward	the	church	,
他	已搬	朝向	这	教会	,

他朝教堂走去，

[wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

which	stood	so	remarkably	untouched	by	the	tremendous	forces	which	had	been
哪个	站立	所以	非常	未受触碰	经过	这	巨大的	力量	哪个	有	到过

[ˌʌn'liːʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] .

unleashed	within	the	blue	flower	.
释放	之内	这	蓝色的	花	.

它竟然毫发无损地挺过了蓝色花朵中释放出的巨大力量。

[ðə; ði] [tuː] ['paʊdər] - [bəːnd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['speɪsmen] [huː] ['flæŋkt] [ðə; ði] [stiːl] ['pɔːrtlz] [sə'luːtid]

The	two	powder	-	burned	and	dirty	spacemen	who	flanked	the	steel	portals	saluted
这	二	粉末	-	烧伤	和	肮脏的	太空人	WHO	侧翼	这	钢	门户	敬礼

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['taɪərdli][ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps] .

him	as	he	walked	tiredly	up	the	stone	steps	.
他	作为	他	步行	疲惫地	向上	这	石头	步骤	.

两名浑身火药味、脏兮兮的宇航员站在钢制大门两侧，向他敬礼，他疲惫地走上石阶。

" [huː] ['foʊnd] [ˌem 'iː] ?

"	Who	phoned	me	?
"	WHO	电话	我	?

谁给我打的电话?

" [wɪŋ] [æskt] .

"	Wing	asked	.
"	翼	问	.

“Wing问道。

[ðə; ði] ['redhed] [æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] [sə'luːtid] .

The	redhead	at	the	left	of	the	portal	saluted	.
这	红发	在	这	左边	的	这	门户网站	敬礼	.

入口左侧的红发女子敬了个礼。

" [aɪ][dɪd] , [kə'mændər] .

"	I	did	,	Commander	.
"	我	做过	,	指挥官	.

“我做到了，指挥官。”

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [piːkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['fʌni] [laɪt] ,

Jack	and	I	saw	this	thing	and	we	peeked	inside	and	saw	that	funny	light	,
杰克	和	我	锯	这	事物	和	我们	偷看	里面	和	锯	那	有趣的	光	,

杰克和我看到了这个东西，我们往里看了一眼，看到了那奇怪的光。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [kɔːl][juː; jʊ] .

so	we	thought	we'd	better	call	you	.
所以	我们	想法	我们会	更好的	称呼	你	.

所以我们认为最好还是给你打个电话。

" [wɪŋ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['pɔːrtlz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	Wing	moved	through	the	steel	portals	,	stood	in	the	quiet	hush	of	the	church	.
"	翼	已搬	通过	这	钢	门户	,	站立	在	这	安静的	嘘	的	这	教会	.

“温格穿过钢制大门，站在教堂静谧的氛围中。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][reɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [bluː] [laɪt] — [laɪk][ə; eɪ][ˈheksəgɑːn]

There	,	just	before	the	altar	rail	was	the	curious	blue	light	—	like	a	hexagon
那里	,	只是	前	这	坛	轨	曾是	这	好奇的	蓝色的	光	—	喜欢	一个	六边形

[ʌv; əv] [bluː] .

of	blue	.
的	蓝色的	.

就在祭坛栏杆前面，出现了一道奇特的蓝光——像一个蓝色的六边形。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] ,

He	walked	slowly	toward	it	and	as	he	approached	,
他	步行	缓慢地	朝向	它	和	作为	他	接近	,

他缓缓走向它，当他走近时，

[ðə; ði][ˈɔːltər][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

the	altar	behind	it	seemed	to	fade	away	and	he	was	looking	into	a
这	坛	在后面	它	似乎	到	褪色	离开	和	他	曾是	寻找	进入	一个

[ˈsɪlvər] [ˈhɔːlweɪ] .

silver	hallway	.
银	门厅	.

他身后的祭坛似乎渐渐消失，他看到的是一条银色的走廊。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	halted	within	a	foot	of	it	.
他	停止	之内	一个	脚	的	它	.

他停在了离它不到一英尺的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] — [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,

It	was	like	looking	through	a	doorway	—	why	,	it	is	a	doorway	,
它	曾是	喜欢	寻找	通过	一个	门口	—	为什么	,	它	是	一个	门口	,

感觉就像透过一扇门往外看——不，它就是一扇门。

[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðiːz] [ɪnˈveɪdəz] [keɪm] [frʌm; frəm] !

the	doorway	to	the	world	these	invaders	came	from	!
这	门口	到	这	世界	这些	入侵者	来了	从	!

通往这些入侵者所来自的世界的入口！

[hiː; hi] [ˈʌnˈʃiːðd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , [spʌn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] ,

He	unsheathed	the	revolver	,	spun	the	cylinder	to	see	that	it	was	loaded	,
他	出鞘	这	左轮手枪	,	旋转	这	圆柱	到	看	那	它	曾是	已加载	,

他拔出左轮手枪，转动弹巢，确认枪内已上膛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈspeɪsmen]

and	with	only	a	glimpse	over	his	shoulder	at	the	two	spacemen
和	和	仅有的	一个	一瞥	超过	他的	肩膀	在	这	二	太空人

[ˌsɪluˈetɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈdɔːrweɪ] ,

silhouetted	in	the	church	doorway	,
剪影	在	这	教会	门口	,

他只是回头瞥了一眼教堂门口那两个宇航员的剪影，

[hiː; hi] [stept] [θruː] .

he	stepped	through	.
他	步	通过	.

他走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈstepɪŋ] [θruː] [ˈfaɪər] — [ə; eɪ][ˈfaɪər][ðæt] [klɔːd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	like	stepping	through	fire	—	a	fire	that	clawed	and	tore	at	the
它	曾是	喜欢	步进	通过	火	—	一个	火	那	爪子	和	撕裂	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

heart	of	him	—	but	it	lasted	only	a	moment	.
心	的	他	—	但	它	持续	仅有的	一个	片刻	.

那感觉就像踏入火海——一团火焰撕扯着他的心脏——但这感觉只持续了片刻。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

The	hallway	in	which	he	found	himself	was	of	silver	,
这	门厅	在	哪个	他	成立	他自己	曾是	的	银	,

他发现自己身处的走廊是银色的，

['taɪni] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['pleɪtɪŋ] [ðæt] ['rɪpld] [ænd; ənd] [kæst] [ɔːf] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

tiny	overlapping	bits	of	silver	plating	that	rippled	and	cast	off	flashes	of	light	.
微小的	重叠	比特	的	银	电镀	那	涟漪	和	投掷	离开	闪光灯	的	光	.

细小的、相互重叠的银镀层，泛着波光，闪烁着光芒。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	walked	slowly	ahead	to	the	other	doorway	he	saw	before	him	.
他	步行	缓慢地	前方	到	这	其他	门口	他	锯	前	他	.

他缓缓向前走去，来到眼前另一扇门前。

[freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [ruːf] ,

Framed	in	the	door	,	he	looked	above	him	,	through	a	glass	roof	,
框	在	这	门	,	他	看起来	多于	他	,	通过	一个	玻璃	屋顶	,

他站在门框里，抬头望向上方，透过玻璃屋顶。

[ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɑːr] - ['stʌdɪd] [naɪt] [skaɪ] .

up	into	a	strange	star	-	studded	night	sky	.
向上	进入	一个	奇怪的	星星	-	带钉的	夜晚	天空	.

仰望星空，映入眼帘的是一片奇异的繁星点点的夜空。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] ?

Where	is	this	world	?
在哪里	是	这	世界	?

这个世界在哪里?

[kɜːrt] [wɪŋ] ['wʌndɚd] .

Curt	Wing	wondered	.
科特	翼	想知道	.

科特·温格心想。

[hæv; həv] [aɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['trɪljən] [laɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

Have	I	crossed	a	thousand	,	a	million	or	a	trillion	light	years	to	come	here	?
有	我	交叉	一个	千	,	一个	百万	或者	一个	兆	光	年	到	来	这里	?

我究竟跨越了一千光年、一百万光年还是一万亿光年才来到这里?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træns'pærənt]

He	looked	down	from	the	night	sky	and	the	vastness	of	the	transparent
他	看起来	向下	从	这	夜晚	天空	和	这	广袤无垠	的	这	透明的

[ruːf] [riːtʃt] [æz; əz] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .

roof	reached	as	far	his	eyes	could	see	.
屋顶	达到	作为	远的	他的	眼睛	可以	看	.

他从夜空中向下望去，透明屋顶的巨大范围一直延伸到他视线尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [fɜːrst] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] [ʌn'tɪl]

It	was	only	a	whisper	in	his	mind	at	first	—	then	it	grew	stronger	until
它	曾是	仅有的	一个	耳语	在	他的	头脑	在	第一的	—	然后	它	生长	更强	直到

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	as	if	his	ears	were	hearing	it	.
它	曾是	作为	如果	他的	耳朵	是	听力	它	.

起初只是他脑海中的一声低语，后来声音越来越大，直到仿佛他的耳朵真的听到了一样。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , " [ðə; ði] [θɔːt] [sed] .

"	You're	a	man	,	"	the	thought	said	.
"	你是	一个	男人	,	"	这	想法	说	.

"你是个男人，"这个念头说道。

[kɜːrt] ['wɪŋz] [dɑːrk] [aɪz] [kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Curt	Wing's	dark	eyes	cast	about	for	the	source	of	it	.
科特	翅膀	黑暗的	眼睛	投掷	关于	为了	这	来源	的	它	.

科特·温的深邃双眼四处搜寻着声音的来源。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , " [ðə; ði] [ɪ'moʊʃənləs] [θɔːt] [rɪ'piːtɪd] .

"	You're	a	man	,	"	the	emotionless	thought	repeated	.
"	你是	一个	男人	,	"	这	冷漠无情	想法	重复	.

“你是个男人，”那个冷漠的念头反复响起。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biːt] [juː; jʊ] .

"	That	is	why	we	could	not	beat	you	.
"	那	是	为什么	我们	可以	不是	打	你	.

这就是我们无法战胜你们的原因。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] , [træpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] .

We	are	a	dying	race	,	trapped	on	a	dying	world	.
我们	是	一个	垂死	种族	,	被困	在	一个	垂死	世界	.

我们是一个垂死的种族，被困在一个垂死的星球上。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['destəni] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

You	are	young	and	have	your	destiny	still	before	you	.	"
你	是	年轻的	和	有	你的	命运	仍然	前	你	.	"

你还年轻，你的未来还很长。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" ['wɪŋz] [maɪnd] [kɔːld] [aʊt] .

"	Wing's	mind	called	out	.
"	翅膀	头脑	称为	出去	.

“Wing的意识发出了呼喊。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	Where	are	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？ ”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

"	We	were	never	beaten	until	now	.
"	我们	是	绝不	被打败	直到	现在	.

“我们以前从未被打败过。”

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['sɪstəm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'krɔːs] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə]

We	knew	that	to	survive	this	dying	system	we	must	fight	across	eternity	to
我们	知道	那	到	存活	这	垂死	系统	我们	必须	斗争	穿过	永恒	到

[faɪnd] [ə'nʌðər] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] .

find	another	sun	and	another	system	.
寻找	其他	太阳	和	其他	系统	.

我们知道，为了在这个垂死的星系中生存下去，我们必须跨越永恒去寻找另一颗恒星和另一个星系。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [laɪk] [juː; jʊ] ,

We	started	from	mud	and	slime	like	you	,
我们	开始	从	泥	和	粘液	喜欢	你	,

我们和你一样，都是从泥泞和黏液中起步的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['destəni] .

and	some	day	you	too	must	come	to	this	—	the	end	of	your	destiny	.
和	一些	天	你	也	必须	来	到	这	—	这	结尾	的	你的	命运	.

总有一天，你也会走到这一步——你命运的终点。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] .

"	You	will	fight	as	we	have	fought	.
"	你	将要	斗争	作为	我们	有	战斗	.

你们将像我们一样战斗。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][wɔːrp] [speɪs] .

We	built	a	machine	to	warp	space	.
我们	建造	一个	机器	到	经	空间	.

我们制造了一台可以扭曲空间的机器。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] ['leɪbərd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	centuries	our	scientists	labored	to	perfect	it	,
为了	几个世纪	我们的	科学家	辛勤劳作	到	完美的	它	,

几个世纪以来，我们的科学家们一直在努力完善它。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [tekniʃənz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [speɪs] ['skænər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrld]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

just	as	other	technicians	created	a	space	scanner	to	find	a	world	suitable	to
只是	作为	其他	技术人员	创建	一个	空间	扫描器	到	寻找	一个	世界	合适的	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

就像其他技术人员制造太空扫描仪来寻找适合我们居住的世界一样。

" [kɜːrt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

"	Curt	Wing	was	trembling	as	he	listened	.
"	科特	翼	曾是	发抖	作为	他	听着	.

“柯特·温听着，浑身颤抖。”

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['meʒərd] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Somehow	,	the	measured	cadence	of	those	cold	thoughts	was	fingering	his	heart
不知何故	,	这	测量	节奏	的	那些	寒冷的	想法	曾是	指法	他的	心

, ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

,	bringing	a	chill	to	it	.
,	带来	一个	寒意	到	它	.

不知为何，那些冰冷的思绪有节奏地拨弄着他的心，让他感到一阵寒意。

" [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər][wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn] , [ɜːrθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	found	your	world	—	the	world	of	man	,	Earth	,	but	we	didn't	know	it
"	我们	成立	你的	世界	—	这	世界	的	男人	,	地球	,	但	我们	没有	知道	它

[ʌn'tɪl] [naʊ] .

until	now	.
直到	现在	.

“我们找到了你们的世界——人类的世界，地球，但直到现在我们才知道。”

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ɪz] [dis'trɔiŋ] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər]

"	We	made	a	mistake	—	a	mistake	which	is	destroying	us	but	will	in	your
"	我们	制成	一个	错误	—	一个	错误	哪个	是	摧毁	我们	但	将要	在	你的

[fɑːr] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] . "

far	distant	future	destroy	you	.	"
远的	遥远	未来	破坏	你	.	"

“我们犯了一个错误——一个正在摧毁我们的错误，但从遥远的未来来看，它也会摧毁你们。”

" [ə; eɪ] [mis'teik] ?

"	A	mistake	?
"	一个	错误	?

“错误？”

" ['wɪŋz] [maɪnd] [æskt] .

"	Wing's	mind	asked	.
"	翅膀	头脑	问	.

“Wing心中问道。

" [jes] , [ðoʊz] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] ['leɪbərd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
" Yes , those scientists of ours who labored so hard and long ,
" 是的 , 那些 科学家 的 我们的 WHO 辛勤劳作 所以 难的 和 长的 ,

"是的，我们那些辛勤工作了那么久的科学家们，

[bɪlt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [nɑːt][tuː; tə][wɔːrp] [speɪs] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][wɔːrp][taɪm] .
built a machine not to warp space , as we all thought , but to warp time .
建造 一个 机器 不是 到 经 空间 , 作为 我们 全部 想法 , 但 到 经 时间 .

制造这台机器不是为了扭曲空间（正如我们都认为的那样），而是为了扭曲时间。

" [juː; jʊ] [siː] , [speɪs] [kə'mændər] [kɜːrt] [wɪŋ] , [wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər][men] .
" You see , Space Commander Curt Wing , we , too , are men .
" 你 看 , 空间 指挥官 科特 翼 , 我们 , 也 , 是 男人 .

"你看，太空指挥官柯特·温，我们也是人。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pæst] , [juː; jʊ][jʊr; jər]['fjuːtʃər][ɑːn] [ɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hoʊm] .
We were fighting our past , you your future on Earth , our common home .
我们 是 斗争 我们的 过去的 , 你 你的 未来 在 地球 , 我们的 常见的 家 .

我们是在与过去抗争，而你则是在与你在地球上的未来抗争，我们共同的家园。

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrld] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɑːr'selvz] . "
In attacking your world , we have destroyed ourselves . "
在 攻击 你的 世界 , 我们 有 损毁 我们自己 . "

我们攻击你们的世界，却毁灭了自己。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['wɪŋz] [maɪnd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][æsk] .
" But why ? " Wing's mind started to ask .
" 但 为什么 ? " 翅膀 头脑 开始 到 问 .

"但是为什么呢？" Wing 的脑海中开始浮现这个问题。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['mɪrli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
" You saw us merely as shadows , did you not ?
" 你 锯 我们 仅仅 作为 阴影 , 做过 你 不是 ?

"你当时看到的只是我们的影子，对吗？"

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] .
That's all you were to us , too .
那就是 全部 你 是 到 我们 , 也 .

对我们来说，你也只是这样而已。

['ʃæˌdoʊz] ; [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['stʌbərn] .
Shadows ; but very , very stubborn .
阴影 ; 但 非常 , 非常 固执的 .

阴影；但非常非常顽固。

['nevər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][wiː; wi][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Never in our recorded history had we met such a stubborn and such
绝不 在 我们的 记录 历史 有 我们 遇见 这样的 一个 固执的 和 这样的
[æn; ən]['eɪb(ə)l][foʊ] .
an able foe .
一个 有能力的 敌人 .

在我们有记载的历史中，我们从未遇到过如此顽固、如此强大的敌人。

[noʊ] ['wʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɑːr'selvz] .
We were fighting against ourselves .
我们 是 斗争 反对 我们自己 .

我们是在和自己作战。

" [its] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] , [kɜ:rt] [wɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [dɔ:r] [kləuziz] [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ju:; jʊ] [fər'evər]
" It's time to go , Curt Wing , before the time door closes and locks you forever
" 它是 时间 到 去 , 科特 翼 , 前 这 时间 门 关闭 和 锁 你 永远
[hɪr] .
here .
这里 .

"柯特·温，是时候离开了，趁着时间之门还没关上，你还没被永远锁在这里。"

" [mæn] [tu:; tə] [klaɪm] [soʊ] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [daɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
" Man to climb so far into the stars and to die by his own hand ,
" 男人 到 爬 所以 远的 进入 这 明星 和 到 死 经过 他的 自己的 手 ,

"人攀登到如此遥远的星辰，最终却选择自杀。"

[wɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] .
Wing was thinking bitterly .
翼 曾是 思维 苦涩地 .

Wing心中充满苦涩。

" [du:] [nɑ:t] [dɪ'sper] , " [ðə; ði] [θɔ:t] [in'tru:did] .
" Do not despair , " the thought intruded .
" 做 不是 绝望 , " 这 想法 入侵 .

"不要绝望，"这个念头突然冒了出来。

" [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . "
" What is done is done , and nothing can be changed . "
" 什么 是 完毕 是 完毕 , 和 没有什么 能 是 已更改 . "

"事情已经发生了，无法改变了。"

" [weɪt] , " [wɪŋ] [kraɪd] [aʊt] .
" Wait , " Wing cried out .
" 等待 , " 翼 哭 出去 .

"等等！"Wing喊道。

" [wi:; wi] [bi:t] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [bɪg] ,
" We beat you because a big ,
" 我们 打 你 因为 一个 大的 ,

"我们打败你们是因为一个强大的，

[dʌm] [gai] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ded] - [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [feɪθ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] .
dumb guy by the name of Dead - Eye had the quiet faith that we could .
哑的 盖伊 经过 这 姓名 的 死的 - 眼睛 有 这 安静的 信仰 那 我们 可以 .

一个名叫"死眼"的傻瓜默默地相信我们能做到。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [wei] .
He showed us the way .
他 显示 我们 这 方式 .

他为我们指明了方向。

" [ded] - [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] , "
" Dead - Eye said , " and the words came from his memory like a prayer , "
" 死的 - 眼睛 说 , " 和 这 字 来了 从 他的 记忆 喜欢 一个 祷告 , "
[dəunt] ['wɜ:ri] , [kæp] .
don't worry , Cap .
不 担心 , 帽 .

"死眼"说道，这些话像祈祷一样从他的记忆中涌现出来，"别担心，队长。"

[ʃʌks] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪk] [ˌju: 'es] .
Shucks , they can't be tough enough to lick us .
呸 , 他们 不能 是 艰难的 足够的 到 舔 我们 .

唉，他们肯定不够强壮，赢不了我们。

['ɜ:rθˌmæn] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] ['betər] [wen] [ðə; ðɪ] ['goʊɪŋz] [rʌf] .

Earthmen	always	fight	better	when	the	going's	rough	.
地球人	总是	斗争	更好的	什么时候	这	行进中的	粗糙的	.

地球人在逆境中总是能打得更好。

[waɪ] , [wi:l] [nɑ:k] - [ɪm] [ded] .

Why	,	we'll	knock	'	em	dead	.
为什么	,	出色地	敲	-	呃	死的	.

我们一定会把他们打得落花流水。

" [teɪk] [hoʊp][frʌm; frəm] [ded] - ['aɪz] [wɜ:rdz] .

"	Take	hope	from	Dead	-	Eye's	words	.
"	拿	希望	从	死的	-	眼睛	字	.

从死眼的话语中汲取希望。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi]

We	were	in	the	depths	of	despair	when	he	uttered	them	,	and	we
我们	是	在	这	深度	的	绝望	什么时候	他	说出	他们	,	和	我们

[keɪm] [ʌp] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,

came	up	that	long	,
来了	向上	那	长的	,

当他说出这些话时，我们正处于绝望的深渊，我们花了那么长时间才走出来。

['terəb(ə)l][roʊd][tu:; tə][hoʊp] .

terrible	road	to	hope	.
糟糕的	路	到	希望	.

通往希望的道路充满荆棘。

[wi:; wi] [lɪkt] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] .

We	licked	our	problem	.
我们	舔过	我们的	问题	.

我们解决了这个问题。

[ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][men] , [kæn; kən] [lɪk] [jɔ:rz] .

You	,	because	you	,	too	,	are	men	,	can	lick	yours	.
你	,	因为	你	,	也	,	是	男人	,	能	舔	你的	.

你们，因为你们也是男人，所以可以舔自己的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃənləs] [θɔ:t] [ðæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [toʊld]

"	There	was	nothing	in	the	emotionless	thought	that	answered	him	,	that	told
"	那里	曾是	没有什么	在	这	冷漠无情	想法	那	回答	他	,	那	讲述

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tnd] .

they	were	heartened	.
他们	是	令人鼓舞	.

“他心中没有一丝情感，没有丝毫迹象表明他们受到了鼓舞。”

[kɜ:rt] [wɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]['mænz]['fju:tʃər] , [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['hɔ:lweɪ] ,

Curt	Wing	turned	his	back	on	Man's	future	,	walked	down	the	silver	hallway	,
科特	翼	转向	他的	后退	在	男人的	未来	,	步行	向下	这	银	门厅	,

科特·温格背弃了人类的未来，沿着银色的走廊走去。

[θru:] [ðə; ðɪ][hek'sægənl] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rld] .

through	the	hexagonal	door	to	his	own	world	.
通过	这	六边形	门	到	他的	自己的	世界	.

穿过通往他自己世界的六边形门。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

He	stepped	out	in	the	quiet	hush	of	the	church	.
他	步	出去	在	这	安静的	嘘	的	这	教会	.

他悄无声息地走出了教堂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['speɪsɜ-z] [stɪl] ['steɪɪŋ] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

He	saw	the	two	spacers	still	staring	in	as	he	walked	out	of	the	darkness	of
他	锯	这	二	垫片	仍然	凝视	在	作为	他	步行	出去	的	这	黑暗	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	church	into	the	brightness	of	day	.
这	教会	进入	这	亮度	的	天	.

他走出教堂的黑暗，步入明亮的白昼，看到那两个太空人仍然盯着他看。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsɜ-z] [kɔːld] [aʊt] :

One	of	the	spacers	called	out	:
一	的	这	垫片	称为	出去	:

其中一名工作人员喊道:

" [kə'mændər] , [ðə; ði] ['laɪts] ['feɪdɪŋ] !

"	Commander	,	the	light's	fading	!
"	指挥官	,	这	灯	褪色	!

指挥官，灯光快要熄灭了!

" [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	The	shouted	words	echoed	in	his	ears	as	he	strode	down	the	steps	.
"	这	喊叫	字	回声	在	他的	耳朵	作为	他	大步走	向下	这	步骤	.

“他大步走下台阶时，耳边回荡着喊叫声。”

[ðə; ði] ['laɪts] ['feɪdɪŋ] . . . .

The	light's	fading	.	.	.	.
这	灯	褪色	.	.	.	.

天色渐暗.....

[laɪk] [hel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Like	hell	it	was	!
喜欢	地狱	它	曾是	!

简直是天方夜谭!

['sʌmhaʊ] [ðoʊz] ['fjuːtʃər][men] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

Somehow	those	future	men	would	find	a	way	.
不知何故	那些	未来	男人	会	寻找	一个	方式	.

未来的那些人总会找到办法的。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['mænz] [wei] [tuː; tə] [θʌm] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][fɔːrdʒ] [ə'hed] ?

Wasn't	it	man's	way	to	thumb	his	nose	at	impossibilities	and	forge	ahead	?
不是	它	男人的	方式	到	拇指	他的	鼻子	在	不可能的事	和	锻造	前方	?

人类不就是这样才会不畏惧不可能，勇往直前吗?

[speɪs] [kə'mændər] [kɜːrt] ['wɪŋz] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .

Space	Commander	Curt	Wing's	shoulders	straightened	.
空间	指挥官	科特	翅膀	肩膀	拉直	.

太空指挥官柯特·温的肩膀挺直了。

[hiː; hi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] .

He	lengthened	his	stride	.
他	加长	他的	步幅	.

他迈大了步子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .

He	did	not	look	back	.
他	做过	不是	看	后退	.

他没有回头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神